Digitaalne sõidumeerik – DTCO® 4.1 ... 4.1c

ET Kasutusjuhend ettevõtjale & juhile



VDO

Impressum

Kirjeldatud toode

- Digitaalne sõidumeerik DTCO 1381 versioon DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b ja DTCO 4.1c

Kehtivusala

Käesolev dokument kehtib kõigile DTCO versioonidele 4.1, 4.1a, 4.1b ja 4.1c, edaspidi nimetatud 4.1x.

Sisu, mis puudutab ainult ühte kindlat versiooni, omab vastavat ühest versioonitähist.

Tootja

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Algupärase kasutusjuhendi tõlge

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Käesolev väljaanne on autoriõigusega kaitstud. Sellest tulenevad õigused jäävad firmale AUMOVIO Germany GmbH.

Järeletrükkimine, tõlkimine ja paljundamine ei ole ilma tootja kirjaliku loata lubatud.

See on AUMOVIO Germany GmbH algupärase dokumendi tõlge.

Märgid ja kaubamärgid

- VDO AUMOVIO Germany GmbH märk
- DTCO® ja KITAS® on AUMOVIO Germany GmbH registreeritud kaubamärgid
- Bluetooth® on Bluetooth SIG, Inc. registreeritud kaubamärk.

Võimalikke teisi registreeritud märke ja kaubamärke kasutatakse ilma spetsiaalse viiteta nende omanikele.

Täiendavad lingid

Järgmised lingid suunavad täiendava teabe ning sertifikaatide ja vastavusdeklaratsioonide juurde:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Sisukord

Impressum **2**

1 Selle dokumendi kohta **10**

1.1 Andmekaitse 10
1.1.1 Isikupõhised ITS-andmed 11
1.1.2 Isikupõhised VDO-andmed 11

1.2 Nimetused 11

1.3 Käesoleva dokumendi funktsioon 12

1.4 Sihtgrupp 12
1.4.1 Säilitamine 12
1.4.2 Kontaktisik 12

1.5 Sümbolid ja signaalsõnad 12

1.6 Täiendav teave 13
1.6.1 Lühijuhend 13
1.6.2 Teave internetis 13

2 Teie ohutuse huvides **15**

2.1 Põhilised ohutusjuhised 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex-variant) 16

2.2 Seaduslikud tingimused 17
2.2.1 Juhikaart: Juhi kohustused 17
2.2.2 Kõrvalekalded seaduslikest tingimustest 18
2.2.3 Ettevõtja kohustused 18

2.3 Sihtotstarbeline kasutamine 19

3 Seadme kirjeldus **21**

3.1 Näidu- ja käsitsuselemendid 21

3.2 Omadused 21
3.2.1 Üleminekusõidumeerik 22

3.3 Näidu- ja juhtelementide üksikasjad 24
3.3.1 Ekraan (1) 24
3.3.2 Menüüklahvid (2) 24
3.3.3 Kaardipesa 1 (3) 24
3.3.4 Juhi 1 kombineeritud klahv (4) 24
3.3.5 Juhi 2 kombineeritud klahv (5) 24
3.3.6 Kaardipesa 2 (6) 24
3.3.7 Rebimisserv (7) 25
3.3.8 Printerisahtel (8) 25
3.3.9 Esiliides (9) 25

3.4 Olulised seadistused (ülevaade) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Ooterežiim (ekraan) 26
3.6.1 Ooterežiimist väljumine 26

3.7 ADR-variant (Ex-variant) 26
3.7.1 Erilised ohutusjuhised 27
3.7.2 Kasutamise iseärasused 27

3.8 Töörežiimid (ülevaade) 27

3.9 Sõidumeerikukaardid (ülevaade) 29

3.9.1 Juhikaart ... 29
3.9.2 Ettevõttekaart ... 29
3.9.3 Kontrollkaart ... 30
3.9.4 Töökojakaart ... 30
3.9.5 Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele ... 30
3.10 Salvestatud andmed ... 32
3.10.1 Juhikaart ... 32
3.10.2 Ettevõttekaart ... 32
3.10.3 Massmälu (seadmes) ... 32
3.11 Piiriületus ... 33
3.12 Ajavööndid ... 34
3.13 Piktogrammid (ülevaade) ... 35
3.14 Riikide tunnuskoodid ... 39
3.14.1 Hispaania regioonid ... 40
3.15 Automaatsed tegevused sisse- / väljalülitamist (eelseadistus) ... 41

4 Käsitsemine (üldine) ... 43

4.1 Näidud ... 43
4.1.1 Näit pärast süüte sisselülitamist ... 43
4.1.2 Näidud sõidu ajal ... 43
4.1.3 Teated ... 44
4.1.4 Näit pärast süüte väljalülitamist ... 44
4.2 Menüüdes liikumine ... 45
4.2.1 Menüüd seisva sõiduki korral ... 45
4.3 Kaardi sisestamine ... 45
4.3.1 Keel ... 46
4.4 Kaardi väljavõtmine ... 47
4.5 Kaartide käsitsemine ... 48
4.6 Andmete allalaadimine ... 48
4.6.1 Juhi- või ettevõttekaardilt ... 48
4.6.2 Andmete identifitseerimine ... 49
4.6.3 Massmälust laadimine ... 49
4.6.4 Kaugjuhtimisega allalaadimine (valikuline) ... 49

5 Käsitsemine juhi poolt ... 52

5.1 Juhikaardi funktsioonid ... 52
5.2 Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine ... 52
5.2.1 1. Kaardi sisestamine ... 52
5.2.2 2. Tegevuse seadistamine ... 55
5.2.3 Riigi sisestamine – käsitsi ... 55
5.2.4 Sisestusprotseduuri katkestus ... 57
5.3 Tegevuste seadistamine ... 57
5.3.1 Võimalikud tegevused ... 57
5.3.2 Tegevuse vahetamine ... 57
5.3.3 Automaatne seadistamine ... 57
5.3.4 Tegevuste käsikirjaline registreerimine ... 58
5.4 Laadimine / mahalaadimine (kabotaaž) ... 59
5.5 Vahetuse lõpp – juhikaardi väljavõtmine ... 59

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6 Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne) ... 61
5.6.1 Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal ... 61
5.6.2 Tegevuse Puhkeaeg sissekandmine ... 62
5.6.3 Tegevuste jätkamine ... 63
5.6.4 Tegevuste jätkamine ja tegevuste teiste tegevuste ettetoomine ... 64
5.7 Juhi- / sõidukivahetus ... 65
5.7.1 Juhtum 1 – meeskonnatöö ... 65
5.7.2 Juhtum 2 – vahetuse lõpp ... 65
5.7.3 Juhtum 3 – segatöö ... 65
5.8 Juhikaardi esmakordne sisestamine ... 66
5.8.1 Andmete kasutamine ... 66
5.8.2 Sisselogimise käik ... 66

6 Käsitsemine ettevõtja poolt ... 68

6.1 Ettevõttekaardi funktsioonid ... 68
6.2 Peamenüü töörežiimis Ettevõte ... 69
6.3 Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine ... 69
6.4 Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine ... 71
6.5 Ettevõttekaardi väljavõtmine ... 73

7 Menüüd ... 76

7.1 Esimene menüütasand – standardväärtused ... 76
7.1.1 Näit seisva sõiduki korral ... 76
7.1.2 Juhikaardi aegade kuvamine ... 77
7.1.3 Keele seadistamine ... 77
7.1.4 VDO Counter (valikuline) ... 78
7.2 Teine menüütasand – peamenüü ... 84
7.2.1 Peamenüü (ülevaade) ... 84
7.2.2 Peamenüüs navigeerimine ... 85
7.2.3 Menüüligipääsu blokeering ... 87
7.2.4 Peamenüüst väljumine ... 87
7.2.5 Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 väljatrükk ... 88
7.2.6 Menüüpunkt Sõiduki väljatrükk ... 89
7.2.7 Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 sisestamine ... 92
7.2.8 Menüüpunkt Sõiduki sisestus ... 95
7.2.9 Menüüpunkt Näit juht 1 / juht 2 ... 102
7.2.10 Menüüpunkt Sõiduki näit ... 102
7.2.11 Tsentraliseeritud keel (valikuline) ... 104
7.2.12 Menüüpunkt Teemaks (valikuline) ... 104

8 Teated ... 106

8.1 Teadete tähendus ... 106
8.1.1 Teadete tunnused ... 106
8.1.2 Teadete kinnitamine ... 107
8.2 Erilised teated ... 107
8.2.1 Tootmise tase ... 107
8.2.2 OUT (kehtivusalast lahkumine) ... 108
8.2.3 Parvlaev / rongisõit ... 108
8.3 Võimalike sündmuste ülevaade ... 109
8.4 Võimalike vigade ülevaade ... 113

8.5 Juhtimisaja hoiatused 115
8.5.1 VDO Counteri näit (valikuline) 116
8.6 Võimalike käsitsusjuhiste ülevaade 117
8.6.1 Käsitsusjuhis teabena 120

9 Trükkimine 123

9.1 Juhised trükkimiseks 123
9.2 Trüki käivitamine 123
9.3 Trükkimise katkestamine 124
9.4 Printeri paberi asendamine 124
9.4.1 Paberi lõpp 124
9.4.2 Paberirulli asendamine 124
9.5 Paberiummistuse kõrvaldamine 125

10 Väljatrükid 127

10.1 Väljatrükkide säilitamine 127
10.2 Väljatrükid (näited) 127
10.2.1 Juhikaardi päevaväljatrükk 127
10.2.2 Juhikaardi sündmused / vead 129
10.2.3 Sõiduki päevaväljatrükk 129
10.2.4 Sõiduki sündmused / vead 131
10.2.5 Kiiruseületused 132
10.2.6 Tehnilised andmed 132
10.2.7 Juhi tegevused 133
10.2.8 v-diagramm 133
10.2.9 Status D1/D2-diagramm (valikuline) 133
10.2.10 Kiirusprofiilid (valikuline) 134
10.2.11 Pöörlemissagedusprofiilid (valikuline) 134
10.2.12 Sisestatud sõidumeerikukaardid 134
10.2.13 Väljatrükk kohaliku aja järgi 135
10.3 Selgitus väljatrükkide kohta 135
10.3.1 Legend andmeplokkide juurde 136
10.4 Lausend sündmuste või vigade korral 145
10.4.1 Lausendi otstarbe kodeerimine 146
10.4.2 Kodeerimine lähemaks kirjelduseks 147

11 Hooldus ja kontrollikohustus 150

11.1 Puhastamine 150
11.1.1 DTCO 4.1x puhastamine 150
11.1.2 Sõidumeerikukaardi puhastamine 150
11.2 Kontrollikohustus 150
11.2.1 Juhised puhverpatarei kohta 151
11.3 Jäätmekäitlus 151

12 Vigade kõrvaldamine 153

12.1 Andmete salvestamine töökoja poolt 153
12.2 Üle- / alapinge 153
12.2.1 Voolukatkestus 154
12.3 Kaardi side viga 154
12.4 Printerisahtel rikkis 155

© AUMOVIO Germany GmbH

12.5 Sõidumeerikukaardi automaatne väljastamine 155

13 Tehnilised andmed 157

13.1 DTCO 4.1x 157

13.2 Paberirull 159

14 Lisa 161

14.1 Vastavusdeklaratsioon/ kasutusload 161

14.2 Andmed vastavalt ELi patareide ja akude määrusele 2023/1542, VI lisa, A osa 171

14.3 Valikulised tarvikud 173

14.3.1 DLK Smart Download Key 173

14.3.2 DLKPro Download Key S 173

14.3.3 DLKPro Compact S 173

14.3.4 Remote DL 4G 173

14.3.5 VDO link 174

14.3.6 Puhastuskaardid ja puhastuslapid 174

14.4 VDO Online Shop 174

15 Muudatuste ülevaade 176

15.1 Versiooni ülevaade 176

Märksõnaloend 179

Selle dokumendi kohta

Andmekaitse

Nimetused

Käesoleva dokumendi funktsioon

Sihtgrupp

Sümbolid ja signaalsõnad

Täiendav teave

1

Selle dokumendi kohta

■ Andmekaitse

Määruses (EL) 165/2014 ning rakendusmääruse aktuaalses redaktsioonis (EL) 2016/799 seatakse DTCO 4.1x andmekaitsele ulatuslikke nõudeid. DTCO 4.1x täidab lisaks sellele nõuded vastavalt isikuandmete kaitse üldmäärusele (EL) 2016/679 selle aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

Iseäranis puudutab see:

- Juhi nõusolek isikupõhiste ITS-andmete töötlemiseks ➔ *Isikupõhised ITS-andmed [▷ 11]*
- Juhi nõusolek isikupõhiste VDO-andmete töötlemiseks ➔ *Isikupõhised VDO-andmed [▷ 11]*

Kui juhikaart sisestatakse esimest korda DTCO 4.1x sisse, järgneb päring, kas juht nõustub tema isikuandmete töötlemisega.

MÄRKUS

DTCO 4.1x võib olla nii parametreeritud, et see töötleb andmeid ka ilma juhi nõusolekuta. See seadistus on lubatud siiski ainult juhul, kui juhtide ja tööandjate/tellijate vahel on selle asemel alla kirjutatud mõni teine andmekaitse kokkulepe.

MÄRKUS

Lisateavet andmekaitse, eelkõige andmete kogumise ja andmete kasutamise mahu kohta, saate oma tööandjalt ja/või tellijalt. Palun arvestage, et AUMOVIO Germany GmbH on üksnes tellimuste täitja teie tööandja/tellija poolt antud korralduste järgi.

MÄRKUS

Palun arvestage, et antud nõustumise saab igal ajal tühistada. Teie nõusoleku alusel kuni tühistamiseni toimunud andmetöötlust see ei puuduta.

➔ *Isikupõhiste ITS-andmete seadistuste muutmine [▷ 93]*
➔ *Isikupõhiste VDO-andmete seadistuste muutmine [▷ 94]*

MÄRKUS

Andmed salvestatakse sõidumeerikusse ja kirjutatakse süsteemist tingitult maksimaalse andmehulga saavutamisel alates käige vanematest kirjetest üksteise järel üle – mitte varem kui ühe aasta pärast.

Välised seadmed, mis kommunitseeruvad sõidumeerikutega, saavad pääseda alljärgnevalt kirjeldatud andmete juurde, kui juht on nõustunud salvestamisega.

MÄRKUS

Lisateavet isikupõhiste andmete andmekaitse kohta leiate aadressilt https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Isikupõhised ITS-andmed

Isikupõhiste ITS-andmete (ITS: intelligentne transpordisüsteem) hulka kuuluvad näiteks:

- Juhi ees- ja perekonnanimi
- Juhikaardi number
- Sünnikuupäev

Nõusolek juhikaardi esmakordsel sisestamisel ➔ *Sisselogimise käik [66]*

► Isikupõhised VDO-andmed

Salvestatakse järgmised täiendavad isikupõhised andmed:

- D1 / D2 olekusisendid
- Mootori pöörlemissageduste profiilid
- Kiiruste profiilid
- 4 Hz-kiirusesignaal

Nõusolek juhikaardi esmakordsel sisestamisel ➔ *Sisselogimise käik [66]*

MÄRKUS

Lisateavet andmete kogumise kohta saate oma tööandjalt.

■ Nimetused

Käesolevas kasutusjuhendis kehtivad järgmised nimetused:

- DTCO 1381 Release 4.1, 4.1a, 4.1b ja 4.1c tähistatakse edaspidi DTCO 4.1x.
- DTCO 4.1x **esiliidest** ➔ *Näidu- ja käsitsuselemendid [21]* kasutatakse andmete allalaadimiseks ja DTCO 4.1x parametreerimiseks .
- **AETR-kokkulepe** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) määrab kindlaks juhtimis- ja puhkeajad piiriüleses transpordiliikluses. See on sellega ka käesoleva juhendi osa.
- **Segatöö** selle all mõeldakse analoogsete ja digitaalsete sõidumeerikutega sõidukite segakasutust.
- **Meeskonnatöö** all mõeldakse sõitmist 2 juhiga.
  - Juht-1 = Isik kes juhib sõidukit.
  - Juht-2 = Isik, kes ei juhi sõidukit.
- **Massmälu** on andmemälu seadmes.
- **Out** (Out of Scope) tähistab käesolevas juhendis väljumist määruse kehtivusalast.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

■ Käesoleva dokumendi funktsioon

Käesolev dokument on kasutusjuhend ja kirjeldab **d**igitaalse **s**õi**d**u**m**eeriku DTCO 4.1x nõuetekohast ja määrusega (EL) 165/2014 ettenähtud kasutamist.

Kasutusjuhend peab teil aitama täita DTCO 4.1x-ga seotud seadusega kehtestatud nõudeid.

Käesolev dokument ei kehti vanemate seadmegeneratsioonide kohta.

MÄRKUS

Toode ja juhend võivad endiselt sisaldada viiteid tootja varasemale ärinimele „Continental Automotive Technologies GmbH“. See ei anna alust kaebuseks ega vastuväiteks, kuna tootja nime muutmine nimeks „AUMOVIO Germany GmbH“ on toimunud täieliku õigusjärgluse korras koos kõigi tootja õiguste ja kohustuste ülevõtmisega.

■ Sihtgrupp

Käesolev kasutusjuhend on mõeldud juhile ja ettevõtjale.

Lugege juhend tähelepanelikult läbi ja tehke seade endale selgeks.

► Säilitamine

Säilitage käesolevat juhendit oma sõidukis alati kättesaadavas kohas.

► Kontaktisik

Küsimuste ja soovide korral pöörduge palun oma volitatud töökoja või oma teeninduspartneri poole.

■ Sümbolid ja signaalsõnad

PLAHVATUSOHT

Viide PLAHVATUSOHT tähistab **vahetut** ähvardavat ohtu plahvatuse tõttu.

Eiramisel ähvardavad raskeimad vigastused või surm.

HOIATUS

Viide HOIATUS tähistab **võimalikku** ähvardavat ohtu.

Eiramisel ähvardavad rasked vigastused või surm.

ETTEVAATUST

Viide ETTEVAATUST tähistab kerge vigastuse ohtu.

Eiramisel võivad tagajärjeks olla kerged vigastused.

⚠ TÄHELEPANU

Viide TÄHELEPANU sisaldab olulist teavet, et vältida andmekadu, takistada seadme kahjustumist või järgida seadusega kehtestatud nõudeid.

MÄRKUS

MÄRKUS annab teile nõuandeid või teavet, mis võivad eiramisel põhjustada vigu.

■ Täiendav teave

► Lühijuhend

- „Juhi lühijuhend“ on ette nähtud kiire ülevaate saamiseks olulistest käitustoimingutest.

► Teave internetis

Aadressil www.fleet.vdo.com leiate internetist:

- Lisateave DTCO 4.1x kohta
- Äpp DTCO 4.1x käsitsemiseks Bluetoothi kaudu
- Teavet Third Party License kohta
- Käesolev kasutusjuhend on PDF-formaadis
- Kontaktaadressid
- Nõuded välistele GNSS-antennidele, mida tuleb käitada DTCO 4.1x abil

© AUMOVIO Germany GmbH

Teie ohutuse huvides

Põhilised ohutusjuhised

Seaduslikud tingimused

Sihtotstarbeline kasutamine

Teie ohutuse huvides

■ Põhilised ohutusjuhised

⚠ HOIATUS

Tähelepanu hajumine seadme teadete tõttu

Kui sõidu ajal kuvatakse teateid ekraanile või kaart väljastatakse automaatselt, esineb tähelepanu hajumise oht.

- Ärge laske enda tähelepanu seetõttu kõrvale juhtida, vaid suunake oma tähelepanu täielikult liiklusele.

⚠ ETTEVAATUST

Vigastusoht kaardipesal

Teie ja teised isikud võivad end avatud kaardipesal vigastada.

- Avage kaardipesa ainult sõidumeerikukaardi sisestamiseks või väljavõtmiseks.

⚠ TÄHELEPANU

DTCO 4.1x koolituste teostamine

Vastavalt määrusele (EL) 165/2014 on liiklusettevõtted kohustatud, koolitama oma juhte digitaalse sõidumeeriku käsitsemise alal ja tõendama koolitust.

Selle tegemata jätmisel ähvardavad hoiatustrahvid ja laiendatud vastutus kahjujuhtumi korral.

- Laske oma juhte regulaarselt koolitada.

⚠ TÄHELEPANU

DTCO 4.1x kahjustuste vältimine

DTCO 4.1x kahjustuste vältimiseks järgige alljärgnevaid punkte:

- DTCO 4.1x on paigaldatud ja plommitud volitatud isikute poolt. Ärge tehke DTCO 4.1x-l ja ühendusjuhtmetel muudatusi.
- Sisestage kaardipessa eranditult ainult vastavaid sõidumeerikukaarte.
- Kasutage eranditult ainult kasutada lubatud ja tootja poolt soovitavaid kasutusloa märgiga paberirulle (originaalset VDO-printeripaberit). ➔ *Printeri paberi asendamine [▷ 124]*
- Ärge vajutage klahvielemente teravaservaliste või teravate esemetega.

© AUMOVIO Germany GmbH

2

⚠ TÄHELEPANU

Mitte kahjustada plomme ja pitserit

DTCO 4.1x ei ole vastasel juhul kooskõlastusele vastavas olekus ja andmed ei ole enam usaldusväärsed.

⚠ TÄHELEPANU

Ärge manipuleerige andmeid

Sõidumeeriku salvestiste ning sõidumeerikukaartide ja väljatrükitud dokumentide võltsimine, varjamine või hävitamine on keelatud.

⚠ TÄHELEPANU

Ärge muutke DTCO 4.1x-d ja selle ümbrust

- Kes teeb sõidumeerikule või signaalijuhtmetele muudatusi, mõjutab sõidumeerikul registreerimist ja salvestamist, eelkõige pettuse eesmärgil, see rikub seaduslikke eeskirju.
- Muudatusi 80 mm ümbruses, iseäranis magnetilise kiirgusega seadmetega (näiteks DVD-mängija), ei tohi teha.
  Metallist või elektriliste osade kinnitamine ei ole lubatud.
- Seadmete, mis ei kuulu sõiduki seeriavarustusehulka, käitamisel peab olema tagatud, et need ei häiri sõidumeeriku talitlust (iseäranis GNSS-vastuvõttu).
  See võib tekitada vastavaid kirjeid veamälus (sõidumeerik / juhikaart).

⚠ TÄHELEPANU

võimalik kahjustamine DTCO 4.1x

Puhverpatarei vahetus on lubatud ainult registreeritud töökojas vastavalt instrueeritud personali poolt.

► DTCO 4.1x ADR (Ex-variant)

Kogu teave (iseärasused käsitsemisel ja olulised ohutusjuhised) Ex-variandi ADR kohta on parema ülevaate huvides kokku koondatud ühte ainukesse peatükki.

⚠ PLAHVATUSOHT

Plahvatusoht jääkpingete ja lahtiste liideste tõttu

Plahvatusohtlikes piirkondades kujutab DTCO 4.1x klahvide vajutamine, kaartide sisestamine, printeripesa avamine või esiliidese avamine plahvatusohtu.

- Järgige ohtlike veoste transpordi ja käsitsemise plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitsemise instruktsioone.

➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▸ 26]*

■ Seaduslikud tingimused

⚠ TÄHELEPANU

Teiste riikide seaduslikud tingimused

Üksikute riikide seadusega kehtestatud nõudeid ei ole käesolevas kasutusjuhendis ära toodud ja neid tuleb järgida täiendavalt.

Sõidumeerikute kasutamine on reguleeritud järgmiste määruste ja direktiivide järgi:

- Määrus (EL) 165/2014
- Määrus (EÜ) 561/2006
- Direktiiv 2006/22/EÜ

Kehtib vastavalt aktuaalne redaktsioon.

Nende määruste teel seab Euroopa Parlament juhile, aga ka sõiduki valdajale (ettevõtjale) terve rea kohustusi ja vastutusi.

Lisaks sellele tuleb järgida ka vastavalt kehtivaid siseriiklikke seadusi.

Ilma nõudeta täielikkusele või õiguslikule seadusejõule saab esile tõsta järgmisi põhipunkte:

► Juhikaart: Juhi kohustused

- Juht peab hoolitsema juhikaardi ja sõidumeeriku nõuetekohase kasutamise eest.
- Käitumine sõidumeeriku väärtalitluse korral:
  - Edasisõitmine on võimalik ainult erandjuhtumil.
    Juht peab eraldi lehele või väljatrüki tagaküljele üles märkima sõidumeeriku poolt mitte enam laitmatult salvestatud või väljatrükitud andmed tegevuste kohta.
    ➔ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine [▸ 58]*
  - Juhul, kui ettevõtte asukohta ei ole võimalik 1 nädala jooksul tagasi pöörduda, siis tuleb sõidumeeriku remont teostada teele jäävas volitatud töökojas.
- Kaasaolevad dokumendid segatöös (salvestuslehtede ja digitaalsete sõidumeerikutega sõidukite kasutamine):
  - Juhikaart
  - Päevaväljatrükid
  - Salvestuslehed
  - Käsikirjalised märkmed
    ➔ *Juhi- / sõidukivahetus [▸ 65]*

MÄRKUS

Blanketi trükkimiseks leiate internetist.

- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustuse või väärtalitluse korral: Juht peab koostama sõidu alguses ja lõpus päevaväljatrüki ja varustama selle isiklike andmetega. Vajadusel tuleb valmisolekuaegu ja muid

© AUMOVIO Germany GmbH

tööaegu käsikirjaliselt täiendada.
➔ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine [▷ 58]*

– Juhikaardi varguse korral tuleb täiendavalt esitada teade politseile. Alles siis saab kohalikus ametkonnas politseile esitatud teate esitamisel tellida uue kaardi.
– Juhikaardi kaotamisel tuleb uue kaardi saamiseks kaotamist vande all tunnistada. Vana kaardi leidmisel tuleb see ära anda.
– Juhikaardi kahjustuse või väärtalitluse korral:
Andke juhikaart asjaomasele ametkonnale üle.
Tellige 7 kalendripäeva jooksul asenduskaart.

- Ilma juhikaardita tohib sõitu jätkata 15 kalendripäevase ajavahemiku jooksul, kui see on vajalik sõiduki tagasipöördumiseks ettevõtte asukohta.
- Kui juhikaardi asendab välismaise liikmesriigi ametkond: Teatage asjaomasele ametkonnale viivitamatult põhjendus.
- Juhkaart on kehtiv 5 aastat. Pärast juhikaardi kehtivuse lõppemist peab juht seda veel vähemalt 56 kalendripäeva sõidukis kaasas hoidma.
- Juhikaart võetakse ära üksnes siis, kui selgub, et see on võltsitud, seda kaarti kasutab või on kasutanud mõni teine juht. Või kui juhikaarti on taotletud valesid fakte ja/või valesid dokumente esitades. See tähendab, isegi juhiloa äravõtmisel või sõidukeelu korral tohib kaart jääda juhile.

► Kõrvalekalded seaduslikest tingimustest

Isikute, sõiduki või veose ohutuse tagamiseks võivad olla vajalikud erinevused kehtivatest seaduslikest tingimustest.

Sellistel juhtudel peab juht hiljemalt sobivasse peatuskohta jõudmisel märkima käsikirjaliselt kõrvalekalde liigi ja põhjuse. Näiteks:

- Salvestuslehel
- Väljatrükil DTCO 4.1x-st
- Tööaja plaanil

► Ettevõtja kohustused

DTCO 4.1x kalibreerimist ja remonti tohib teostada eranditult ainult volitatud töökoda.

➔ *Kontrollikohustus [▷ 150]*

- Pärast sõiduki transiiti ja kui ei ole veel toimunud:
Laske volitatud töökojal DTCO 4.1x-s registreerida järgmised kalibreerimise andmed:
  – Liikmesriik
  – Riiklik numbrimärk

- Logige sõiduki kasutamise alguses/ lõpus ettevõte DTCO 4.1x-l sisse või uuesti välja.
  ➔ *Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine [▷ 69]*
- Veenduge, et sõidukis on olemas piisavalt kasutada lubatud printeri paberirulle.
- Jälgige sõidumeeriku laitmatut talitlust, nt ettevõttekaardi sisestamise teel.
- Järgige seadusega kehtestatud intervalle, mis on ette nähtud sõidumeeriku kontrollimiseks: Kontrollimine vähemalt iga kahe aasta järel.
- Laadige andmed DTCO 4.1x massmälust ja juhikaartidelt regulaarselt alla ning salvestage andmed vastavalt seadega kehtestatud tingimustele.
- Jälgige, et juhid kasutaksid sõidumeerikuid nõuetekohaselt. Kontrollige regulaarselt sõidu- ja puhkeaegu ning juhtida tähelepanu võimalikele kõrvalekalletele.

■ Sihtotstarbeline kasutamine

Digitaalne sõidumeerik DTCO 4.1x on salvestusseade kiiruse, läbitud kilomeetrite ja juhtimis- / puhkeaegade kontrollimiseks ning registreerimiseks.

Käesolev dokument kirjeldab digitaalse sõidumeeriku DTCO 4.1x käsitsemist.

Sellelt sõidumeerikult töödeldud andmed abistavad teid igapäevaste ülesannete juures:

- Need aitavad teil, juhil, mh järgida sotsiaalseid eeskirju liikluses.
- Need aitavad teil, ettevõtjal hoida pilku peal juhi ja sõiduki kasutamise kohta (sobivate andmetöötlusprogrammide abil).

DTCO 4.1x ADR-variandi kohta kehtib, et seda tohib käitada ainult vastavalt ATEXi direktiivi 2014/34/EL nõuetele.

MÄRKUS

DTCO 4.1x sertifikaat aegub 15 aasta pärast.
DTCO 4.1x-d ei saa siis enam kasutada.

- Standardvariandis ilmub 92 päeva enne aegumist teade
- Esmakasutamise kuupäev ➔ *Tehnilised andmed [▷ 132]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Seadme kirjeldus

Näidu- ja käsitsuselemendid

Omadused

Näidu- ja juhtelementide üksikasjad

Olulised seadistused (ülevaade)

Bluetooth

Ooterežiim (ekraan)

ADR-variant (Ex-variant)

Töörežiimid (ülevaade)

Sõidumeerikukaardid (ülevaade)

Salvestatud andmed

Piiriületus

Ajavööndid

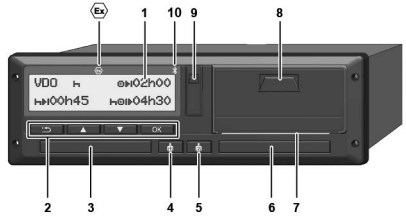
Piktogrammid (ülevaade)

Riikide tunnuskoodid

Automaatsed tegevused sisse- / väljalülitamist (eelseadistus)

Seadme kirjeldus

■ Näidu- ja käsitsuselemendid



Joon. 1: DTCO 4.1x eestvaade

(1) Ekraan

(2) Menüüklahvid

(3) Kaardipesa-1 koos kattega

(4) Juhi-1 kombineeritud klahv

(5) Juhi-2 kombineeritud klahv

(6) Kaardipesa-2 kattega

(7) Printeri rebimisserv

(8) Printerisahtel

(9) Esiliides

(10) Bluetoothi sümbol

DTCO 4.1x-d saab valikuliste tarvikutega kaugjuhtida.

Selleks vajate te:

- Bluetoothi liidesega väline seade, nt nutitelefon või kontrollseade.
- Sobiv rakendustarkvara (äpp) välisel seadmel.
  Vt www.fleet.vdo.com

(Ex) ADR-variandi tähis (Ex-variant – valikuline)

MÄRKUS

Tolmu ja mustuse või veepritsmete sissetungimise vältimiseks ei tohi kaardipesade katteid eemaldada!

- Hoidke kaardipesad alati suletud.

■ Omadused

Digitaalne sõidumeerik DTCO 4.1x koos oma süsteemikomponentidega on teise generatsiooni (intelligentne sõidumeerik V2) sõidumeeriku või kontrollseadme sõidukiplokk vastavalt määruse (EL) nr 165/2014 ning rakendusmääruse (EU) 2016/799 Lisa I C aktuaalselt kehtiva redaktsiooni nõuetele.

DTCO 4.1x registreerib pidevalt juhi- ja sõidukipõhiseid andmeid.

Vead komponendis, seadmes või käsitsemisel kuvatakse ekraanile ja salvestatakse koheselt pärast nende esinemist.

ADR-variandis vastab DTCO 4.1x ATEX-direktiivile 2014/34/EL ja ADRi kokkuleppele, osa 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► **Üleminekusõidumeerik**

Üleminekusõidumeerik (transitional)

Üleminekusõidumeerikud ei suuda OS-NMA-teenuste deklaratsiooni kohaselt kasutatavaid navigeerimise sõnumeid autentida.

Seetõttu väljastatakse üleminekusõidumeeriku korral iga asukoht autenditud asukohana.

Täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentne versiooni 2 sõidumeerik

Täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentsed versiooni 2 sõidumeerikud suudavad OS-NMA-teenuste deklaratsiooni kohaselt navigeerimise sõnumeid autentida.

EL teenuste deklaratsioon

Kui EL avaldab teenuste deklaratsiooni, et OS-NMA funktsioone saab autentida:

- Pärast selle avaldamist tohib uutesse registreeritavatesse sõidukitesse paigaldada üleminekusõidumeerikuid ainult veel 5 kuu jooksul.
- Sõidukites, mis on registreeritud enne selle tähtaja lõppu, tohib paigaldada ka pärast selle tähtaja lõppu üleminekusõidumeerikuid või täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega versiooni 2 intelligentseid sõidumeerikuid.

Pärast seda tähtaega tohib uutesse registreeritavatesse sõidukitesse paigaldada ainult intelligentseid täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega versiooni 2 sõidumeerikuid.

DTCO 4.1a ... 4.1c konfiguratsioon

DTCO 4.1a ... 4.1c on vastavalt der rakendusmäärusele 2023/980/EL nii üleminekusõidumeerikuna kui ka täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentse versiooni 2 sõidumeerikuna lubatud.

DTCO 4.1a ... 4.1c saab järgides rakendusmäärust 2023/980/EL konfigureerida üleminekusõidumeerikuna.

Konfigureerimine enne DTCO 4.1a ... 4.1c aktiveerimist

Vahetus üleminekusõidumeeriku ja intelligentse täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentne versiooni 2 sõidumeeriku vahel on enne DTCO 4.1a ... 4.1c aktiveerimist võimalik piiramatult tarkvaraseadistusega.

Konfigureerimine pärast DTCO 4.1a ... 4.1c aktiveerimist

Pärast DTCO 4.1a ... 4.1c aktiveerimist on võimalik on võimalik ainult veel üks ainuke, mitteümberpööratav vahetus üleminekusõidumeerikult intelligentsele täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentne versiooni 2 sõidumeerikule.

DTCO 4.1 konfigureerimine

DTCO 4.1 on vastavalt määrusele 2023/980/EL üleminekusõidumeerik.

Sellega tohib seda paigaldada uutesse registreeritavatesse sõidukitesse ainult kuni 5 kuulise tähtaja lõpuni alates ülal nimetatud avaldamise ajahetkest.

MÄRKUS

DTCO 4.1/4.1a/4.1b saab tarkvara värskendusega tõsta DTCO 4.1c peale.

Seadistatud konfiguratsiooni tuvastamine

MÄRKUS

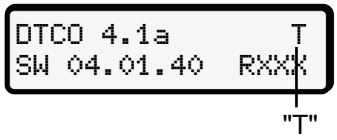
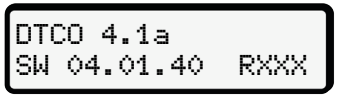
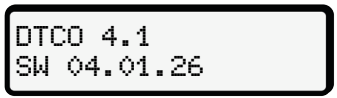
DTCO 4.1a/4.1b versioonis ei sisalda vaade „SW-versioon”, millele pääseb juurde teenindusmenüü kaudu või seadme taaskäivitamisel, teavet selle kohta, kas tahhograaf on üleminekusõidumeerikuna konfigureeritud.

Seadistatud konfiguratsioon on tuvastatav:

- ekraanil vaates „DTCO versioon“
- kalibreerimise andmetes
- DTCO 4.1c puhul ka vaates „SW-versioon“

Näit ekraanil:

Menüü: `Näit > Sõiduk > DTCO versioon`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: „T“ (transitional) näitab, et DTCO 4.1a ... 4.1c on konfigureeritud üleminekusõidumeerikuna.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Kui „T“ ei kuvata, on DTCO 4.1a ... 4.1c konfigureeritud intelligentse sõidumeerikuna.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 on alati üleminekusõidumeerik. Seetõttu „T“ ei kuvata.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Näidu- ja juhtelementide üksikasjad

► Ekraan (1)

MÄRKUS

Ekraani täielik väljalülitamine ei ole – välja arvatud ooterežiimis – võimalik. Toimub üksnes hämardamine minimaalsele väärtusele.

Kontrastsust ja heledust ekraanil ei saa muuta.

Hämardamist (pärast süüte väljalülitamist) saab töökojas muuta.

Olenevalt sõiduki käitusolekust kuvatakse erinevad näidud või saab kuvada andmeid.

► Menüüklahvid (2)

Kasutage andmete sisestamiseks, kuvamiseks või väljatrükkimiseks järgmisi klahve:

▲/▼ **Vajutage klahvi soovitud suunas mitu korda:** Lehitsemine läbi menüütasandi soovitud funktsiooni juurde.

Klahvi vajutatult hoidmine: Automaatne edasi lehitsemine.

OK **Klahvi lühike vajutamine:** Funktsiooni / valiku kinnitamine.

⮌ **Klahvi lühike vajutamine:** Tagasipöördumine viimase sisestusvälja juurde, riigi sisestuse katkestamine või sammhaaval menüütasanditest väljumine.

► Kaardipesa 1 (3)

Juht-1, kes hakkab sõidukit juhtima, sisestab oma juhikaardi kaardipessa-1.

➔ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine [▷ 52]*

► Juhi 1 kombineeritud klahv (4)

Klahvi lühike vajutamine: Tegevuse vahetamine.
➔ *Tegevuste seadistamine [▷ 57]*
Hoidke klahvi vajutatult (vähemalt 2 sekundit): Kaardipesa avamine.

► Juhi 2 kombineeritud klahv (5)

Klahvi lühike vajutamine: Tegevuse vahetamine.
➔ *Tegevuste seadistamine [▷ 57]*
Hoidke klahvi vajutatult (vähemalt 2 sekundit): Kaardipesa avamine.

► Kaardipesa 2 (6)

Juht-2, kes hetkel sõidukit juhtima ei hakka, sisestab oma juhikaardi kaardipessa-2 (meeskonnatöö).

➔ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine [▷ 52]*

► Rebimisserv (7)

Rebimisserval saate printeri paberväljatrüki ära rebida.

► Printerisahtel (8)

Printerisahtel paberirulli paigaldamiseks.

➔ *Printeri paberi asendamine [▷ 124]*

► Esiliides (9)

Esiliidese kaudu toimub andmete allalaadimine ja parametreerimine (töökoda).

Esiliides asub katte all.

Juurdepääsuõigused selle liidese funktsioonidele olenevad sisestatud sõidumeerikukaardist.

➔ *Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele [▷ 30]*

■ Olulised seadistused (ülevaade)

DTCO 4.1x olulised seadistused on näiteks:

- Riikliku numbrimärgi ja registreerimisriigi sisestamine (kui see ei ole juba töökoja poolt tehtud)
  ➔ *Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine [▷ 71]*
- Tegevusevahetus kui süüde väljas
  ➔ *Automaatsed tegevused sisse- / väljalülitamist (eelseadistus) [▷ 41]*
- Kiirus- ja pöörlemissageduste profiilide salvestamine
  ➔ *Kiirusprofiilide väljatrükkimine (valikuline) [▷ 91]*
- D1/D2 olekutuvastus
  ➔ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine [▷ 52]*
- VDO Counteri näit (valikuline)
  ➔ *VDO Counter (valikuline) [▷ 78]*

■ Bluetooth

DTCO 4.1x saab Bluetoothi kaudu kaugjuhtida või lugeda.

Selleks vajate te:

- Bluetoothi liidesega väline seade, nt nutitelefon või kontrollseade.
- Sobiv rakendustarkvara (äpp) välisel seadmel: www.fleet.vdo.com.

Bluetoothi aktiveerimine:
➔ *Sisselogimise käik [▷ 66]*
või
➔ *Bluetoothi sidestamine [▷ 94]*

Kui väline seade on Bluetoothi kaudu sidestatud ja selle seadmega on olemas aktiivne ühendus, kuvatakse tavanäidul ülemises reas „✱“: ➔ *Näidud [▷ 43]*.

MÄRKUS

Kui mõlemad juhid on nõustunud ITS-andmete väljastamisega ja rakendustarkvara seda toetab, saab meeskonnatöös lugeda vastava teise juhi andmeid.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Riikliku numbrimärgi sisestamine

Riikliku numbrimärgi ning registreeriva liikmesriigi sisestamist võib täiendavalt teha äpi kaudu: www.fleet.vdo.com.

■ Ooterežiim (ekraan)

Töörežiimis „*Töö*“, ekraanil tuvastatav piktogrammiga ⊡, lülitub DTCO 4.1x järgmistel tingimustel ooterežiimi:

- Sõiduki süüde on väljas.
- Teated puuduvad.

„S*üüde väljas*“ korral ekraan hämardatakse.

Umbes 1 minuti pärast (kliendipõhine väärtus) kustub ekraan täielikult – DTCO 4.1x on ooterežiimis.

Valikuliselt saab seadistada täiendavat hämardusväärtust (töökoda).

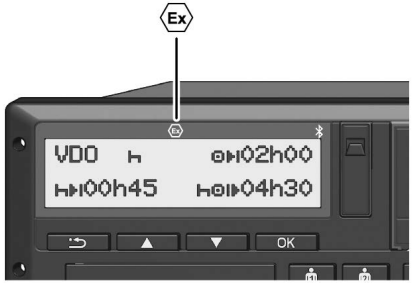
► Ooterežiimist väljumine

Suvalise klahvivajutuse, süüte sisselülitamise või sõidukatkestuse lõpuga lahkutakse ooterežiimist.

Ekraan lülitub uuesti sisse; edasisi toiminguid ei järgne.

■ ADR-variant (Ex-variant)

DTCO 4.1x ADR-variant on esipaneelil tähistatud Ex-sümboliga.



Joon. 2: Ex-sümbol esiküljel

DTCO 4.1x ADR-variant on lubatud kasutamiseks plahvatusohtlikus keskkonnas.

- Ex-tsoon: Tsoon 2
- Keskkonnatemperatuur: -20 °C kuni +65 °C

ADR-variantide korral, millel töörežiim „*Ohtliku kauba laadimine või mahalaadimine*“ tuvastatakse ainult „S*üüde väljas*“ abil, küsib DTCO 4.1x

juhilt, kas tegemist ADR-režiimiga. Kui see on nii, tuleb järgida kõiki edaspidi nimetatud meetmeid. Juhi valik salvestatakse sõidukiplokis.

► Erilised ohutusjuhised

DTCO 4.1x ADR-variandi juures tuleb järgida järgmisi täiendavaid ohutusjuhiseid:

⚠ PLAHVATUSOHT

Instruktsioonide järgimine

- Järgige ohtlike veoste transpordi ja käsitsemise plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitsemise instruktsioone.

⚠ PLAHVATUSOHT

Jälgige ohtlike veoste peale- ja mahalaadimisel:

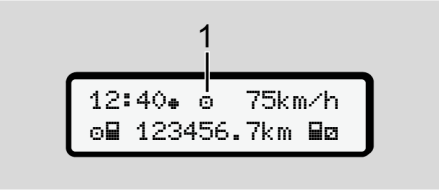
- Mõlemad kaardipesad peavad olema suletud.
- Printerisahtel peab olema suletud.
- Esiliidese katteklapp peab olema suletud.
- Ärge vajutage sõidumeerikul klahve.
- Töökoja-, kontroll- või ettevõttekaart ei tohi olla sisestatud.
- Lisaseadmeid (nt VDO Link) ei tohi olla sisestatud.

► Kasutamise iseärasused

Kaitseks plahvatuse eest on DTCO 4.1x ADR-variant vastavates ohutsoonides väljalülitatud süüte korral piiratud sisemistele funktsioonidele (vastupidiselt standardvariandile).

DTCO 4.1x täielikke funktsioone saate kasutada ohutsoonist väljaspool sisselülitatud süütega.

■ Töörežiimid (ülevaade)



Joon. 3: Töörežiimi ekraan

(1) Töörežiimi näit

DTCO 4.1x omab 4 töörežiimi, mis olenevad vastavalt sisestatud sõidumeerikukaardist:

- Töö (sõit / juht)
  tavanäit sisestatud juhikaardiga või ilma või sisestamata juhikaardita
  ➔ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine [▷ 52]*
- Ettevõte (ettevõtja)
  Näit pärast ettevõttekaardi sisestamist
  ➔ *Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine [▷ 69]*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

- Kontroll
  (pole käesoleva juhendi osa)
- Kalibreerimine
  (pole käesoleva juhendi osa)

Olenevalt sellest, kas ja millised sõidumeerikukaardid on sisestatud, lülitub DTCO 4.1x automaatselt ümber ühte järgmistest töörežiimidest:

Sisestatud sõidumeerikukaartide töörežiimide ülevaade

Töörežiimid		**Kaardipesa-1**				
		Kaart puudub	**Juhikaart**	**Ettevõttekaart**	**Kontrollkaart**	**Töökojakaart**
Kaardipesa-2	**Kaart puudub**	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Juhikaart	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Ettevõttekaart	Ettevõte	Ettevõte	Ettevõte (*)	Töö	Töö
	Kontrollkaart	Kontroll	Kontroll	Töö	Kontroll (*)	Töö
	Töökojakaart	Kalibreerimine	Kalibreerimine	Töö	Töö	Kalibreerimine (*)

(*) Nendes olekutes kasutab 4.1x ainult kaardipessa-1 *paigaldatud sõidumeerikukaarti.*

■ Sõidumeerikukaardid (ülevaade)

Seadusega ettenähtud sõidumeerikukaardid saate vastava avalduse alusel vastava EL liikmesriigi ametkonnast.
➔ *Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele [▷ 30]*

MÄRKUS

Te võite kasutada esimese generatsiooni sõidumeerikukaarte vastavalt (EL) 3821/85, lisa I B, ning teise generatsiooni omi vastavalt rakendusmäärusele (EU) 2016/799, lisa I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

Siiski saab kasutada ainult teise generatsiooni töökojakaarte.

DTCO 4.1x on varustatud funktsiooniga, mis püsivalt keelavad esimese generatsiooni sõidumeerikukaartide kasutamise. Selle funktsiooni saab töökodade poolt vastavalt ELi instruktsioonile aktiveerida.

Sõidumeerikukaardi omamine annab aluse DTCO 4.1x kasutamiseks. Tegevusvaldkonnad ja juurdepääsuõigused on seadusandja poolt määratud.
➔ *Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele [▷ 30]*

MÄRKUS

Andmekao vältimiseks käsitsege oma sõidumeerikukaarti hoolikalt ja järgiga ka sõidumeerikukaartide väljastuskohtade juhiseid.

► Juhikaart

Oma juhikaardiga logite end juhina digitaalsesse sõidumeerikusse sisse.

DTCO 4.1x hakkab selle juhi kõiki tegevusi kuvama ja salvestama.

Te saate andmeid välja trükkida või (sisestatud juhikaardi korral) alla laadida.

Sellega kasutatakse juhikaarti tavaliseks sõitmiseks (üksikjuhina või meeskonnatöös).

► Ettevõttekaart

Ettevõttekaardiga logite end sõiduki valdaja või omanikuna DTCO 4.1x-sse sisse. Sellega saate kasutada ettevõtte andmeid.

Ettevõttekaart võimaldab kuvada, välja trükkida ja alla laadida massmälusse salvestatud andmete ning - teise kaardipessa - sisestatud juhikaardile salvestatud andmeid.

MÄRKUS

Lisaks sellele annab ettevõttekaart õiguse – esmakordselt ja kui veel ei ole mõne teise töökoja poolt tehtud – registreeriva liikmesriigi ja riikliku numbrimärgi sisestamiseks. Kahtluse korral võtke ühendust volitatud töökojaga.

Varustatult vastava sõidukipargi juhtimise süsteemiga on teil ettevõttekaardi abil lisaks sellele õigus, kasutusandmeid kaugjuhtimisega (remote) alla laadida.

© AUMOVIO Germany GmbH

MÄRKUS

Ettevõttekaart on ette nähtud paigaldatud digitaalse sõidumeerikuga sõidukite valdajatele ja omanikele ja seda ei tohi teistele edasi anda. Ettevõttekaarti ei kasutata sõitmiseks.

► Kontrollkaart

(Ei ole käesoleva juhendi osa)

Kontrollorgani (nt politsei) ametniku kontrollkaart võimaldab juurdepääsu massmälule.

Ligipääsetavad on kõik salvestatud andmed ja sisestatud juhikaardi andmed. Neid saab kuvada, välja trükkida või esiliidese kaudu alla laadida.

► Töökojakaart

(Ei ole käesoleva juhendi osa)

Volitatud töökoja isikud, kes on volitatud programmeerimiseks, kalibreerimiseks, aktiveerimiseks ja kontrollimiseks jne, saavad töökojakaardi.

► Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele

Juurdepääsuõigused DTCO 4.1x massmällu salvestatud andmetele on seadusega reguleeritud ja need aktiveeritakse ainult vastava sõidumeerikukaardiga.

		Ilma kaardita	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Trükkimine	**Juhi andmed**	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Parameeter	X	V	V	V	V
Näidud	**Juhi andmed**	T1	T2	T3	V	V
	Sõiduki andmed	V	V	V	V	V
	Parameeter	X	T2	V	V	V
Lugemine	**Juhi andmed**	X	X	T3	V	V
	Sõiduki andmed	X	X	V	V	V
	Parameeter	X	V	V	V	V

Tähendused:

Juhi andmed	Juhikaardi andmed
Sõiduki andmed	Massmälu andmed
Parameetriandmed	Andmed seadme kohandamiseks / kalibreerimiseks
V	Ilma piiranguteta juurdepääsuõigused
T1	Viimase 8 päeva juhi tegevused ilma juhi identifitseerimise andmeteta
T2	Ainult sisestatud kaardile vastava juhi identifitseerimine
T3	Vastava ettevõtte juhi tegevused
X	ei ole võimalik

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Salvestatud andmed

► Juhikaart

Põhimõtteliselt asuvad juhikaardil:

- Andmed juhi identifitseerimiseks.
  ➔ *Isikupõhised ITS-andmed [▷ 11]*

Pärast sõiduki iga kasutamist on juhikaardi kiibile salvestatud järgmised andmed:

- Kaardi sisestamine ja väljavõtmine
- Kasutatud sõidukid
- Kuupäev ja kilomeetrinäit
- Juhi tegevused, tavalisel sõitmisel vähemalt 56 päeva
- Sõidetud kilomeetrid
- Riigi sisestused
- Olekuandmed (üksik- või meeskonnatöö)
- Esinenud sündmused / vead
- Teave kontrolltegevuste kohta
- Spetsiifilised tingimused:
  – Sõidud olekuga parvlaev / rong
  – Sõidud olekuga OUT (Out of scope)
  – Laadimise / mahalaadimise aeg ja koht (kabotaaž)
  – Piiriületuse aeg ja koht (töötajate lähetamise direktiiv)

Kui sisemine mälu on täis, kirjutab DTCO 4.1x vanemad andmed üle.

➔ *Juhikaart: Juhi kohustused [▷ 17]*

► Ettevõttekaart

Põhimõtteliselt asuvad ettevõttekaardil:

- Andmed ettevõtte identifitseerimiseks ja juurdepääsu autoriseerimiseks salvestatud andmetele.

Pärast iga kasutust salvestatakse järgmised andmed ettevõttekaardile:

- Tegevuse liik
  – Sisse- / väljalogimine
  – Massmälu andmete allalaadimine
  – Juhikaardi andmete allalaadimine
- Ajavahemik (alates / kuni), milles andmed alla laeti
- Sõiduki identifitseerimine
- Juhikaardi identiteet, millelt andmed alla loeti

Kui kiibi mälu on täis, siis kirjutab DTCO 4.1x vanemad andmed üle.

➔ *Ettevõtja kohustused [▷ 18]*

► Massmälu (seadmes)

- Ajavahemikul vähemalt 365 kalendripäeva kogub ja salvestab massmälu andmeid vastavalt rakendusmäärusele (EL) 2016/799 lisa I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.
- Tegevuste töötlemine toimub kalendriminutiliste intervallidega, kusjuures DTCO 4.1x hindab pikimat kokkukuuluvat tegevust intervalli kohta.
- DTCO 4.1x saab salvestada umbes 168 tundi kiiruse väärtusi sekundilise eraldusvõimega. Seejuures

registreeritakse väärtused sekundilise täpsusega koos kellaaja ja kuupäevaga.

- Kõrge lahutusvõimega salvestatud kiiruse väärtused (üks minut enne ja üks minut pärast erakorralist viivitust) toetavad töötlemist õnnetuse korral.

Esiliidese kaudu saab neid andmeid lugeda (ainult ettevõtjakaardiga):

- Juhikaardi andmete allalaadimine.
- Massmälu allalaadimine Download Key abil (valikuline).

■ Piiriületus

DTCO 4.1x tuvastab piiriületuse kaardi kõikides NUTS0 riikides automaatselt:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Teise generatsiooni juhikaartidel, versioon 2, salvestatakse piiriületused automaatselt.
Piiriületused salvestatakse 365 päevaks.

Piiriületuse tuvastamine:

- NUTS0-riik -> NUTS0-riik: Automaatne tuvastamine
- NUTS0-riik -> mitte-NUTS0-riik: Automaatne tuvastamine, ilmub „ROW“ (Rest of World)
- Mitte-NUTS0-riik -> mitte-NUTS0-riik: Käsitsi registreerimine vajalik ➔ *Riigi andmed vahetuse alguses [▸ 55]*

Ka Hispaania regioonid tuvastatakse automaatselt.

MÄRKUS

Ainult piiriületus salvestatakse automaatselt. Riigi registreerimine vahetuse alguses / vahetuse lõpus peab toimuma käsitsi ➔ *Riigi andmed vahetuse alguses [▸ 55]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

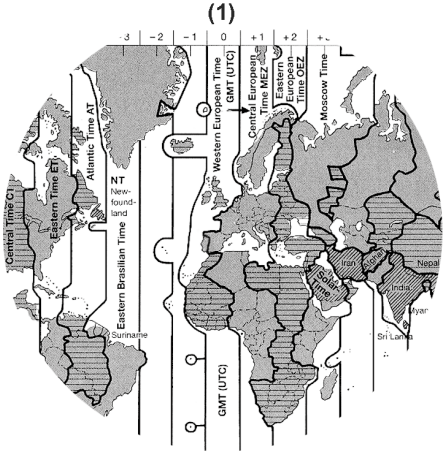
3

■ Ajavööndid

DTCO 4.1x-s on tehases seadistatud kellaaeg UTC-ajas.

Ajakirjeid salvestab DTCO 4.1x UTC-ajas.

UTC-aeg vastab ajavööndile 0
24 ajavööndiks (–12...0...+12 h) jaotatud maakeral.



Joon. 4: Ajavööndid Euroopas

(1) Ajavöönd **0** = UTC

Ajavööndi vahe	Riik
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Ümberarvutus UTC-ajas

UTC-aeg = Kohalik aeg – (ZD + SO)

ZD = Ajavööndi vahe

SO = Suveaeg (ainult suveaja korral)

(ZD + SO) = Seadistatav ajavahe

Näide:

Kohalik aeg Saksamaal = kell 15:30 (suveaeg)

UTC-aeg = Kohalik aeg – (ZD + SO)

= Kell 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-aeg = Kell 13:30

Selles menüüs saate seadistada kohalikku aega:
➔ *Kohaliku aja seadistamine [▸ 97]*

■ Piktogrammid (ülevaade)

Töörežiimid	
	Ettevõte
	Kontroll
	Töö
	Kalibreerimine
	Tootmise seis

Isikud	
	Ettevõte
	Kontrollija
	Juht
	Töökoda / ülevaatuspunkt
	Tootja

Tegevused	
	Valmisolekuaeg
	Juhtimisaeg
	Pausi- ja puhkeaeg
	Muu tööaeg
	Kehtiv katkestus
?	Tundmatu

Seadmed / funktsioonid	
1	Kaardipesa-1; Juht-1
2	Kaardipesa 2; Juht 2
	Sõidumeerikukaart (lõpuni loetud)
	Sõidumeerikukaart sisestatud; asjakohased andmed loetud.
	Kell
	Printer / väljatrükk
	Sisestus
	Näit
$	Litsentsikood
	Väline salvestamine; andmete allalaadimine (kopeerimine)
	Toimub andmete edastamine
	Andur
	Sõiduk / sõidukiplokk / DTCO 4.1x
	Rehvimõõt
÷	Alapinge
÷	Ülepinge
! ÷	Pingekatkestus

Seadmed / funktsioonid	
R	Kaugjuhtimine
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Teemaks
	Autorongi kaal koos haagisega

Mitmesugust	
!	Sündmus
	Tõrge
	Käsitsusjuhis / tööajahoiatused
	Vahetuse algus
	Asula
	Ohutus / autentimine
	Kiirus
	Aeg
Σ	Kokku / kokkuvõte
	Vahetuse lõpp
M	Tegevuste käsitsi sisestamine

© AUMOVIO Germany GmbH

Mitmesugust	
	Piiriületus
	Graaf
	Vahe
	Kasutaja kirje
	Palun oodake
	Teave
R	Remote HMI
	Bluetooth
	In-Vehicle-ühendus

Spetsiifilised tingimused	
OUT	Kontrollseade pole vajalik
	Viibimine parvlaeval või rongis
	Standardkoorem: Reisijad
	Standardkoorem: Kaubad
?	Standardkoorem: defineerimata
	Laadimine
	Mahalaadimine
	Samaaegselt laadimine / mahalaadimine

Kvalifikaatorid	
24h	Igapäevane
I	Iganädalane
II	Kaks nädalat
+	Alates või kuni

Piktogrammide kombinatsioonid

Mitmesugust	
	Kontrolli koht
+	Alguse aeg
+	Lõpu aeg
OUT+	Algus „*Out of scope*“: Kontrollseade pole vajalik
+OUT	Lõpp „*Out of scope*“
+	Algus „*Parvlaev/Rong*“
+	Lõpp „*Parvlaev/Rong*“
	Asukoht 3 h summeeritud sõiduaja järel
	Asukoht „*Laadimine*“
	Asukoht „*Mahalaadimine*“
	Asukoht samaaegne „*Laadimine*“ / „*Mahalaadimine*“
	Piiriületuse asukoht
	Asukoht tööpäeva alguses (vahetuse algus)
	Asukoht tööpäeva lõpus (vahetuse lõpp)
+	Sõidukilt

Mitmesugust	
🪪▼	Juhikaardi väljatrükk
🚚▼	Sõiduki väljatrükk / DTCO 4.1x
🚚↘	Sõiduki sisestamine / DTCO 4.1x
🪪□	Juhikaardi näit
🚚□	Sõiduki näit / DTCO 4.1x
⚙◷	Kohalik aeg
⌂◷	Ettevõtte kohalik aeg

Kaardid	
⚙🪪	Juhikaart
⌂🪪	Ettevõttekaart
▭🪪	Kontrollkaart
T🪪	Töökojakaart
🪪–––	Kaarti pole sisestatud

Juhtimine	
⚙⚙	Meeskonnatöö
⚙Σ	Topeltnädalate summaarne juhtimisaeg

Väljatrükid	
24h🪪▼	Igapäevased juhi tegevused (päevaväärtus) juhikaardilt
!×🪪▼	Sündmused ja tõrked juhikaardilt
24h🚚▼	Igapäevased juhi tegevused (päevaväärtus) DTCO 4.1x-lt
!×🚚▼	Sündmused ja tõrked DTCO 4.1x-lt
>>▼	Kiiruseületused
T◷▼	Tehnilised andmed
📶🪪▼	Juhi tegevused
iR↘	Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud
📶v▼	v-diagramm
📶D▼	Olek D1/D2-diagramm (valikuline)
%v▼	Kiiruseprofiilid (valikuline)
%n▼	Pöörlemissageduste profiilid (valikuline)
i⎍	Sensori teave
i🔒	Ohutusteave

Näidud	
24h🪪□	Igapäevased juhi tegevused (päevaväärtus) juhikaardilt
!×🪪□	Sündmused ja tõrked juhikaardilt
24h🚚□	Igapäevased juhi tegevused (päevaväärtus) sõidukilt / DTCO 4.1x-lt
!×🚚□	Sündmused ja tõrked sõidukilt / DTCO 4.1x-lt
>>□	Kiiruseületused
T◷□	Tehnilised andmed
⊟🪪◷□	Kaardid
⌂🪪	Ettevõte
🚚♟	Autorongi viimati mõõdetud kogukaal koos haagisega
max🚚♟	Autorongi lubatud kogukaal koos haagisega

Sündmused	
!🪪	Kehtetu sõidumeerikukaardi sisestamine
!◷◷	Aja kattumine

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Sündmused	
!	Juhikaardi sisestamine sõidu ajal
>>	Kiiruseületus
!	Viga kommunikatsioonis anduriga
!	Aja seadistamine (töökoja poolt)
!	Kaardikonflikt
!	Sõit ilma kehtiva juhikaardita
!	Viimane kaarditoiming ei ole korrektselt lõpetatud
!	Vooluvarustuse katkestus
!	Turvalisuse rikkumine
!	Puuduv GNSS-signaal
! ?	GNSS ebaühtlus
!	Ajakonflikt
!	DSRC kommunikatsiooniviga
>	Kiiruseületuse kontroll
!	Sõiduki liikumise konflikt

Tõrked	
×	Kaardi väärtalitlus
×	Printeri tõrge
×	DTCO 4.1x sisemine tõrge
×	Tõrge allalaadimisel
×	Anduri tõrge
×	Sisemine GNSS-viga
×	Sisemine DSRC-viga

Juhtimisaja hoiatused	
	Paus!

Käsitsi sisestustoiming	
/ /	Sisestus „*Tegevused*“
?	Sisestus „*Tundmatu tegevus*“
?	Sisestamine *Asukoht* vahetuse lõpus
?	Sisestamine *Asukoht* vahetuse alguses

Käsitsusjuhised	
	Vale sisestus
	Menüüle juurdepääs ei ole võimalik
	Palun sisestage
	Väljatrükk võimatu
	Paber puudub
	Väljatrükk viivitatud
	Kaart vigane
	Võta välja kaart
	Valet tüüpi kaart
	Väljastamine võimatu
	Töö viivitatud
	Salvestus vastuoluline
	Seadme tõrge
1	Kehtetu ... päeva pärast
1	Kalibreerimine ... päeva pärast
1	Juhikaardi andmete allalaadimine ... päeva pärast

VDO Counter (valikuline)	
	Allesjäänud juhtimisaeg
	Järgmise juhtimisaja algus
	Tulevane juhtimisaeg
	Allesjäänud pausi- / puhkeaeg
	Allesjäänud aeg kuni igapäevase, iganädalase puhkeaja alguseni

■ Riikide tunnuskoodid

Riigi lühend	
A	Austria
AL	Albaania
AND	Andorra
ARM	Armeenia
AZ	Aserbaidžaan
B	Belgia
BG	Bulgaaria
BIH	Bosnia ja Hertsegoviina
BY	Valgevene
CH	Šveits
CY	Küpros
CZ	Tšehhi Vabariik
D	Saksamaa
DK	Taani
E	Hispaania *
EC	Euroopa Ühendus
EST	Eesti
EUR	Ülejäänud Euroopa
F	Prantsusmaa

Riigi lühend	
FIN	Soome
FL	Liechtenstein
FR/FO	Fääri saared
GE	Gruusia
GR	Kreeka
H	Ungari
HR	Horvaatia
I	Itaalia
IRL	Iirimaa
IS	Island
KZ	Kasahstan
L	Luksemburg
LT	Leedu
LV	Läti
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldaavia Vabariik
MK	Põhja-Makedoonia
MNE	Montenegro
N	Norra

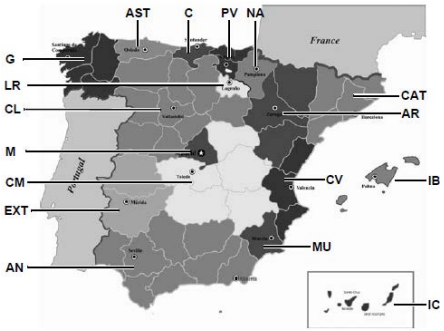
© AUMOVIO Germany GmbH

3

Riigi lühend	
NL	Hollandi
P	Portugal
PL	Poola
RO	Rumeenia
RSM	San Marino
RUS	Vene Föderatsioon
S	Rootsi
SK	Slovakkia
SLO	Sloveenia
SRB	Serbia
TJ	Tadžikistan
TM	Turkmeenia
TR	Türgi
UA	Ukraina
UK	Ühendkuningriik, Alderney, Guernsey, Jersey, Mani saar, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikan
WLD	Ülejäänud maailm

* Hispaania regioonid: ➔ *Hispaania regioonid [▶ 40]*

► Hispaania regioonid



Joon. 5: Regioonid Hispaanias

Hispaania regioonide lühendid	
AN	Andaluusia
AR	Aragoonia
AST	Astuuria
C	Kantaabria
CAT	Kataloonia
CL	Kastilien-León
CM	Kastilien-La Mancha
CV	Valentsia
EXT	Extremaduura
G	Galiitsia
IB	Baleaari saared
IC	Kanaari saared
LR	La Rioja
M	Madriid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa

■ Automaatsed tegevused sisse- / väljalülitamist (eelseadistus)

Automaatselt seadistatud tegevus:

Pärast süüte sisselülitamist	
Juht 1 ja juht 2	
⊢	Paus / puhkeaeg
⚒	Muu tööaeg
⊠	Valmisolekuaeg
?	Muudatusi pole

Pärast süüte väljalülitamist	
Juht 1 ja juht 2	
⊢	Paus / puhkeaeg
⚒	Muu tööaeg
⊠	Valmisolekuaeg
?	Muudatusi pole

MÄRKUS

Sõiduki tootja poolt võivad juba tegevuse defineeritud seadistused pärast *süüte sisse-/väljalülitamist* olla programmeeritud.

- Märgistage (√) seadistatud funktsioonid tabelis.

MÄRKUS

Erandi moodustab tegevuste sissekanne juhikaardil. *Käsitsi sisestuse* ajal see funktsioon ei toimi. Tegevuse muudatust pärast *süüte sisse-/väljalülitamist* ei toimu.

Automaatne seadistus pärast „*süüte sisse-/väljalülitamist*„ on nähtav tavanäidul. Tegevus vilgub umbes 5 sekundit ja seejärel järgneb uuesti eelmine näit.
➔ *Näidud [43]*

Standardseadistused:
➔ *Tegevuste seadistamine [57]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Käsitsemine (üldine)

Näidud

Menüüdes liikumine

Kaardi sisestamine

Kaardi väljavõtmine

Kaartide käsitsemine

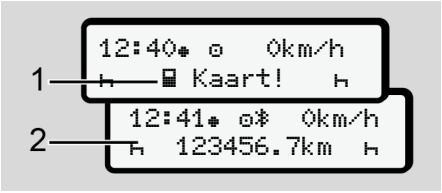
Andmete allalaadimine

Käsitsemine (üldine)

■ Näidud

► Näit pärast süüte sisselülitamist

Kui sõidumeerikukaarti ei ole kaardipesas-1 kuvatakse umbes 20 sekundiks juhis **(1)** (⊢ ▪ Kaart! ⊢), seejärel näit **(2).**



Joon. 6: Näit pärast süüte sisselülitamist

MÄRKUS

Piktogrammide selgitus ➔ *Näidud sõidu ajal [▸ 43]*

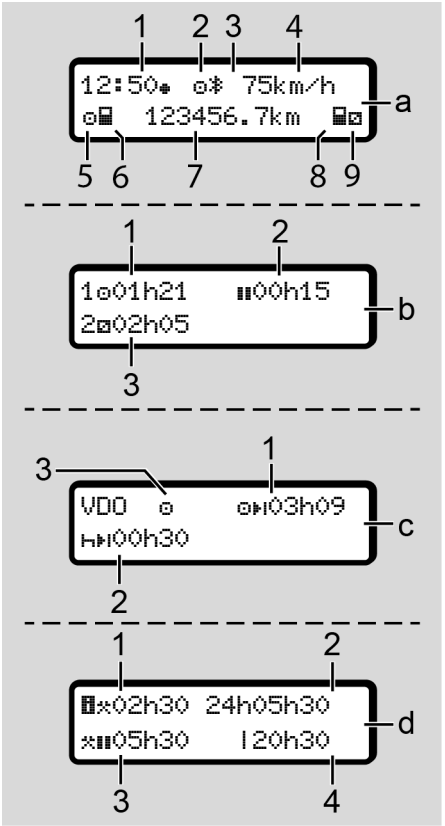
► Näidud sõidu ajal

Sõidu ajal võivad esineda näidud **(a)**, **(b)** või **(c)** (valikuline).

Piktogrammide täielik loend ➔ *Piktogrammid (ülevaade) [▸ 35].*

Vajutades menüüklahvi ▲ / ▼ saate näitu vahetada.

Näidud sõidu ajal:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Tavanäit (a):

(1) Kellaaeg
sümboliga ✤ = Kohalik aeg
ilma sümbolita ✤ = UTC-aeg

(2) Töörežiimi tähis „*Töö*“

(3) Tähis näitab, et Bluetooth on aktiivne

(4) Kiirus

(5) Juhi-1 tegevus

(6) Juhi-1 kaardisümbol

(7) Üldine kilomeetrinäit

(8) Juhi-2 kaardisümbol

(9) Juhi-2 tegevus

Juhtimis- ja puhkeaegade näit (b):

(1) Juhi-1 juhtimisaeg ⏲alates kehtivast puhkeajast

(2) Kehtiv puhkeaeg ⏸ osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit

(3) Juhi 2 aeg:
Hetkeline tegevus Valmisolekuaeg ⊠ ja tegevuse kestus

MÄRKUS

Sisestamata juhikaardi korral kuvatakse ajad, mis on seotud vastava kaardipesaga-1 või -2.

Allesjäänud juhtimis- ja puhkeaegade näit (valikuline VDO Counter) (c):

(1) Allesjäänud juhtimisaeg ⏲⏭ :
(⏲ vilgub = näidu see osa on praegu aktiivne)

(2) Järgmine kehtiv puhkeaeg/ igapäevane või iganädalane puhkeaeg ⏸⏭:
➔ *VDO Counter (valikuline) [▸ 78]*

(3) Kuvatakse seadistatud tegevus

Tööaja arvesti näit (valikuline VDO Counter) (d):

(1) Üldine tööaeg:
(Hetkelise seadistatud tööaja kestus ⁂ ilma puhkeajata)

(2) Igapäevane tööaeg:
(tööaja summa alates viimasest päeva või nädala puhkeajast)

(3) Summeeritud puhkeaeg:
(pausiaegade summa hetkelise tööaja jooksul ⏸)

(4) Hetkeline nädala tööaeg:
(hetkeliselt seadistatud tööaja summa jooksval kalendrinädalal kuni käesoleva ajahetkeni)

► Teated

Teated kuvatakse sõltumatult aktuaalsest näidust.

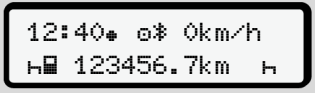
Teate kuvamist põhjustavad järgmised põhjused:

!	Sündmus
⨯	Viga
↯	Juhtimisaja hoiatus
↯	Käsitsusjuhis

➔ *Teadete tähendus [▸ 106]*

► Näit pärast süüte väljalülitamist

Pärast „*süüte väljalülitamist*“ kuvatakse järgmine kuva:



Joon. 7: Näit pärast süüte väljalülitamist

■ Menüüdes liikumine

- Valige sisestusväljal klahvidega ▲/▼ järgmine soovitud funktsioon, tegevus või numbriline väärtus
- Kinnitage valik klahviga OK.

► Menüüd seisva sõiduki korral

Seisva sõiduki ja sisestatud juhikaardi korral saate lasta avada juhikaardi täiendavaid andmeid.

➔ *Teine menüütasand – peamenüü [▷ 84]*

■ Kaardi sisestamine

⚠ TÄHELEPANU

Liiklusohutuse jälgimine

- Sisestage juhina kaarti ainult sõiduki seismisel.
- Kaardi sisestamine sõidu ajal on võimalik, aga mitte lubatud. See salvestatakse sündmusena.

Hoidke kaardipesad alati suletud.

Tolmu ja mustuse või veepritsmete sissetungimise vältimiseks ei tohi kaardipesade katteid eemaldada.

MÄRKUS

Kaardisahtli valik

- Kaardipesa 1 (vasak kaardisahtel) juhtiva juhi kaardi jaoks.
- Meeskonnatöö korral: Kaardipesa 2 (parem kaardisahtel) kaasasõitva juhi kaardi jaoks.
- Ettevõttekaardi jaoks: vabalt valitav kaardipesa.

MÄRKUS

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige DTCO 4.1x ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikes keskkondades.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▷ 26]*

1. Hoidke kombineeritud klahvi Juht-1 või Juht-2 kauem kui 2 sekundit vajutatult.



Joon. 8: Kaardi nõudmine (kombineeritud klahv)

2. Kaardijuhik liigutatakse välja. Pöörake kaardijuhiku kate ettevaatlikult allapoole.

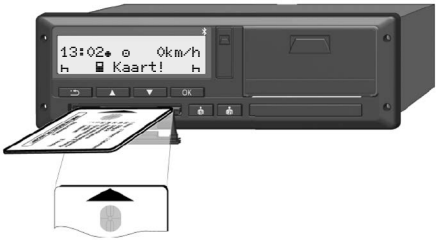
© AUMOVIO Germany GmbH

4



Joon. 9: Katte allapööramine

3. Sisestage oma kaart – kiibiga ülespoole ja noolega ettepoole – kaardipessa.



Joon. 10: Kaardi sisestamine

4. Pöörake kaardijuhiku kate ettevaatlikult ülespoole.
5. Nihutage kaardijuhik kaardipessa, kuni see fikseerub. Kiibil olev teave loetakse sisse.

Ühe kaardi sisselugemise ajal kaardipesas-1 saab täiendava kaardi sisestada kaardipessa-2:

- Meeskonnatöö: teise, saatva juhi juhikaart.
- Kaardi ja massmälu andmete lugemine: ettevõttekaart.

Sõltuvalt sisestatud kaardist järgnevad menüüdega juhitavad käitustoimingud.

- Esimene ja (kui sisestatud) teine juhikaart
  ➔ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine [▸ 52]*
- Ettevõttekaardi jaoks
  ➔ *Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine [▸ 69]*

MÄRKUS

Kui DTCO 4.1x teeb kaardi sisselugemisel kindlaks, et see ei ole kehtiv, siis sisselugemistoiming katkestatakse (`M1 Sisestus katkestatud`).

► Keel

Kuvatav keel sõltub:

- Kaardipessa-1 sisestatud juhikaart.
- Kõrgema tähtsusega sõidumeerikukaardid, näiteks ettevõttekaart või kontrollkaart.

Alternatiivselt automaatsele keele seadistusele saate seadistada soovitud keele.

➔ *Keele seadistamine [▸ 77]*

■ Kaardi väljavõtmine

MÄRKUS

Kaarte saate kaardipesast välja võtta ainult seisva sõiduki korral.

⚠ TÄHELEPANU

Kaitse väärkasutuse eest

Võtke juhikaart kaardipesast välja:

- Vahetuse lõpus
- Juhi või sõiduki vahetusel

MÄRKUS

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige DTCO 4.1x ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikes keskkondades.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▷ 26]*



Joon. 11: Kaardi nõudmine (kombineeritud klahv)

1. Hoidke kombineeritud klahvi Juht-1 või Juht-2 kauem kui 2 sekundit vajutatult.
   Ekraanile kuvatakse seejärel:
   - Kaardi omaniku nimi.
   - Kaardi kiibile andmete ülekandmise edenemisriba.
   - Päring väljalogimiseks.
2. Valige klahvide ▲ / ▼ abil soovitud funktsioon:
   - Juhikaart:
     Riigi valik, milles te hetkel asute.

MÄRKUS

Kui ühe minuti jooksul riigi sisestust ei järgne, siis kaardi väljastamine katkestatakse.

- Ettevõttekaart:
  - Jah, kui soovite DTCO 4.1x peal ettevõtte välja logida.
  - Ei, kui ettevõtteblokeering peab jääma aktiveerituks.

MÄRKUS

Inaktiveeritud ettevõtteblokeeringu korral jäävad teie ettevõtte salvestatud andmed siiski võõrale ettevõttele blokeerituks.

3. Kinnitage oma valik klahvi OK abil.

MÄRKUS

Järgmiste juhtude korral kuvatakse viide:

- DTCO 4.1x perioodiline järelkontroll
- Ettevõtte- või juhikaardi kehtivus lõpeb
- Ees seisab andmete allalaadimine juhikaardilt

© AUMOVIO Germany GmbH

MÄRKUS

Kui sisestatud kaarti hetkel töödeldakse (sisselugemiseks või väljastamiseks) ja nõutakse kaardi väljastamist teises kaardipesast, lõpetab DTCO 4.1x esmalt esimese kaardi jooksva protsessi, enne kui käivitatakse teise kaardi väljastusprotsess.

Vastava pesa kaardijuhik liigutatakse välja.

4. Võtke kaart välja.
5. Pöörake kaardijuhiku katet ettevaatlikult ülespoole.
6. Lükake kaardijuhik kaardipessa, kuni see fikseerub.

■ Kaartide käsitsemine

- Sõidumeerikukaarte ei tohi painutada, murda ega kasutada muul otstarbel.
- Ärge kasutage kahjustatud sõidumeerikukaarte.
- Hoidke kontaktpinnad puhtad, kuivad, rasva- ja õlivabad (hoidke kaarti alati kaitseümbrises).
- Kaitske otsese päikesekiirguse eest (ärge hoidke armatuurlaual).
- Ärge asetage tugeva elektromagnetilise välja vahetusse lähedusse.
- Ärge kasutage pärast kehtivusaja möödumist või vajadusel tellige õigeaegselt enne aegumist uus sõidumeerikukaart.

■ Andmete allalaadimine

► Juhi- või ettevõttekaardilt

⚠ PLAHVATUSOHT

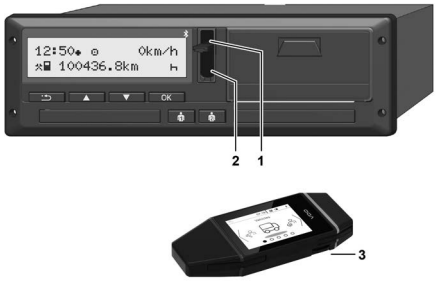
ADR-variandi korral plahvatusoht jääkpingete ja lahtiste liideste tõttu

Plahvatusohtlikes piirkondades kujutab DTCO 4.1x klahvide vajutamine, kaartide sisestamine, printerisahtli avamine või esiliidese avamine endast kõrgendatud plahvatusohtu.

- Kattekaas peab olema suletud.
- Andmete allalaadimist ei tohi toimuda.

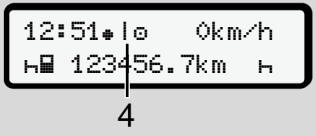
MÄRKUS

Allalaadimiseks tohib olla sisestatud ainult 1 juhikaart (juhi-1 või juhi-2 kaart).
Kui on sisestatud mõlemad kaardid, siis andmete edastamist ei toimu.



Joon. 12: Ühendus esiliidesega

1. Pöörake esiliidese kattekaas **(1)** üles.
2. Sisestage Download Key **(3)** esiliidesel **(2)**.
   Allalaadimine käivitub automaatselt.



Joon. 13: Piktogramm: Andmete edastamine

Andmete edastamise ajal ei saa juhikaarti välja võtta ja kuvatakse pöörlev sümbol **(4)**.

MÄRKUS

Võimalik andmekadu ülekandmisel Download Keyle.

Ärge katkestage andmesiirde ajal esiliidese ühendust.

3. Sulgege pärast andmete allalaadimist kattekaas **(1)**.

► Andmete identifitseerimine

Kopeeritud andmed varustatakse digitaalse signatuuriga (tunnusega).

Selle signatuuri alusel saab andmeid omistada kindlale juhikaardile ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.

MÄRKUS

Detailset teavet lugemistarkvara või Download Key kohta vaadake vastavast dokumentatsioonist.

► Massmälust laadimine

Andmeid massmälust saab alla laadida ainult ettevõttekaardiga.

Milliseid andmeid (kaardi- või massmälu) tuleb alla laadida, saate Download Key abil seadistada.

► Kaugjuhtimisega allalaadimine (valikuline)

Sõidukipargi juhtimise süsteemi (Remote-režiim) abil saate pärast ettevõttekaardi edukat autentimist (serverile salvestatud) andmeid ka kaugjuhtimisega alla laadida.



Joon. 14: Piktogramm: Kaugjuhtimisega allalaadimine

Ka kaugjuhitava allalaadimise korral kuvatakse pöörlev sümbol **(4)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

MÄRKUS

Alates DTCO 4.1b on kaugallalaadimiste arv piiratud maksimaalselt 24 korraga kalendripäevas.

- **Soovitus:** Kaugjuhitavat allalaadimist ei tuleks teostada rohkem kui 2x päevas.

MÄRKUS

Detailset teavet selleks vajalike riist- ja tarkvara komponentide ning nende kasutamise kohta vaadake vastavast dokumentatsioonist.

Käsitsemine juhi poolt

Juhikaardi funktsioonid

Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine

Tegevuste seadistamine

Laadimine / mahalaadimine (kabotaaž)

Vahetuse lõpp – juhikaardi väljavõtmine

Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne)

Juhi- / sõidukivahetus

Juhikaardi esmakordne sisestamine

5

Käsitsemine juhi poolt

■ Juhikaardi funktsioonid

Juhikaardiga identifitseerib juht end DTCO 4.1x peal.

Seda kasutatakse tavalisel sõitmisel ja see võimaldab tegevusi salvestada, kuvada, välja trükkida või (sisestatud juhikaardi korral) alla laadida.

MÄRKUS

Juhikaart pole edasiantav.

MÄRKUS

Juhi andmete kuvamise ja väljatrüki menüüd on kasutatavad ainult siis, kui vastav kaart on sisestatud.

Nii kuvatakse näiteks menüüpunkt `Väljatrükk Juht 2` ainult siis, kui kaardipessa-2 on sisestatud juhikaart.

■ Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine

MÄRKUS

„Käsitsemine juhi poolt“ vastab töörežiimile „*Töö*“ vastavalt rakendusmäärusele (EU) 2016/799 I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.
➔ *Töörežiimid (ülevaade) [▷ 27]*

MÄRKUS

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige DTCO 4.1x ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikes keskkondades.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▷ 26]*

► 1. Kaardi sisestamine

Sisestage vahetuse alguses (tööpäeva alguses) oma juhikaart kaardipessa.
➔ *Kaardi sisestamine [▷ 45]*

- Juhikaardi sisestamisega seatakse ekraan juhikaardile salvestatud keelele.

MÄRKUS

Keelt saate seadistada menüüs.
➔ *Keele seadistamine [▷ 77]*

Kuvatud menüü juhib teid sammhaaval kuni DTCO 4.1x täieliku töövalmiduse saavutamiseni:

a.

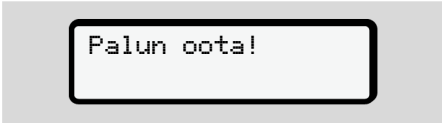


Joon. 15: Tervitusnäit

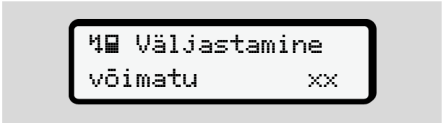
Umbes 3 sekundiks kuvatakse kaardiomaniku nimi, seadistatud kohalik aeg (nt `16:00`) ja UTC-aeg (nt `14:00UTC`) (ajavahe = 2 tundi suveaja korral).

Kaardi lugemistoimingu ajal ei ole sisestused võimalikud.

Kui vajutatakse klahvi, kuvatakse teade:



Või vastavalt:



Järgneb kaarditeabe sisselugemine:



Joon. 16: Kaarditeabe sisselugemine

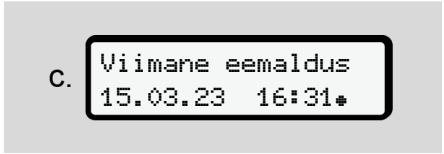
Vasakul on kaardipesa number, millesse kaart on sisestatud.

Selle kõrval on juhi nimi (juhikaardilt sisse loetud).

Edenemisriba näitab juhikaardi edasist lugemist.

MÄRKUS

Seni kuni juhi tegevuste käsitsi sisestamine on küll võimalik, aga seda pole veel alustatud, pakub DTCO 4.1x juhile võimaluse see juhikaart väljastada, ilma et täiendavaid kirjeid kaardile ja DTCO 4.1x-sse salvestatakse.



Joon. 17: Viimase väljavõtmise näit

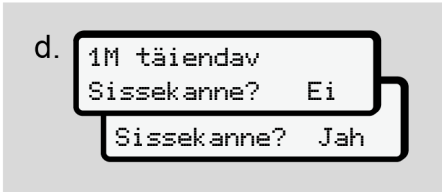
Umbes 4 sekundiks kuvatakse viimase kaardi väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg kohaliku aja järgi (sümbol).

MÄRKUS

Jälgige sõiduandmete täielikkust.

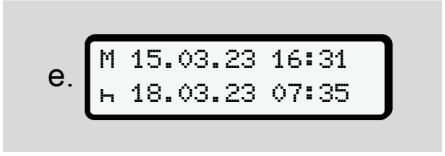
Vastavalt määrusele tuleb tegevused, mida ei saa juhikaardile salvestada, käsitsi sissekande abil sisse kanda.

Siis järgneb päring käsitsi sissekande jaoks:



Joon. 18: Sissekanne valikuliselt

- Te saate tegevusi sisse kanda;
  ➔ *Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne) [▷ 61]*
  - Kui te „*ei soovi tegevusi*“ sisse kanda, valige `Ei`; edasi vt samm i.
  - `Jah` abil palub DTCO 4.1x teil teostada sisestused käsitsi; järgnev ekraan:



Joon. 19: Sisestusvalikud

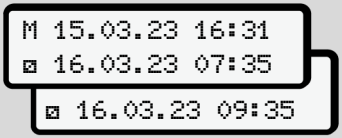
M = Käsitsi sisestamine
= Tegevuse sisestusväli vilgub

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Kuvatakse ajavahemik väljavõtmise (1. rida) ja aktuaalse sisestustoimingu (2. vahelrida) kohaliku aja järgi.
➔ *Tegevuste seadistamine [▷ 57]*

f.



Joon. 20: 2. rida = Sisestusplokk

- Te saate vajalikud andmed (vilkuvad sisestusväljad) sisestada järgmises järjekorras: *Tegevus / Päev / Kuu / Aasta / Tund / Minut*.

Toiming lõpeb, kui sisestustoimingu ajahetk on saavutatud.

MÄRKUS

DTCO 4.1x keeldub juhikaardi väljavõtmisest, kuni sisselugemistoiming on lõpetatud. Juhikaardi väljavõtmiseks peate väljavõtmise uuesti käivitama, kui DTCO 4.1x on sisselugemistoimingu lõpetanud.

Seejärel järgneb riigi sisestamise nõue.

g.



Joon. 21: Riigi valik

- Valige riik ja vajadusel regioon, mille kohta sissekanne peab kehtima ja kinnitage oma valik OK abil.
➔ *Riikide tunnuskoodid [▷ 39]*

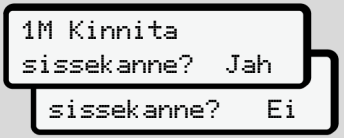
MÄRKUS

Hispaania kohta peate täiendavalt sisestama regiooni.

MÄRKUS

Te saate klahviga ESC sisestuse katkestada, juhul kui te soovite oma vahetust kohe jätkata.

h.



Joon. 22: Sisestamise kinnitus

- Kinnitage sisestus Jah või Ei abil.

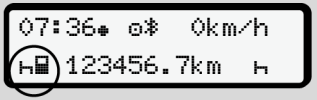
MÄRKUS

Valiku Ei korral kuvatakse sisestused veelkord ja te saate neid vajadusel korrigeerida.

- Esmakordne sisestamine
Juhikaardi esmakordsel sisestamisel järgnevad täiendavad päringud:
➔ *Juhikaardi esmakordne sisestamine [▷ 66]*

Järgneb tavanäit.

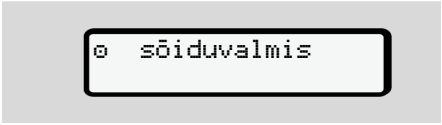
i.



Joon. 23: Tavanäit sisestatud kaardi korral

Kuvatud sümbolitel on järgmine tähendus:

⎯ = Juhikaart asub kaardipesas.
▪ = Te võite sõitu alustada, andmed on sisse loetud.



Joon. 24: Sõiduvalmis

DTCO 4.1x Näitab, et sõitu võib alustada, lisaks sellele, kas tegemist on üksikjuhiga(⛭) või meeskonnatööga (⛭⛭).

MÄRKUS

Kui sõiduvalmidust ei peaks kuvatama, kontrollige, kas kehtiv juhikaart on sisestatud pessa 1 ja vajadusel pessa 2, kõik vajalikud toimingud on teostatud ja ei esine kaardikonflikti.

MÄRKUS

Kui sisestatud on kaks juhikaarti, nõuab DTCO 4.1x kõiki kirjeid teisele juhikaardi jaoks, kui esimene juhikaart on sisse loetud ja kuvati sõiduvalmidus.

MÄRKUS

Sümbol ▪ kuvatakse mõlemale kaardipesa kohta.

Kui juhi 1 ja juhi 2 kaardid on sisestatud, saab sõiduga alustada kohe, kui juhi 1 kohta kuvatakse sümbol ▪.

► 2. Tegevuse seadistamine

Seadistage vastava kaardipesa kombineeritud klahviga tegevus, mida soovite teostada.
➔ *Tegevuste seadistamine [▷ 57]*

- Kohaliku aja vahetuse korral: Seadistage kellaaeg aktuaalsele kohalikule ajale.
  ➔ *Kohaliku aja seadistamine [▷ 97]*

DTCO 4.1x on valmis.

MÄRKUS

Sõidu algus lõpetab igasugused alustatud käsitsi sisestused – ka juhile 2.

⚠ TÄHELEPANU

Seadke pausi või puhkeaja korral tingimata tegevuseks ⊢.

DTCO 4.1x või süsteemikomponentide vead kuvatakse ekraanile ➔ *Teadete tähendus [▷ 106]*.

- Kinnitage teade klahviga OK.

► Riigi sisestamine – käsitsi

Piiriületuse tuvastab DTCO 4.1x automaatselt ➔ *Piiriületus [▷ 33]*.

Kui DTCO 4.1x ei tuvasta piiriületust automaatselt, tuleb riigivahetus teostada käsitsi:

Riigi andmed vahetuse alguses

j.



Joon. 25: Sisestusvalik - Algusriik

© AUMOVIO Germany GmbH

5

- Valige ja kinnitage sümbol ⏯? Alguriik.
- Valige riik ja kinnitage.
  ➔ *Riikide tunnuskoodid [▷ 39]*

MÄRKUS

Hispaanias peate täiendavalt määrama regiooni, milles teie sõit algab.
➔ *Hispaania regioonid [▷ 40]*

Riigi andmed vahetuse lõpus

a.



Joon. 26: Sisestus - Lõppriik

- Esimesel sisestusväljal ⊢ valige ja kinnitage sümbol ⏯? Lõppriik.
- Valige riik ja kinnitage.

Riikide valik

- Käsitsi sissekanne
  Käsitsi sissekande korral kuvatakse klahvidega ▲ / ▼ 4 viimati sisestatud riiki.
  Tähis: Koolon riigi tunnuskoodi ees :B.
- Aktuaalne ajahetk
  Aktuaalse ajahetke juures kuvatakse viimati GNSS kaudu kasutatav riik.
  Tähis: Koolon riigi tunnuskoodi ees :B.

MÄRKUS

See on samuti kasutatav regiooni valikuks - nt Hispaanias.

Edasine valik toimub tähestikulises järjekorras, alustades tähega **A**:

- Klahv ▲: A, Z, Y, X, … jne.
- Klahv ▼: A, B, C, D, … jne.

MÄRKUS

Kui sõiduki asukoha määramine on aktiveeritud, pakub DTCO 4.1x juhikaardi sisestamise ajahetkel sõiduki asukohal põhinevat riikide eelvalikut. Kui riiki ei saa sõiduki positsioneerimisega määrata (sõiduk asub väljaspool kasutatavaid kaardiandmeid või asukoha arvutamine toimub veel), pakub DTCO 4.1x nelja viimast antud riiki või regiooni.

MÄRKUS

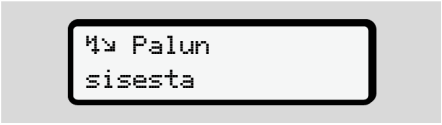
Vajutades ja hoides klahvi ▲/ ▼ saate valikut kiirendada (automaatse korduse funktsioon).

MÄRKUS

Väljapakutavate asukohtade puhul on tegemist üksnes ettepanekutega, mis peavad valikut lihtsustama.
Veenduge juhina, et te valite selle riigi, milles te tegelikult asute.

► Sisestusprotseduuri katkestus

Kui 30 sekundi jooksul sisestust ei järgne, kuvatakse järgmine ekraan:



Joon. 27: Sisestusnõue ekraanil

Kui järgmise 30 sekundi jooksul vajutatakse klahvi OK, saate sisestamist jätkata.

Kui 10 minuti jooksul kirjeid ei tehta ja DTCO 4.1x-l ei vajutata ühtki klahvi, väljastab see juhikaardi.

Juba sisestatud aga kinnitamata andmed kustutatakse, tagamaks, et salvestatakse ainult korrektseid ja teie poolt kinnitatud andmeid. See puudutab kaugsisestust ja otsest sisestust DTCO 4.1x-l.

Kaardi nõue kombineeritud klahvi vajutades katkestab „*Käsitsi sisestamise*“. See katkestatakse samuti, kui sisestamisel alustatakse sõitu.

■ Tegevuste seadistamine

► Võimalikud tegevused

Seadistada saab järgmisi tegevusi:

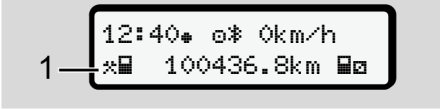
⊙	Juhtimisaeg (automaatselt sõidu ajal)
⁂	Kõik muud tööajad
⊠	Valmisolekuajad (ooteajad, kaassõitja aeg, juhi-2 magamiskabiini aeg sõidu ajal)
⊢	Pausid ja puhkeajad

► Tegevuse vahetamine

MÄRKUS

Tegevuse seadistamine on võimalik ainult seisva sõiduki korral.

a. Vajutage juhi-1 kombineeritud klahvi .
Kuvatakse tavanäit.



Joon. 28: Tavanäit koos tegevusega (1)

b. Vajutage kombineeritud klahvi , kuni soovitud tegevus kuvatakse ekraanile **(1)**.

c. Meeskonnatöös: Vajutage kaassõitjana (juht-2) vastavalt klahvi .

► Automaatne seadistamine

DTCO 4.1x lülitub automaatselt järgmistele tegevustele:

kui ...	**Juht-1**	**Juht-2**
Sõit	⊙	⊠
Sõiduki peatamine	⁂	⊠

MÄRKUS

Counteri (valikuline) õige arvestuse tagamine:

- Seadistage vahetuse lõpus või pausil tingimata tegevus ⊢.

© AUMOVIO Germany GmbH

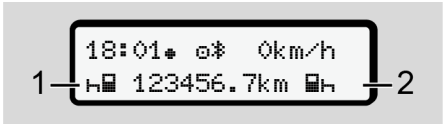
5

Automaatne seadistamine pärast süüte sisse- / väljalülitamist (eelseadistus)

Pärast süüte sisse- / väljalülitamist võib DTCO 4.1x lülituda teatud defineeritud tegevusele, näiteks ⊢.

Seda tegevust saab programmeerida ettevõttekaardi abil või volitatud töökokas.

Tegevust (1) ja/või (2), mis muutub automaatselt süüte sisselülitamise või süüte väljalülitamise korral, kuvatakse tavanäidul. See vilgub umbes 5 sekundit.



Joon. 29: Tegevuse vilkumine tavanäidul

Pärast süüte sisselülitamist järgneb uuesti eelmine näit.

Näide:

Te olete valinud „*Counter*„ ja lülitate süüte välja.
Süüte sisselülitamisel kuvatakse „*Counter*“ 5 sekundi pärast uuesti.

► Tegevuste käsikirjaline registreerimine

MÄRKUS

Järgige määrust.

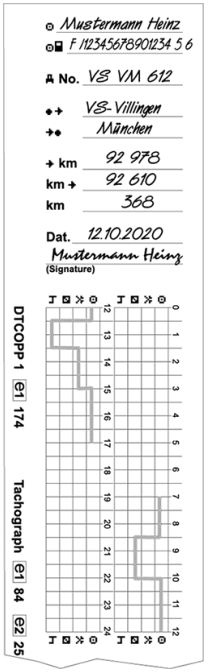
Vastavalt määrusele (EL) 165/2014 tuleb tegevused, mida ei saa juhikaardile salvestada, lisada käsikirjaliselt.

Järgmistel juhtudel tuleb tegevused registreerida käsikirjaliselt:

- DTCO 4.1x defekti korral.
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustuse või väärtalitluse korral.

Nendel juhtudel peate te sõidu või vahetuse alguses ja lõpus koostama DTCO 4.1x päevaväljatrüki.

Väljatrüki tagaküljel on teil võimalus oma tegevusi käsikirjaliselt **(2)** registreerida ja väljatrükki isiklike andmetega **(1)** täiendada.



Joon. 30: Tegevuste registreerimine

Sümbolite tähendus	
⊙	Ees- ja perekonnanimi
⊙▣	Juhikaardi või juhiloa number
▲Nr.	Sõiduki numbrimärk
●→	Asukoht vahetuse alguses
→●	Asukoht vahetuse lõpus
→km	Kilomeetrinäit vahetuse lõpus
km→	Kilomeetrinäit vahetuse alguses
km	Sõidetud kilomeetrid

MÄRKUS

Jälgige teie riigis kehtivaid seaduslikke tingimusi.

■ Laadimine / mahalaadimine (kabotaaž)

Laadimis-/mahalaadimisprotsesse saate kabotaaži raames (piiriülene transport) DTCO 4.1x-s dokumenteerida.

Andmed tuleb registreerida enne, kui sõiduk lahkub peale- / mahalaadimiskohast.

DTCO 4.1x salvestab laadimis-/ja mahalaadimistoimingu koha ja aja.

Sisestusmenüü: ➔ *Menüüpunkt Sõiduki sisestus [▷ 95]*

■ Vahetuse lõpp – juhikaardi väljavõtmine

MÄRKUS

Isiklike andmete kaitseks peaksite iga vahetuse lõpus oma juhikaardi välja võtma.

Juhikaardi saate kaardipesast välja võtta ainult sõiduki seismisel.

MÄRKUS

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikus keskkonnas.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▷ 26]*

1. Seadistage vahetuse lõpus (tööpäeva lõpus) või sõidukivahetusel vastav tegevus, nt puhkeaeg H.
   ➔ *Tegevuste seadistamine [▷ 57]*
2. Hoidke klahvi 🔒 vähemalt 2 sekundit vajutatult.

© AUMOVIO Germany GmbH

b.



Joon. 31: Andmed hetkelise asukoha kohta

3. Valige klahvidega ▲ / ▼ riik ja kinnitage valik klahviga OK.
   ➔ *Riigi andmed vahetuse alguses [▷ 55]*

MÄRKUS

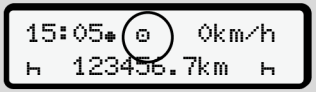
Kui funktsioon on kasutatav, pakub DTCO 4.1x võimalust, enne kaardi väljastamist koostada päevaväljatrükk.

MÄRKUS

Kui ühe minuti jooksul riigi sisestust ei järgne, siis kaardi väljastamine katkestatakse.

4. Kuvatakse kaardipesa number ja juhi perekonnanimi.
   Edenemisriba näitab juhikaardi kirjutamist.
5. Võtke oma juhikaart kaardipesast välja.
   ➔ *Kaardi väljavõtmine [▷ 47]*
   See kehtib ka juhivahetusel meeskonnatöös. Siis sisestage oma juhikaart teise pessa.
   Ekraanile kuvatakse:

c.



Joon. 32: Tavanäit ilma kaartideta

6. Trükkige – kui soovitud – salvestatud tegevused ja sündmused trükkimise menüü abil välja.
   ➔ *Teine menüütasand – peamenüü [▷ 84]*

MÄRKUS

Kui te soovite väljatrükki möödunud 24 tunni kohta, siis oodake – kui võimalik – kuni järgmise päevani.

Veenduge, et ka viimane tegevus on täielikult väljatrükil tõendatud.

■ Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne)

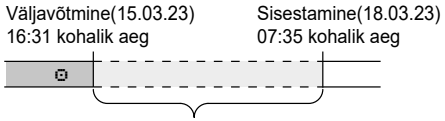
Kui te pärast juhikaardi sisestamist päringu `1M täiendav Sissekanne? Jah` olete kinnitanud valikuga `Jah` **(samm d),** kuvatakse käsitsi muudetavad kirjed (samm e).

d.
```
1M täiendav
Sissekanne?  Jah
```
e.
```
M 15.03.23 16:31
⧈ 16.03.23 07:35
```

Joon. 33: Ekraanid korrektuuri võimaluseks

Kirjeid saate teha nüüd üksteise järel (klahvid ▲ / ▼ ja OK).

Vale sisestuse korral saate klahviga ⮌ tagasi liikuda ja sisestamist korrata.



Joon. 34: Näide tundmatu tegevusega ajavahemiku kohta

Võimalikud on järgmised sisestused:

- Tegevuse Puhkeaeg ⊢ sissekandmine:
  ➔ *Tegevuse Puhkeaeg sissekandmine [▷ 62]*
- Tööaja jätkamine:
  ➔ *Tegevuste jätkamine [▷ 63]*
- Tööaja jätkamine, lõpetamine ja/või tegevuste tööaja ettetoomine:
  ➔ *Tegevuste jätkamine ja tegevuste teiste tegevuste ettetoomine [▷ 64]*

Need võimalused pärast teie juhikaardi sisestamist kehtivad ka üldiselt aktuaalse tegevuse valikuks.

► Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal

1. Nõudke klahviga ⏏ kaarti väljastamiseks.
   Kuvatakse käsitsi sisestamise nõue:

```
1M Kinnita
sissekanne?   Ei
```
```
1M Kinnita
Sissekanne?   Ei
```

Joon. 35: Sissekanne valikuliselt

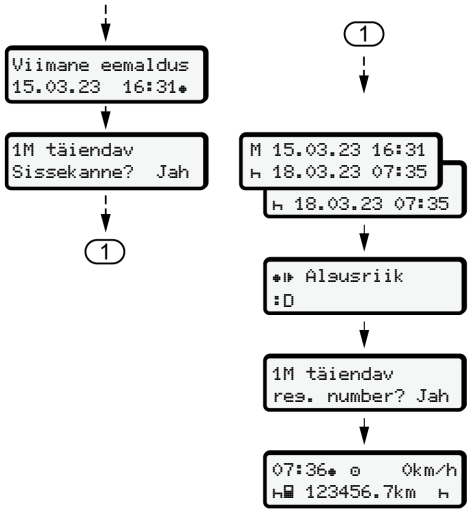
2. Valige klahvidega ▲ / ▼ `Ei` ja kinnitage klahviga OK.
3. Edasi sammuga 3.
   ➔ *Vahetuse lõpp – juhikaardi väljavõtmine [▷ 59]*

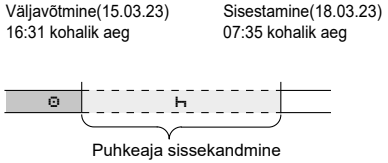
Käsitsi sisestamine katkestatakse. Tundmatu ajavahemiku kohta salvestab DTCO 4.1x tegevuse ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Tegevuse Puhkeaeg sissekandmine





Jälgige : Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

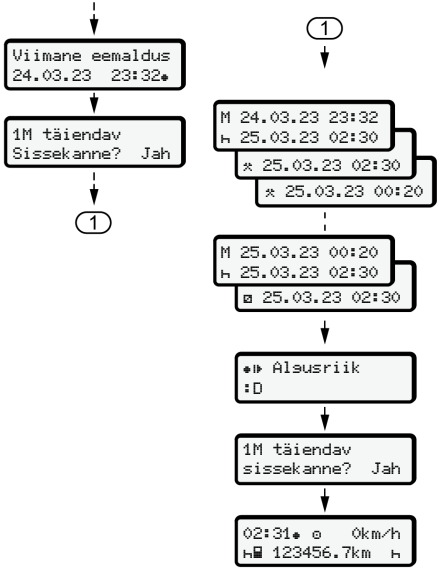
a. Pärast valikut Jah sissekandeks:

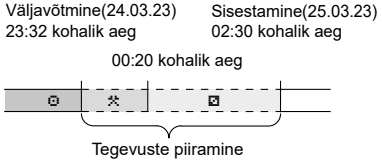
b. Valima ja kinnitama tegevus ʜ klahviga OK.
Näit liigub järgmisele vilkuvale sisestusväljale. Hoidke klahvi OK vajutatult, näit liigub näidu viimase kirje juurde.

c. Kinnitage ka minutite viimane sisestus klahviga OK.

d. Järgige menüüjuhtimist.

► Tegevuste jätkamine





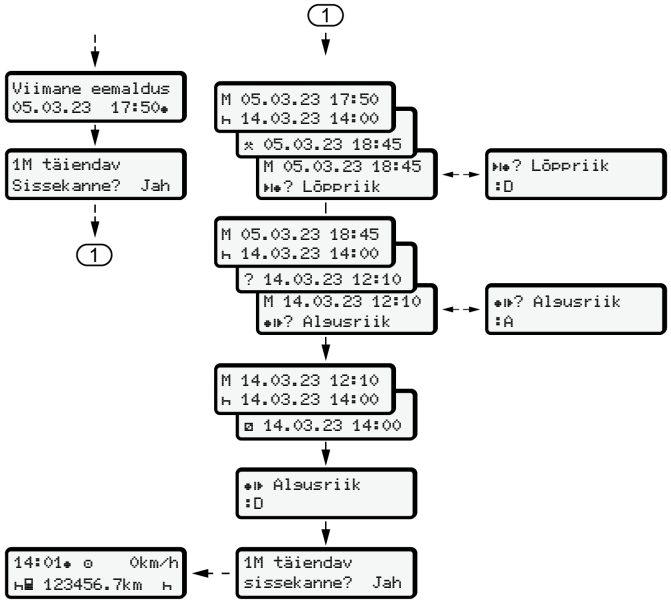
Jälgige : Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

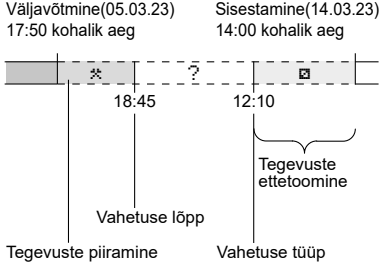
a. Valige ja kinnitage esimene tegevus ⚒ klahviga OK.
b. Sisestage üksteise järel päev ja kellaaeg ja kinnitage see vastavalt klahviga OK.
c. Valige ja kinnitage teine tegevus ⧈ klahviga OK.
d. Sisestage uuesti päev ja kellaaeg ja kinnitage see klahviga OK.
e. Kinnitage ka minutite viimane sisestus klahviga OK.
f. Järgige menüüjuhtimist.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Tegevuste jätkamine ja tegevuste teiste tegevuste ettetoomine





Jälgige : Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

a. Valige ja kinnitage esimene tegevus ✲ kuupäeva ja kellaajaga.

b. Valige ja kinnitage sümbol ? Lõppriik.

a. Valige ja kinnitage riik.

b. Valige ja kinnitage alljärgnev tegevus
? = Tundmatu tegevus koos kuupäeva ja kellaajaga.

c. Korrake samme 2 kuni 4, kuni sisestustoimingu ajahetk on saavutatud.

■ Juhi- / sõidukivahetus



Joon. 36: Juhikaardi vahetamine

► Juhtum 1 – meeskonnatöö

Juht-2 muutub Juhiks-1.

a. Võtke juhikaardid kaardipesadest välja ja sisestage vastavalt teise kaardipessa.

b. Soovitud tegevuse seadistamine:
➔ *Tegevuste seadistamine [▶ 57].*

MÄRKUS

Meeskonnatöös saab esmalt sisestada juhi 1 kaardi, et sõiduga saaks kiiresti alustada. Juba juhi 1 kaardi sisselugemise ajal saab sisestada juhi 2 kaardi.

Sõiduga saab alustada kohe, kui kuvatakse juhi 1 sümbol ▮ ja juhi 2 sümbol ▪.

► Juhtum 2 – vahetuse lõpp

Juhti 1 ja/või juht 2 lahkuvad sõidukist.

a. Vastav isik koostab vajaduse korral päevaväljatrüki, nõuab oma kaardi ja võtab juhikaardi kaardipesast välja.

b. Sõiduki uus meeskond sisestab juhikaardi, vastavalt funktsioonile (juht 1 või juht 2) kaardipessa.

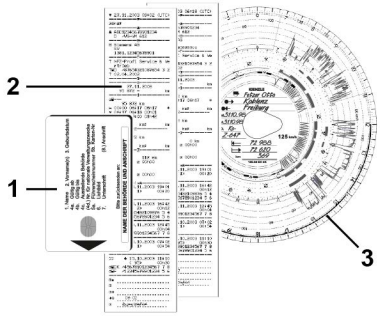
► Juhtum 3 – segatöö

Erinevat tüüpi sõidumeerikutega sõidukite kasutamine.

- Näiteks analoogselt sõidumeerikul salvestuslehele kirjutamisel või ...
- Digitaalsel sõidumeerikul juhikaardiga vastavalt määrusele (EL) 165/2014, näiteks DTCO 4.1x.

Kontrollimisel peab juht suutma esitada jooksva nädala ja möödunud 28 päeva kohta esitama järgmised andmed:

- juhikaart **(1),**
- asjakohased päevaväljatrükid digitaalsest sõidumeerikust **(2)**, näiteks juhikaardi kahjustuse või väärtalitluse korral,
- kirjeldatud salvestuslehed **(3)**,
- tegevuste käsikirjalised salvestused.



Joon. 37: Näited kaasas hoitavate dokumentide kohta

MÄRKUS

Jälgige teie riigis kehtivaid seaduslikke tingimusi.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Juhikaardi esmakordne sisestamine

► Andmete kasutamine

Kaardi esmakordsel sisestamisel küsitakse teilt teie isiklike andmete kaitseks, kas te nõustute isikupõhiste andmete töötlemisega.
➔ *Andmekaitse [▸ 10]*

► Sisselogimise käik

Päring toimub automaatselt esmakordsel DTCO 4.1x-sse sisselogimisel.

See toimub pärast riigi valikut.

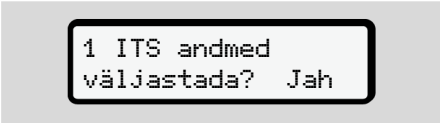
MÄRKUS

Te saate sisestusi hiljem muuta: ➔ *Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 sisestamine [▸ 92]*

ITS-andmete lubamine

MÄRKUS

Bluetoothi aktiveerimiseks peate olema nõustunud ITS-andmete väljastamisega (➔ *Isikupõhised ITS-andmed [▸ 11]*).



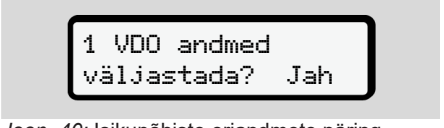
Joon. 38: Isikuandmete päring

1. Valige klahvidega ▲ / ▼ Jah või Ei.
2. Kinnitage klahviga OK.
   Kuvatakse teade sisestuse salvestamiseks:



Joon. 39: Salvestamise kinnitus

VDO-andmete lubamine



Joon. 40: Isikupõhiste eriandmete päring

3. Valige klahvidega ▲ / ▼ Jah või Ei
4. Kinnitage klahviga OK.
   Kuvatakse teade sisestuse salvestamiseks:



Joon. 41: Teise salvestamise kinnitus

Bluetoothi aktiveerimine

Bluetoothi aktiveerimine võib toimuda selles menüüs või hiljem menüüs „Bluetooth“:
Aktiveerimise kirjelduse leiate siit: ➔ *Bluetoothi sidestamine [▸ 94]*

Sisselogimise lõpetamine

Nüüd toimub tavaline sisselogimine DTCO 4.1x-sse.
➔ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine [▸ 52]*

Käsitsemine ettevõtja poolt

Ettevõttekaardi funktsioonid

Peamenüü töörežiimis Ettevõte

Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine

Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine

Ettevõttekaardi väljavõtmine

6

Käsitsemine ettevõtja poolt

■ Ettevõttekaardi funktsioonid

MÄRKUS

Ettevõttekaarti kasutatakse eranditult ainult ettevõtte andmehalduseks ja mitte sõitmiseks.

Kui te sõidate ettevõttekaardiga, kuvatakse teade `!o■ Sõit ilma kaardita xx`.

MÄRKUS

Järgige riigi tingimusi.

Ettevõte tagab ettevõttekaartide nõuetekohase kasutamise.

- Jälgige teie riigis kehtivaid seaduslikke tingimusi.

Ettevõttekaardiga identifitseerib ettevõte end DTCO 4.1x suhtes.

Ettevõttekaart on sõiduki nõuetekohase käitamise tõend. Ettevõttekaardiga omistatakse vastav sõiduk ettevõttele kõikide oluliste andmetega. Ettevõte võib taotleda mitu ettevõttekaarti.

Sõltumatult juhtidest salvestatakse sõidumeeriku massmällu kõik sõiduki liikumised ja ajad.

Ettevõte on seadusega kohustatud andmeid salvestama ja vastava kontrollametkonna nõudmisel anda andmetele juurdepääs.

Ettevõttekaart kehtib 5 aastat. Järgneva kaardi saab tellida mitte varem kui 6 kuud enne aktuaalse kaardi aegumist.

Kaardi kahjustuse, varguse või kaotamise korral peab ettevõte uuesti taotlemiseks esitama järgmised dokumendid:

- kaotamise korral kaotamise kirjalik selgitus
- varguse korral politseile esitatud teade
- kahjustuse või väärtalitluse korral uuendatav kaart

Ettevõttekaardi esimesel sisestamisel logib ettevõte DTCO 4.1x-sse sisse, nii et seda kasutatakse kuni väljalogimiseni või mõne teise ettevõttekaardi sisestamiseni selle ettevõtte sõidumeerikuna. Sellega tagatakse juurdepääsuõigused ettevõttega seotud andmetele.

Ettevõttekaart pakub teie õiguste raames järgmisi võimalusi:

- Ettevõtte sisse- ja väljalogimine DTCO 4.1x-s, näiteks sõiduki müümisel, sõiduki rendiperioodi lõppemisel
- Liikmesriigi ja sõiduki riikliku numbrimärgi sisestamine
  ➔ *Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine [▷ 71].*
- Juurdepääs massmälu andmetele ja ettevõttega seotud andmetele, nt sündmustele, vigadele, kiirusele, juhi nimele
- Juurdepääs sisestatud juhikaardi andmetele

- Juurdepääs esiliidesele massmälu andmete volitatud allalaadimiseks

ELis tuleb andmed iga 3 kuu järel massmälust alla laadida.

Järgmistel juhtudel on mõttekas andmed täiendavalt alla laadida:

- Sõiduki müümine
- Sõiduki pikemaks ajaks seisma jätmine
- DTCO 4.1x vahetamisel

■ Peamenüü töörežiimis Ettevõte

Navigeerimine peamenüü piires toimub alati sama süsteemi järgi.
➔ *Menüüdes liikumine [▷ 45]*.

Kui ettevõttekaart asub kaardipesas-2, jäävad kõik peamenüüd blokeerituks, mis on seotud selle kaardipesaga.
➔ *Menüüligipääsu blokeering [▷ 87]*

Sel juhul saate ainult kaardipessa-1 sisestatud juhikaardi andmeid kuvada, välja trükkida või alla laadida.
➔ *Esimene menüütasand – standardväärtused [▷ 76]*

■ Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine

MÄRKUS

Käsitsemine ettevõtja poolt vastab töörežiimile „Ettevõtja“ vastavalt rakendusmäärusele (EL) 2016/799 lisa I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

- Sisestage ettevõttekaart vabasse kaardipessa;
  ➔ *Kaardi sisestamine [▷ 45]*.
  Ettevõttekaardi sisestamisega seadistatakse ekraanile kaardile salvestatud keel.

MÄRKUS

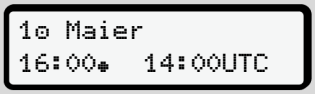
Teie poolt eelistatud keelt võite individuaalselt seadistada.
➔ *Keele seadistamine [▷ 77]*

Kuvatud menüü juhib teid sammhaaval kuni DTCO 4.1xtäieliku töövalmiduse saavutamiseni:

© AUMOVIO Germany GmbH

6

a.



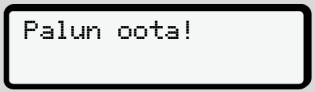
Joon. 42: Tervitusnäit

Umbes 3 sekundiks kuvatakse kaardiomaniku nimi, seadistatud kohalik aeg 16:00 ja UTC-aeg 14:00UTC (ajavahe = 2 tundi suveaja korral).

MÄRKUS

Kaardi lugemistoimingu ajal ei ole sisestused võimalikud.

Kui vajutatakse klahvi, kuvatakse teade.



Joon. 43: Teade – Valikuline I

Või



Joon. 44: Teade – Valikuline II

Järgneb kaarditeabe sisselugemine:

b.



Joon. 45: Kaarditeabe sisselugemine

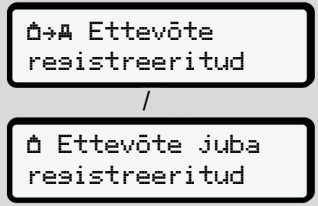
Vasakul on kaardipesa number, millesse kaart on sisestatud.

Seal kõrval seisab ettevõtte nimetus (loetud ettevõttekaardilt).

Edenemisriba näitab ettevõttekaardi edasist lugemist.

- Sisestage – juhul kui seda nõutakse – riigilühend ja sõiduki riiklik numbrimärk:
  ➔ *Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine [▷ 71]*
- Juhul kui selle DTCO 4.1x juures pole veel toimunud, logitakse ettevõte nüüd sisse:

c.



Joon. 46: Ettevõtte sisselogimine

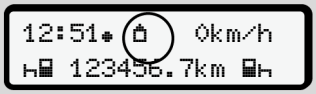
Sisselogimisega aktiveeritakse nüüd ettevõtteblokeering kuni selle tühistamiseni.

Sellega tagatakse, et ettevõttepõhised nagu ka juhtide isikupõhised andmed, mis on seotud selle ettevõttega, oleksid juurdepääsu eest kaitstud.

Järgneb tavanäit.

DTCO 4.1x asub töörežiimis **Ettevõte**, sümbol :

d.



Joon. 47: Tavanäit sisestatud ettevõttekaardiga

Tulemus: DTCO 4.1x on valmis.

- Te saate nüüd massmälu andmeid alla laadida, et neid vastavalt seaduslikele nõuetele arhiveerida ja töödelda.
  ➔ *Andmete allalaadimine [▷ 48]*
- Te saate nüüd ka ligi pääseda samuti sisestatud juhikaardi andmetele, nt neid alla laadida.
- DTCO 4.1x või süsteemikomponentide tõrked kuvatakse ekraanile. Kinnitage teade klahviga OK.
  ➔ *Teadete tähendus [▷ 106]*

■ Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine

Standardvariandis salvestatakse riigi tunnusmärk ja riiklik numbrimärk installimisel ja kalibreerimisel volitatud töökoja poolt.

- Kui see ei olnud nii, palub DTCO 4.1x seda teil ettevõttekaardi esmakordsel sisestamisel sisestada järgmised sõiduki andmed:
  – Liikmesriik
  – Riiklik numbrimärk.
  ➔ *Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine [▷ 71]*

Need sisestused salvestatakse DTCO 4.1x-s.

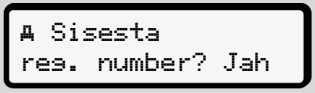
MÄRKUS

Sisestage numbrimärk õigesti.

Te saate riiklikku numbrimärki DTCO 4.1x-sse sisestada ainult ühe korra.

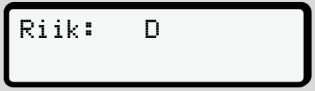
Sisestage numbrimärk seetõttu täpselt nii, nagu see on sõiduki numbrimärgil.

Muutmine on seejärel võimalik ainult volitatud töökoja poolt töökojakaardi abil.



Joon. 48: Päring numbrimärgi sisestamiseks

1. Valige klahvidega ▲ / ▼ Jah ja kinnitage klahviga OK.
   Järgneb liikmesriigi sisestuse näit:



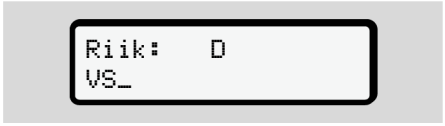
Joon. 49: Riigi valikusuvand

© AUMOVIO Germany GmbH

2. Valige klahvidega ▲ / ▼ liikmesriigi riigi tunnuskood ja kinnitage klahviga OK.

Eelvalik on kasutatav väljaandva liikmesriigi ettevõttekaardi põhjal.

Järgneb näit riikliku numbrimärgi sisestamiseks. Esimene sisestatav koht vilgub _.



Joon. 50: Numbrimärgi sisestamine

3. Valige klahvidega ▲ / ▼ soovitud märk ja kinnitage klahviga OK.

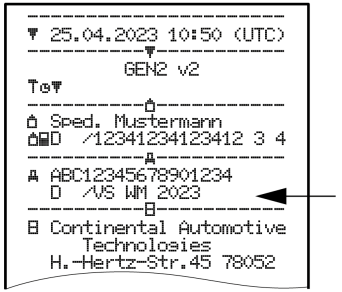
MÄRKUS

Klahviga ⌫ saate sammhaaval tagasi navigeerida ja sisestusi korrigeerida.

- Järgmine sisestatav koht vilgub _.

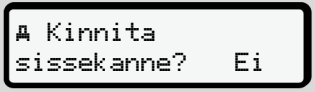
4. Korrake sammu 3 seni, kuni olete numbrimärgi täielikult sisestanud. Maksimaalselt on võimalikud 13 märki.

5. Kinnitage sisestatud numbrimärk veelkord klahviga OK.
Kinnitusega tehakse automaatselt kontrollväljatrükk:



Joon. 51: Kontrollväljatrükk

- Veelkordselt kuvatakse numbrimärk – veel veakorrektuuri võimalusega – ekraanile:



Joon. 52: Kinnituse valik

6. Kontrollige kas numbrimärk on väljatrükil korrektne.

7. Valige klahvidega ▲ / ▼:
   - Ei, kui numbrimärk ei ole korrektne ja kinnitage klahviga OK.

   Ekraan sammu 1 kohta kuvatakse uuesti ja te saate oma sisestusi korrata.
   - Jah, kui numbrimärk on korrektne ja kinnitage see klahviga OK.

Riigi tunnusmärk ja sõiduki riiklik numbrimärk on DTCO 4.1x-sse salvestatud.

Kui peaks osutuma vajalikuks muudatus, nt asukoha vahetuse tõttu, pöörduge töökojakaardiga volitatud töökotta.

■ Ettevõttekaardi väljavõtmine

MÄRKUS

Teie ettevõtte andmete kaitseks nagu kaardi enda väärkasutuse kaitseks ei peaks te jätma seda sõidukisse.

Ettevõttekaardi saate kaardipesast välja võtta ainult seisva sõiduki korral.

MÄRKUS

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige DTCO 4.1x ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikes keskkondades.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [26]*



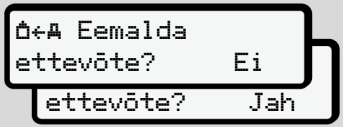
Joon. 53: Ettevõttekaardi tellimine (kombineeritud klahv)

- Hoidke kaardipesa-1 või kaardipesa-2 kombineeritud klahvi vähemalt 2 sekundit vajutatult.

a.


Joon. 54: Kasutusandmete ülekandmine

- Kuvatakse ettevõtte nimi.
- Edenemisriba näitab ettevõttekaardile kirjutamist.
- Kuvatakse päring ettevõtte väljalogimiseks.

b.


Joon. 55: Ettevõtte väljalogimine DTCO 4.1x-st

1. Valige klahvidega ▲ / ▼:
   - `Ei`, ettevõtet ei logita välja ja ettevõtteblokeering jääb aktiveerituks.
   - `Jah`, Ettevõte logitakse välja ja ettevõtteblokeering on inaktiveeritud.

Kinnitage klahviga OK.

MÄRKUS

Vaatamata inaktiveeritud ettevõtteblokeeringule jäävad teie ettevõtte seni salvestatud andmed võõrale ettevõttele blokeerituks. Uusi salvestatud andmeid siiski enam ei blokeerita.

MÄRKUS

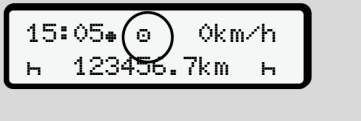
Juhul kui läheneb DTCO 4.1x perioodilise järelkontrolli tähtaeg või ettevõttekaardi kehtivus aegub, kuvatakse juhis.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

2. Võtke oma ettevõttekaart kaardipesast välja.
➔ *Ettevõttekaardi väljavõtmine [73]*
Ekraanile kuvatakse:

c.



Joon. 56: Tavanäit ilma kaartideta

DTCO 4.1x asub uuesti töörežiimis **„Töö“,** sümbol ⚙.

Menüüd

Esimene menüütasand – standardväärtused

Teine menüütasand – peamenüü

7

Menüüd

■ Esimene menüütasand – standardväärtused

► Näit seisva sõiduki korral

Selles peatükis kirjeldatakse DTCO 4.1x menüüsid, mida saab valida seisva sõiduki korral.

Näidud sõidu ajal ➔ *Näidud sõidu ajal [▷ 43]*

Lähtepunktiks on tavanäit (a), mis kuvatakse ekraanile pärast „*süüte sisselülitamist*“ (eelseadistus).

MÄRKUS

Kui on aktiveeritud, saab tavanäiduna kuvada ka valikut `VDO Counter`.

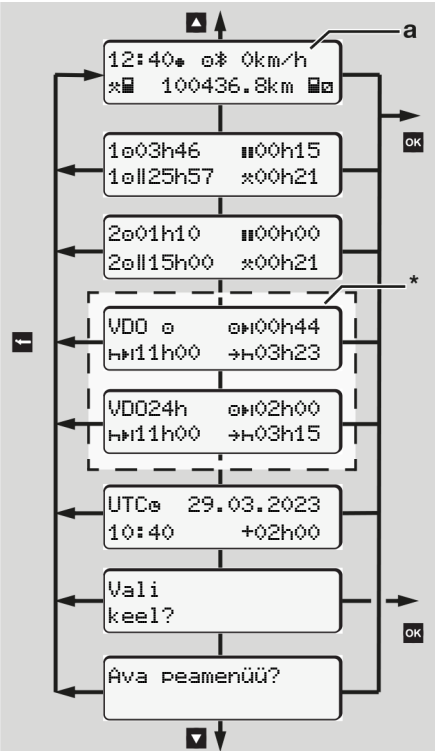
MÄRKUS

Juhi andmete kuvamise ja nende väljatrükkimise peamenüüd on kasutatavad ainult siis, kui sisestatud on vastav kaart.

Nii kuvatakse nt menüüpunkt `Väljatrükk Juht 2` ainult siis, kui kaardipessa-2 on sisestatud juhikaart.

MÄRKUS

Valikuline VDO Counter (*) on kujutatud näitlikult järgmisel joonisel.
VDO Counteri kirjeldus ➔ *VDO Counter (valikuline) [▷ 78]*



Joon. 57: Esimene menüütasand
(*= valikuline VDO Counter)

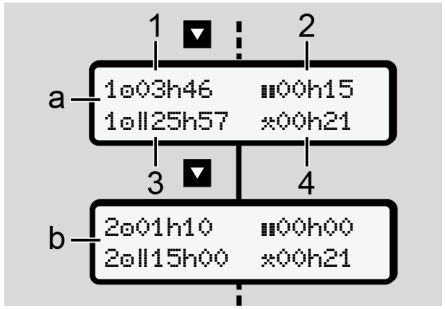
Lähtudes tavanäidult **(a)** ning vastava sisestatud kaardi korral saate klahvidega ▲ / ▼ avada järgmist teavet:

- Tavanäit **(a)** (nt pärast „süüte sisselülitamist“)
- Kaks menüüd teabega sisestatud juhikaartide aegade teabe kohta (1 = Juht-1, 2 = Juht-2)
  ➔ *Juhikaardi aegade kuvamine [▷ 77]*
- (VDO) = päev-/ nädalakava VDO Counteri abil (valikuline)
  ➔ *VDO Counter (valikuline) [▷ 78]*
- (UTC) = UTC-aeg koos kuupäevaga ning seadistatud kohaliku aja ajavahe (ofset)
  ➔ *Kohaliku aja seadistamine [▷ 97]*
- Menüü soovitud keele seadistamiseks
  ➔ *Keele seadistamine [▷ 77]*

Klahviga ⮌ liigute otse tavanäidule **(a)** tagasi.

Vajutades klahvi OK liigute teisele tasandile – Peamenüü.
➔ *Teine menüütasand – peamenüü [▷ 84]*

► Juhikaardi aegade kuvamine



Joon. 58: Andmed juhikaardilt-1 või -2

(a)	Juhi-1 ajad
(b)	Juhi-2 ajad
(1)	Juhi-1 juhtimisaeg ⊙ alates kehtivast puhkeajast
(2)	Kehtiv puhkeaeg ▮▮ osakatkestuses vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) 561/2006
(3)	Topeltnädala summaarne juhtimisaeg
(4)	Seadistatud tegevuse kestus

MÄRKUS

Kui juhikaarti ei ole sisestatud siis kuvatakse ajad – välja arvatud (3) – mis vastavad vastava kaardipesa 1 või 2 viimasele seisule.

► Keele seadistamine

Standardvariandis on iga juhikaart ekraanil kuvamiseks seotud avalduse esitamisel määratud keelega (väljaandev ametkond).

Seda eelseadistust saate igal DTCO 4.1x-l mõne teise keele seadistamisega kohandada.

DTCO 4.1x salvestab seadistatud keele sisestatud kaardi kaardinumbri alusel.

Salvestada saab kuni 5 keelt.

1. Valige klahvidega ▲ / ▼ funktsioon `Vali keel?` ja vajutage klahvi OK.
2. Valige klahvidega ▲ / ▼ soovitud keel ja kinnitage valik klahviga OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



Joon. 59: Soovitud keele valimine

3. DTCO 4.1x näitab keele edukat salvestamist uues valitud keeles.

► VDO Counter (valikuline)

MÄRKUS

VDO Counteri saab valikuliselt aktiveerida.

Pöörduge vajadusel oma volitatud töökoja poole.

VDO Counter (valikuline) toetab teie päeva- / nädalakava allesjäänud juhtimis- ja puhkeaegade kuvamise teel.

MÄRKUS

Järgige seaduslikke eeskirju.

Määruse (EÜ) 561/2006 ja AETR-eeskirjade võimalik erinevate tõlgenduste tõttu rahvuslike kontrollorganite poolt ning täiendavate süsteemipiirangute tõttu kehtib ka edasi ilma piiramatult:

VDO Counter ei vabasta kasutajat kohustusest, koguda ja ise töödelda juhtimis-, puhke-, valmisoleku- ning muid tööaegu, et järgida kehtivaid eeskirju.

Teiste sõnadega: VDO Counter ei pretendeeri üldkehtivale, seaduslike eeskirjade veatule kuvamisele.

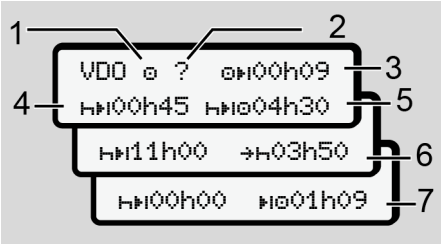
Lisateavet VDO Counteri kohta leiate aadressilt www.fleet.vdo.com

MÄRKUS

Selleks, et VDO Counter näitaks kehtivat teavet, peavad andmete töötlemiseks olema täidetud järgmised tingimused:

- Teie tegevuste lünkadeta sissekandmine juhikaardile.
  ➔ *Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne) [▷ 61]*
- Korrektne hetkelise tegevuse seadistamine – pole käsitsusviga; näiteks pole seda tegevuse Tööaeg ⁂ soovimatu seadistamine igapäevase puhkeaja ⊔ asemel.
  ➔ *Tegevuste seadistamine [▷ 57]*
- Parvlaeva / rongi ja oma hetkelise tegevuse sisestamine.
  ➔ *Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine [▷ 96]*

VDO Counteri näidu kirjeldus



Joon. 60: VDO Counter - näidu ülesehitus

MÄRKUS

Vilkuv tähendab: See näiduosa on praegu aktiivne.

(1) Praegu seadistatud tegevus

(2) ? = Juhis kasutajale

Juhikaardile on salvestatud tundmatu tegevusega ? ajavahemikud või ebapiisavalt andmeid (näiteks uue juhikaardi kasutamine).

VDO Counter töötleb puuduvaid tegevusi nagu tegevust . Kui juhi tegevustes tuvastatakse oluline aja kattumine, kuvatakse see ekraanile sümboliga ! sümboli ? ja juhi tegevuse asemel.

(3) Allesjäänud juhtimisaeg

Sõidu ajal:

Näit, kui kaua te tohite veel sõita: 00h00 = Juhtimisaeg lõppenud
Veel täiendavalt lubatud juhtimisaja ületuse kuvamine:
!01h00

(4) Allesjäänud puhkeaeg

Järgmise vajaliku pausi- / puhkeaja kestus.

Seadistatud tegevuse korral toimub allesjäänud pausi- / puhkeaja tagasiloendamine. (00h00 = Paus lõpetatud).

(5) Tulevane juhtimisaeg

Tulevase juhtimisaja kestus järgides pausi- / puhkeaega.

(6) Igapäevase puhkeaja hiliseim algus

Näiteks seadistatud tegevuse korral kuvatakse veel allesjäänud aeg kuni neile vajaliku igapäevase puhkeaja alguseni.

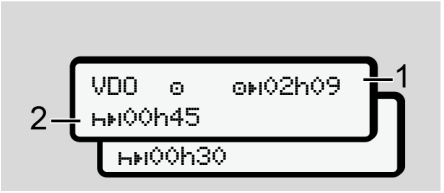
(7) Järgmise juhtimisaja algus

Järgmine juhtimisaeg tohib alata alles pärast selle aja möödumist.

VDO Counter – näidud sõidu ajal

MÄRKUS

Järgige tööõiguslikke riigipõhiseid regulatsioone.



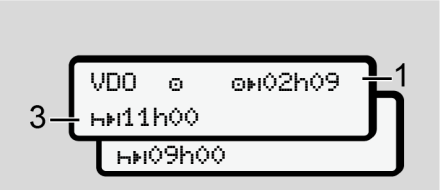
Joon. 61: Tegevus – allesjäänud juhtimisaeg vs. igapäevane puhkeaeg

(1) Allesjäänud juhtimisaeg.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

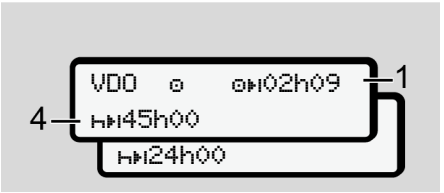
(2) Hiljemalt pärast kuvatud juhtimisaja möödumist **(1)** peab järgnema paus või summeeritud pausi jätkamine.



Joon. 62: Tegevus ⊙ – allesjäänud juhtimisaeg vs. igapäevane puhkeaeg

(3) Hiljemalt pärast kuvatud juhtimisaja möödumist **(1)** peab järgnema ettenähtud igapäevane puhkeaeg.

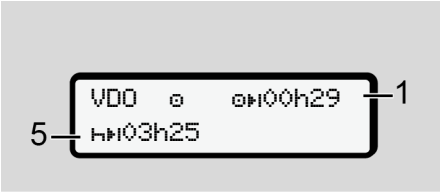
Juhul kui on lubatud, võib see puhkeaeg toimuda kahes osas, kusjuures teine osa peab hõlmama katkematut ajavahemikku 9 tundi.



Joon. 63: Tegevus ⊙ – allesjäänud juhtimisaeg vs. iganädalane puhkeaeg

(4) Hiljemalt pärast kuvatud juhtimisaja möödumist **(1)** peab järgnema regulaarne iganädalane puhkeaeg.

Kui on lubatud, võib järelejäänud iganädalast puhkeaega lühendada.



Joon. 64: Tegevus ⊙ – parvlaev / rong vs. puhkeaja jätkamine

(5) VDO Counter tuvastab viibimise parvlaeval / rongis.

Eeldus: Selle funktsiooni korrektne sisestus:
➔ *Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine [▷ 96].*

Hiljemalt pärast juhtimisaja möödumist **(1)** peab järgnema igapäevase puhkeaja jätkamine.



Joon. 65: Tegevus ⊙ – Out of scope

(6) Allesjäänud juhtimisaja näit on aktiivne (ħ vilgub), toimub tagasiloendamine.

VDO Counter töötleb tegevust ⊙ nagu tegevust ⁂

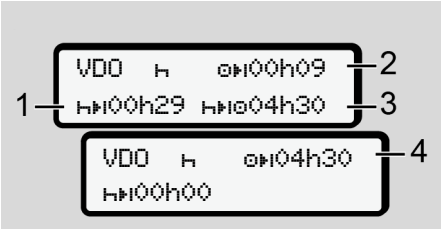
MÄRKUS

Arvestage, et juhtimis- ja puhkeaegade arvestus VDO Counteri jaoks toimub vastavalt määrusele (EÜ) 561/2006 ja

mitte rakendusmääruse (EL) 2016/799 lisa I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis järgi.

Seetõttu võib DTCO 4.1x tavanäitudega võrreldes esineda kõrvalekaldeid.

VDO Counter – näidud tegevuse Puhkeaeg korral



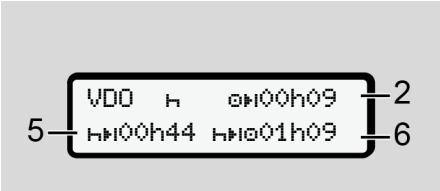
Joon. 66: Tegevus ⊢ – puhkeaeg vs. kasutatav juhtimisaeg

(1) Allesjäänud puhkeaeg

(2) Allesjäänud juhtimisaeg, juhul kui puhkeaega **(1)** ei järgita.

(3) Järgmise kasutatava juhtimisaja kestus pärast kuvatud puhkeaja möödumist **(1)**.

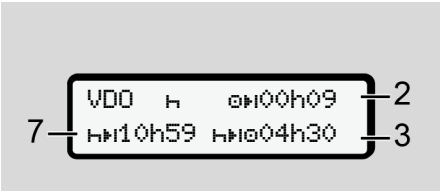
(4) Kasutatav juhtimisaeg pärast kehtivat puhkeaega.



Joon. 67: Tegevus ⊢ – puhkeaeg vs. kasutatav päeva juhtimisaeg

(5) Allesjäänud puhkeaeg.

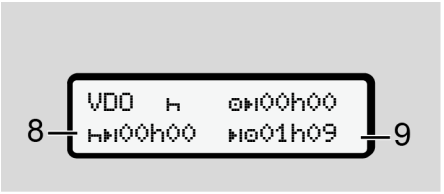
(6) Veel kasutatava päeva juhtimisaja kestus pärast puhkeaja möödumist **(5)**.



Joon. 68: Tegevus ⊢ – igapäevane puhkeaeg

(7) Allesjäänud igapäevane puhkeaeg.

Juhul kui lubatud, jaotatud 3 + 9 tunniks.



Joon. 69: Tegevus ⊢ – puhkeaja lõpp

(8) Kehtiv puhkeaeg lõppenud.

Näit **00h00** vilgub 10 sekundit. Kui puhkeaega jätkatakse, vahetub VDO Counter järgmise päeva või nädala puhkeaja kestusele.

(9) Järgmise juhtimisaja algus.

Olukord: Maksimaalne nädala juhtimisaeg või topeltnädala juhtimisaeg on juba saavutatud.

Kuigi järgiti kehtivat katkestust tuvastab VDO Counter, et uus sõiduperiood on võimalik alles pärast kuvatud aja möödumist.

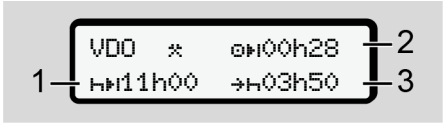
© AUMOVIO Germany GmbH

7

VDO Counter – näidud tegevuse Tööaeg korral

MÄRKUS

Järgige tööõiguslikke riigipõhiseid regulatsioone.



Joon. 70: Tegevus ⚒ – Tööaeg vs. puhkeaeg

(1) Järgmise igapäevase puhkeaja kestus.

(2) Veel allesjäänud juhtimisaeg.

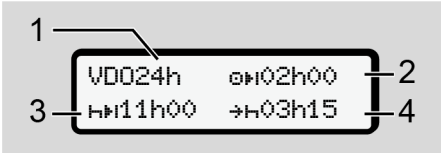
(3) Järgmise igapäevase puhkeaja algus. Igapäevane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kujutatud aja möödumist.

Märkus:

VDO Counter hindab tegevust ⧈ juhtimisaja katkestuse jooksul võrdväärsena tegevusele ⊢ (välja arvatud igapäevane puhkeaeg).

Klahvidega ▲ / ▼ saate avada lisateavet.

VDO Counter – päeva kuvamine



Joon. 71: Tegevus ⚒/⧈ – päevaväärtused

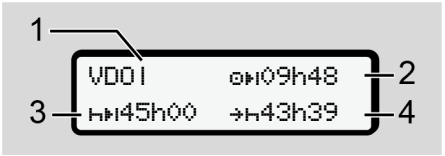
(1) Päevaväärtuste näidu tähis

(2) Allesjäänud päeva juhtimisaeg

(3) Järgmise igapäevase puhkeaja kestus

(4) Igapäevane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kujutatud aja möödumist.

VDO Counter – nädalaväärtuste kuvamine



Joon. 72: Tegevus ⚒/⧈ – nädalaväärtused

(1) Nädalaväärtuste näidu tähis alates viimasest iganädalasest puhkeajast

(2) Allesjäänud nädala juhtimisaeg

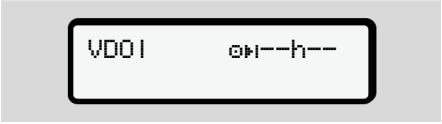
(3) Iganädalase puhkeaja kestus. Hiljemalt pärast kuute päeva juhtimisaega peab järgnema iganädalane puhkeaeg.

(4) Iganädalane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kujutatud aja möödumist.

MÄRKUS

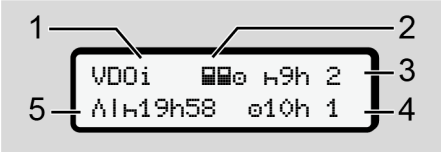
Lühendatud nädala puhkeaja näidud **(3)** ja **(4)** võivad piiriülese reisiliikluse korral olla inaktiveeritud.

Kui nädalaväärtuste arvestus on VDO Counteris inaktiveeritud, siis neid väärtusi ei kuvata.



Joon. 73: Inaktiveeritud arvestuse kuvamine

VDO Counter – olekunäit



Joon. 74: VDO Counter – olekunäit

(1) Olekunäidu tähis

(2) Meeskonnatöö märk

Kuvatakse siis, kui alates töö algusest on tegemist meeskonnatööga. VDO Counter arvestab arvestuste juures selle kohta kehtivaid reegleid.

(3) Selles nädalas on lubatud veel kaks vähendatud igapäevast puhkeaega (võimalik max. 3x nädalas).

(4) Sellel nädalal on lubatud veel üks max 10 tunnine pikendatud päeva juhtimisaeg (võimalik max 2x nädalas).

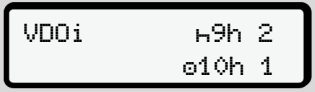
(5) Iganädalase lühendatud puhkeaja kompensatsioon

Kuvatud aega tuleb iganädalase lühendatud puhkeaja alusel kompenseerida ja nimelt koos vähemalt 9-tunnise puhkepausiga.

MÄRKUS

Lühendatud nädala puhkeaja näit **(5)** võib piiriülese reisiliikluse korral olla inaktiveeritud.

Kui nädalaväärtuste arvestus on VDO Counteris inaktiveeritud, siis neid väärtusi ei kuvata.



Joon. 75: Inaktiveeritud arvestuse kuvamine

© AUMOVIO Germany GmbH

7

■ Teine menüütasand – peamenüü

Teisele menüütasandile liigute siis, kui te esimesel tasandil OK vajutate või valite menüüpunkti Menüüfunktsioonide avamine.

➔ *Esimene menüütasand – standardväärtused [▷ 76]*

MÄRKUS

Kui olete valinud menüüpunkti, aga 30 sekundi jooksul sisestusi ei teosta, pöördub DTCO 4.1x esimesele menüütasandile tagasi.

Kõik kuni selle ajani kinnitamata sisestused tühistatakse.

MÄRKUS

Peamenüü avamine on võimalik ainult seisva sõiduki korral.

Kui te ei asu oma sõidukiga plahvatusohtlikus tsoonis, tuleb ADR-variandi käsitsemiseks lülitada süüde sisse.

► Peamenüü (ülevaade)

```
> Väljatrükk 🖬▼ Juht 1
  |--- 24h🖬▼ Päev
  |--- !x🖬▼ Sündmus
  |--- 📶🖬▼ Tegevused
  ▼
> Väljatrükk 🖬▼ Juht 2
  |--- 24h🖬▼ Päev
  |--- !x🖬▼ Sündmus
  |--- 📶🖬▼ Tegevused
  ▼
> Väljatrükk 🚗▼ Sõiduk
  |--- 24h🚗▼ Päev
  |--- !x🚗▼ Sündmus
  |--- >>▼ Ülekiirus
  |--- T⚙▼ Tehn. andmed
  |--- 🖬🖬⚙▼ Kaardid
  |--- 📶v▼ v-diagramm
  |--- 📶D▼ Status D1/D2          1)
  |--- %v▼ v-profiilid            1)
  |--- %n▼ n-profiilid            1)
  ▼
> Sisestamine ↘ Juht 1          4)
  |--- ●▮▶ Alguseriik
  |--- ▶▮● Lõppriik
  |--- ?↘ Seadistused
  |--- ᛒ Bluetooth
  |--- Mitmesugust
  ▼
> Sisestamine ↘ Juht 2          5)
  |--- ●▮▶ Alguseriik
  |--- ▶▮● Lõppriik
  |--- ?↘ Seadistused
  |--- ᛒ Bluetooth
  |--- Mitmesugust
  ▼
> Sisestamine 🚗↘ Sõiduk
  |--- OUT→ Algus/→OUT Lõpp
  |--- 🚗→ Algus/→🚗 Lõpp
       Parvlaev/Rong
  |--- ⇗ laad./tüh.
  |--- ●⚙ Kohalik aeg
  |--- ⚙ aeg ettevõte
```

|--- $ Lits. koodi
|--- tsentr. keel 1)
|--- ✱A In-Vehicle-Ühendus 2)
|--- ✱ Bluetooth Seadmete hald. 3)
|--- ✱ Bluetoothikonfiguratsioon 3)
▼
> Näit ▣□ Juht 1 4)
|--- 24h▣□ Päev
|--- !x▣□ Sündmus
▼
> Näit ▣□ Juht 2 5)
|--- 24h▣□ Päev
|--- !x▣□ Sündmus
▼
> Näit A□ Sõiduk
|--- 24hA□ Päev
|--- !xA□ Sündmus
|--- »□ ülekiirus
|--- T□ Tehn. andmed
|--- ▣▣□ Kaardid
|--- ⌂▣ Ettevõte
|--- A♟ Kaal
|--- ▮▮ DTCO versioon
▼
> Näit Juhtsüsteem 6)
|--- ⅄ Anduri seerianumber 6)
▼
> Menüü # Teemaks 7)

1) Valikuline

2) Häälestamine ainult ettevõttekaardiga

3) Peamenüü sisestatud ettevõttekaardiga

4) Ainult kaardipessa-1 sisestatud juhikaardiga

5) Ainult kaardipessa-2 sisestatud juhikaardiga

6) Ainult sisestatud kontrollkaardiga

7) Ainult sisestatud VDO Linkiga

► Peamenüüs navigeerimine



Joon. 76: Lehitsemine (põhi-)menüüs

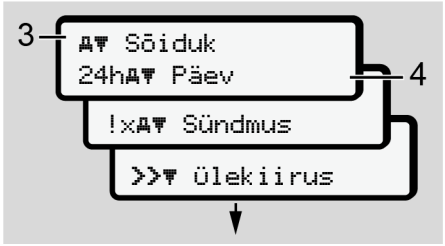
1. Klahvidega ▲ / ▼ liigute soovitud peamenüüsse (eelneva loendi hallid väljad, näiteks sõiduki andmete väljatrükkimiseks **(1)**.
Vilkumine 2. reas **(1)** (kujutatud kursiivis) näitab teile, et on olemas veel teised valikuvõimalused.



Joon. 77: Menüüpunkti valik

© AUMOVIO Germany GmbH

2. Vajutage klahvi OK, kui soovite liikuda soovitud funktsiooni **(2)** juurde vajadusel täiendavate valikuvõimalustega.



Joon. 78: Peamenüü valik

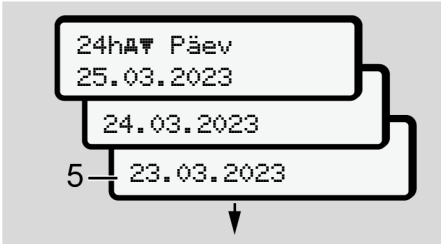
Valitud menüüpunkt **(3)** kuvatakse, muud võimalikud funktsioonid vilguvad 2. reas **(4)**.

Näidu- ja trükimenüüde kujutis oleneb sisestatud juhikaartidest kaardipesas-1 ja -2:

- Kui kaardipessa-1 on sisestatud juhikaart, siis kuvatakse `Väljatrükk Juht 1.`
- Kui kaardipessa-2 on sisestatud juhikaart, siis kuvatakse `Väljatrükk Juht 2.`
- Kui juhikaarte ei ole sisestatud, siis kuvatakse ainult `Väljatrükk Sõiduk.`

See ei kehti sisestusmenüüde puhul.

3. Valige klahvidega ▲ / ▼ soovitud menüüpunkt, näiteks päevavääртuse väljatrükk **(4)** ja kinnitage valik klahviga OK.



Joon. 79: Soovitud päeva valimine

4. Valige klahvidega ▲ / ▼ soovitud päev ja kinnitage valik klahviga OK.



Joon. 80: Ei = Väljatrükk kohaliku aja järgi

5. Valige klahvidega ▲ / ▼ soovitud väljatrüki tüüp ja kinnitage valik klahviga OK.
   3 sekundiks teatab DTCO 4.1x, et väljatrükk on käivitatud. Te saate väljatrüki katkestada.
   ➔ *Trükkimise katkestamine [▷ 124]*

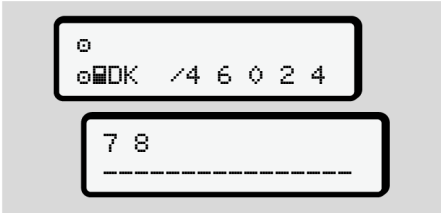
Seejärel kuvatakse viimati valitud menüüpunkt.

6. Edasine toimimine:
   - Klahvidega ▲ / ▼ valite järgmise väljatrüki.
   - Klahviga ESC liigute tagasi järgmisele kõrgemale menüütasandile.

► Menüüligipääsu blokeering

Vastavalt määrustele on juurdepääs salvestatud andmetele reguleeritud juurdepääsuõiguste abil ja realiseeritud vastavate sõidumeerikukaartidega.

Puuduvate õiguste kuvamisnäide:



Joon. 81: Puuduvad õigused

Oodatavad andmed kuvatakse mittetäielikult. Isikuandmed peidetakse täielikult või osaliselt.

► Peamenüüst väljumine

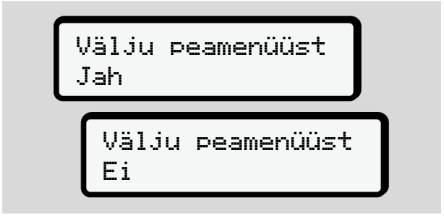
Automaatselt

Menüüst väljutakse järgmistes olukordades automaatselt:

- Sõidumeerikukaardi sisestamise või selle nõude järel.
- 1 minutilise tegevusetuse järel.
- Sõidu algusega.

Käsitsi

1. Vajutage klahvi ⇄.
   - Alustatud valik või sisestus lõpetatakse.
   - Kuvatakse uuesti järgmine kõrgem valikutasand.
   - Kuvatakse alljärgnev päring:



Joon. 82: Peamenüüst väljumine

2. Valige klahvidega ▲ / ▼ Ja ja kinnitage klahviga OK.
   Või jätke klahviga ⇄ päring vahele.
   Ekraanile kuvatakse jälle tavanäit **(a)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 väljatrükk

Selle menüüpunkti abil saate sisestatud juhikaardi andmeid välja trükkida.

Märkus:

- Mõlema juhikaardi jaoks on protsess identne.
- Enne iga väljatrükki saate valida soovitud väljatrüki tüübi.

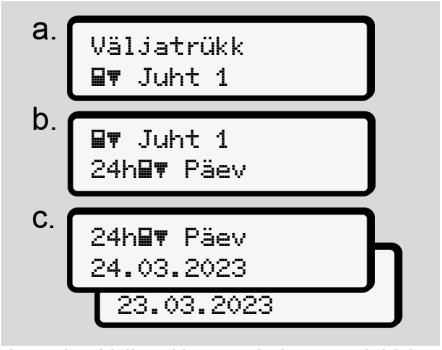


Joon. 83: Ei = Väljatrükk kohaliku aja järgi

Päeva väljatrükkimine

MÄRKUS

Koostage väljatrükk eelneva päeva kohta võimalikult hommikul. Nii tagate, et väljatrükil arvestatakse eelmise päeva viimati registreeritud tegevust.



Joon. 84: Väljatrüki menüüjärjestus – Juhi 1 päev

Vastavalt valikule järgneb valitud päeva kõigi tegevuste väljatrükk.
➔ *Väljatrükid (näited) [▷ 127]*

Sündmuste väljatrükkimine



Joon. 85: Väljatrüki menüüjärjestus – Sündmused

Vastavalt valikule järgneb salvestatud või veel aktiivsete sündmuste ja vigade väljatrükk.
➔ *Tehnilised andmed [▷ 132]*

Tegevuste väljatrükkimine



Joon. 86: Väljatrüki menüüjärjestus – Tegevused

Alates valitud päevast toimub viimase 7 kalendripäeva kõigi tegevuste väljatrükk.
➔ *Juhi tegevused [▷ 133]*

► Menüüpunkt Sõiduki väljatrükk

Selle menüüpunkti abil saate sõiduki andmeid massmälust välja trükkida.

Valige soovitud funktsioon (alljärgnevalt kirjeldatud).

Seejärel küsitakse soovitud kellaaega.

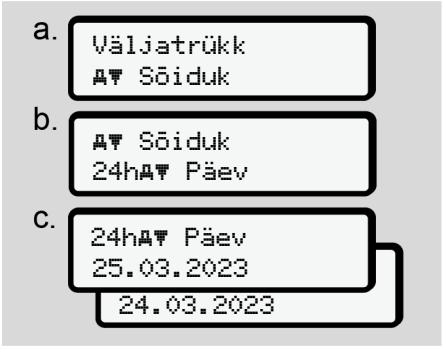


Joon. 87: Ei = Väljatrükk kohaliku aja järgi

Päeva väljatrükkimine

MÄRKUS

Koostage väljatrükk eelneva päeva kohta võimalikult hommikul. Nii tagate, et väljatrükil arvestatakse eelmise päeva viimati registreeritud tegevust.



Joon. 88: Väljatrüki menüüjärjestus – juhi-1 ja juhi-2 päevaväärtus

Vastavalt valikule järgneb kõikide juhi tegevuste väljatrükk kronoloogilises järjekorras eraldi juhile-1 / juhile-2.
➔ *Sõiduki päevaväljatrükk [▷ 129]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Sündmuste väljatrükkimine (sõiduk)



Joon. 89: Väljatrüki menüüjärjestus – Sõiduki sündmused

Vastavalt valikule järgneb salvestatud või veel aktiivsete sündmuste ja vigade väljatrükk.
➔ *Sõiduki sündmused / vead [131]*

Ülekiiruste väljatrükkimine



Joon. 90: Väljatrüki menüüjärjestus – Kiiruseületus

Vastavalt valikule järgneb ületamiste väljatrükk DTCO 4.1x-l seadistatud kiiruse väärtuse järgi.
➔ *Kiiruseületused [132]*

Tehniliste andmete väljatrükkimine



Joon. 91: Väljatrüki menüüjärjestus – Tehnilised andmed

Vastavalt valikule järgneb sõiduki tuvastamise, anduritunnuse ja kalibreerimise andmete väljatrükk.
➔ *Tehnilised andmed [132]*

Sisestatud sõidumeerikukaartide teabe väljatrükkimine



Joon. 92: Väljatrüki menüüjärjestus – Sõidumeerikukaardi teave

Järgneb kõigi sisestatud sõidumeerikukaartide andmete väljatrükk.
➔ *Sisestatud sõidumeerikukaardid [134]*

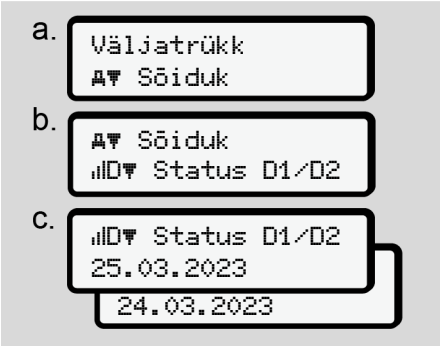
v-diagrammi väljatrükkimine



Joon. 93: Väljatrüki menüüjärjestus – v-diagramm

Alates valitud päevast järgneb kiirusegraafiku väljatrükk.
➔ *v-diagramm [133]*

Oleku D1/D2 väljatrükkimine (valikuline)



Joon. 94: Väljatrüki menüüjärjestus – Olek D1/D2

Alates valitud päevast järgneb viimase 7 kalendripäeva oleku-sisendite väljatrükk.
➔ *Status D1/D2-diagramm (valikuline) [133]*

Kiirusprofiilide väljatrükkimine (valikuline)



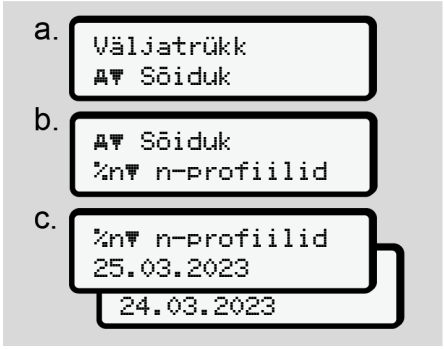
Joon. 95: Väljatrüki menüüjärjestus – Kiiruste profiil

Vastavalt valikule järgneb sõidetud kiiruste profiili väljatrükk.
➔ *Kiirusprofiilid (valikuline) [134]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Pöörlemissagedusprofiilide väljatrükkimine (valikuline)



Joon. 96: Väljatrüki menüüjärjestus – Pöörlemissageduste profiilid

Vastavalt valikule järgneb mootori pöörlemissageduste profiili-väljatrükk.
➔ *Pöörlemissagedusprofiilid (valikuline) [▷ 134]*

► Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 sisestamine

Riigi sisestamine

Lisaks riigi sisestamisele juhikaardi sisestamisel või väljatõmbamisel saate riigi sisestusi teostada ka selles menüüpunktis.

MÄRKUS

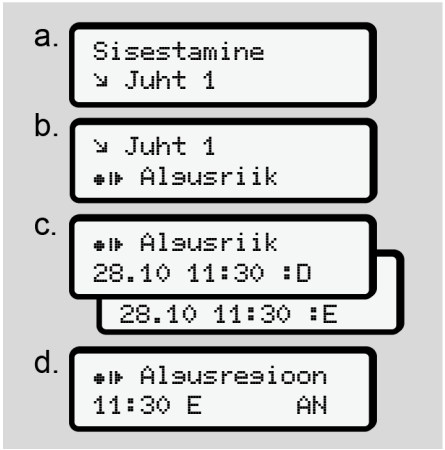
Vastavalt määrusele peavad nii juht 1 kui ka juht 2 mõlemad sisestama sõidumeerikusse riigi, milles vahetus algab või lõpeb.

Märkus:

- Mõlema juhi jaoks on protsess identne.

Algusriik

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.



Joon. 97: Sisestuse menüüjärjestus - Algusriik

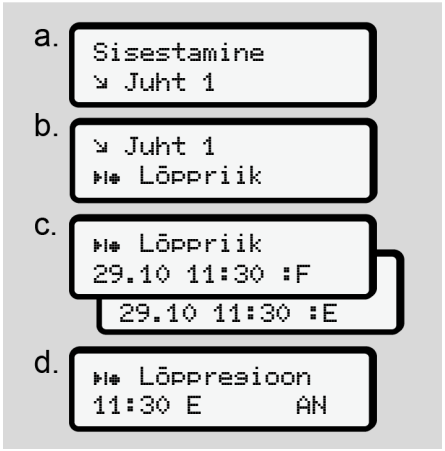
MÄRKUS

Lähtudes teie asukohast pakub DTCO 4.1x riigi valikul riikide loendi, millest saate valida.

Selles eelvalikus – välja arvatud üksikud riigid – ei kuvata riike, mis ei kuulu ELi.

Kui te olete valinud riigiks *„Hispaania“*, siis palutakse teil automaatselt sisestada regioon **(samm d).**

Lõppriik

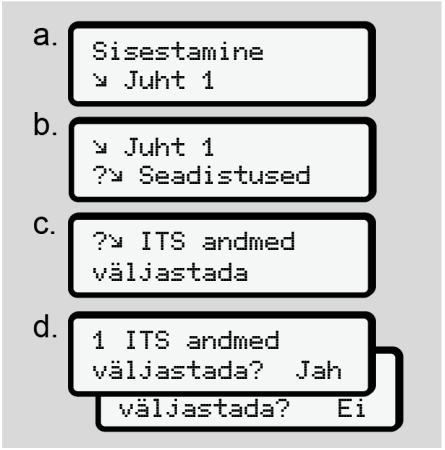


Joon. 98: Sisestuse menüüjärjestus - Lõppriik

Kui te olete valinud riigiks *„Hispaania“*, siis palutakse teil automaatselt sisestada regioon **(samm d).**

Seadistused

Isikupõhiste ITS-andmete seadistuste muutmine



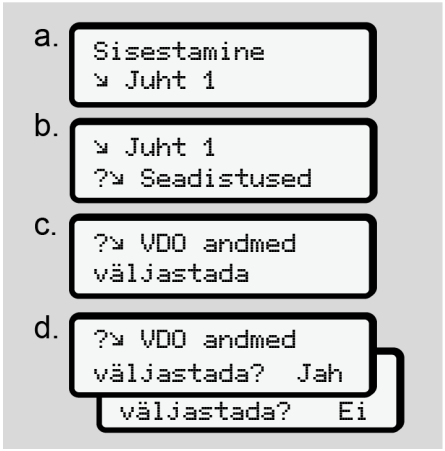
Joon. 99: Sisestuse menüüjärjestus – Isikupõhised andmed

➔ *Juhikaardi esmakordne sisestamine [66].*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Isikupõhiste VDO-andmete seadistuste muutmine



Joon. 100: Sisestuse menüüjärjestus – Isikupõhised eriandmed

➔ *Juhikaardi esmakordne sisestamine [▷ 66].*

Minu firma

Selles menüüs saate sisestada riigi, milles teie firma asub.

Bluetoothi sidestamine

Selles menüüs sidestate välised seadmed Bluetoothi abil DTCO 4.1x-ga.

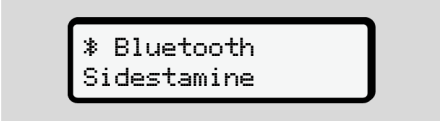
1. Lülitage Bluetooth oma välisel seadmel sisse.
2. Liikuge DTCO 4.1x-l juhi menüüsse „✱ Bluetooth“



Joon. 101: Juht1 – Bluetooth

3. Vajutage klahvi OK.

⇨ Ekraanile kuvatakse:



Joon. 102: Bluetooth sidestamine

4. Vajutage klahvi OK.

⇨ Ekraanile kuvatakse:



Joon. 103: Bluetoothi ühendamise päring

5. Teie välisel seadmel kuvatakse Bluetoothi menüüs nüüd DTCO 4.1x.
6. Sidestage oma välisel seadmel DTCO 4.1x (sõltuvalt vastavast välisest seadmest).
7. Teie välisele seadmele ja DTCO 4.1x-le ilmub 6-kohaline PIN. Need PINid peavad ühtima.



Joon. 104: Sidestamise kinnitamine

8. Kinnitage oma välisel seadmel „sidestamine“ (sõltuvalt vastavast välisest seadmest).
9. Kinnitage sidestamine DTCO 4.1x-l vajutades klahvi ▼.
10. Lõpetage sidestamine vajutades klahvi OK.

11. Sidestamine on edukalt lõpetatud.



Joon. 105: Salvestamise kinnitus

12. Tavanäidul kuvatakse nüüd „⁕“ ülemises reas ➔ *Näidud [▷ 43]*.

MÄRKUS

Juhikaardi väljavõtmisel muutub Bluetooth automaatselt inaktiivseks. Juhikaardi uuesti sisestamisel muutub Bluetooth automaatselt jälle aktiivseks.

MÄRKUS

Kaugjuhtimise kasutamisel on kasutaja vastutav sisestuste seadusliku täielikkuse ja korrektsuse eest ja ta nõustub nendega kaugjuhtimise kasutamisel.

Kaugjuhtimise kasutamine ei ole seadusliku sõidumeerikusüsteemi osa. Kasutamine toimub omal vastutusel.

Ajavahemikke, millal kasutati kaugjuhtimist, saab välja trükkida ja kuvada.
➔ *Sõiduki päevaväljatrükk [▷ 129]*

Mitmesugust

Sellel ekraanil saate teha kasutajapõhiseid sisestusi.

► Menüüpunkt Sõiduki sisestus

OUT alguse / lõpu sisestamine

Kui te olete sõidukiga teel väljaspool määruse kehtivusala, siis saate järgnevalt menüüs seadistada funktsiooni **Out of scope** ja selle vajaduse korral uuesti lõpetada.

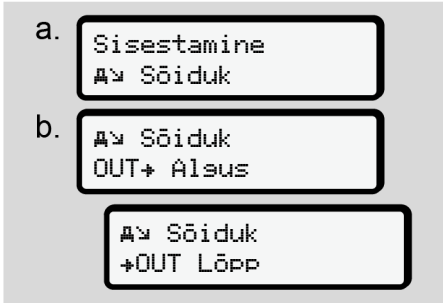
Järgmised sõidud võivad olla väljaspool kehtivusala:

- Sõidud mitteavalikel teedel.
- Sõidud väljaspool AETR-riike.
- Sõidud, mille korral sõiduki kogukaal ei nõua DTCO 4.1x eeskirjadekohast kasutamist.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



Joon. 106: Sisestuse menüüjärjestus – Out algus / lõpp

MÄRKUS

Seadistus **Out of scope** lõpetatakse automaatselt, kui te võtate välja või sisestate juhikaardi.

Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine

Sisestage sõiduki viibimine parvlaeval või rongis, niipea kui olete võtnud sisse oma transpordiks vajaliku asukoha.

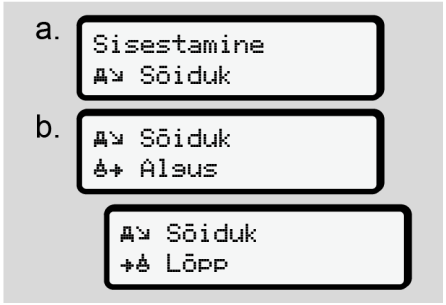
Tehke seda ka lühikese transpordi korral, et vältida teadet `Liikumise konflikt`.

MÄRKUS

Selleks et kirje registreeritakse õigesti:

- Seadke esmalt `Paus/Puhkeaeg`, siis `Parvlaev/Rong`.

1. Valige järgmised menüüpunktid:



Joon. 107: Sisestuse menüüjärjestus – Parvlaev/Rong

2. Seadistage menüüs viibimise algus või lõpp parvlaeval / rongis.

Salvestus Parvlaev/Rong lõpetatakse, kui:

- See inaktiveeritakse menüüs.
- Juhikaart võetakse välja.
- Sõiduk sõidab kauem kui ühe minuti.

Kontrollige seetõttu sõiduki parkimisel parvlaevale või rongile, kas `Parvlaev/Rong` on aktiivne ja vastav piktogramm on DTCO ekraanil nähtav.

MÄRKUS

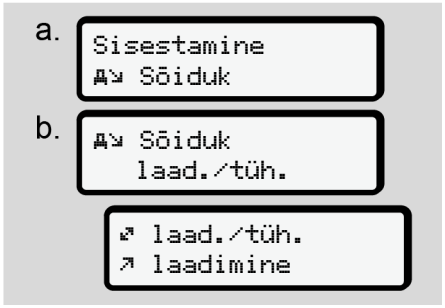
Juhul kui kaart võetakse parvlaeval / rongis välja ja sisestatakse uuesti, tuleb sisestus `Parvlaev/Rong` uuesti seadistada.

Sõiduki pukserimine/ transport

Kui DTCO 4.1x on aktiveeritud ja sõidukit pukseeritakse või transporditakse, seadistage teate `Liikumise konflikt` vältimiseks `Parvlaev/ Rong` (➔ *Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine [▷ 96]*).

Laadimine / Mahalaadimine

Selles menüüs salvestab DTCO 4.1x laadimis- ja mahalaadimistoimingu aja ja asukoha.



Joon. 108: Laadimise/mahalaadimise menüüjärjestus

Te saate klahvidega ▲ / ▼ valida laadimistoimingu:

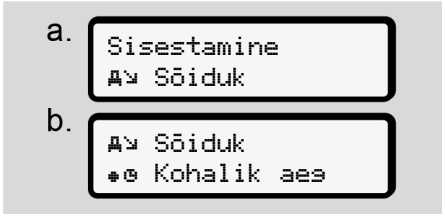
- `↗ laadimine`
- `↙ tühjendamine`
- `⇗ tüh.+laad.`

Lõpetage sisestus klahviga OK.

Kohaliku aja seadistamine

MÄRKUS

Tehke endale esmalt peatükk „Ajavööndid“ selgeks, enne kui teostate muudatuse.
➔ *Ajavööndid [▷ 34]*

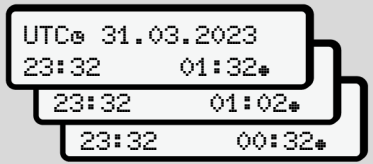


Joon. 109: Sisestuse menüüjärjestus – Kohalik aeg

© AUMOVIO Germany GmbH

7

c.



Joon. 110: Sisestuse menüüjärjestus – Kohaliku aja sisestamine

Te saate tavanäidu jaoks kohandada kellaaja andmeid kohalikule ajavööndile ning suveaja algusele või lõpule.

Viimane toimub ± 30 minutiliste sammudega.

MÄRKUS

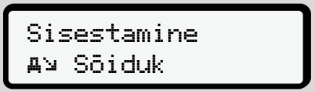
Jälgige teie riigis kehtivaid seaduslikke tingimusi.

Ettevõtte kohaliku aja seadistamine

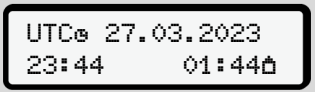
Tööaegade lihtsaks arvestuseks pakub DTCO 4.1x tööajaloendurit, mis lähtub ettevõtte kohalikust ajast.

Seda teavet saab avada esiliidese kaudu.

1. Valige järgmised menüüpunktid:

a.


b.


c.


Joon. 111: Sisestuse menüüjärjestus – Kohalik aeg

2. Sisestage sammus b ettevõtte asukoha kuupäev ja kellaaeg ning erinevus UTC-ajast.

In-vehicle Bluetooth-ühendus

Kehtivus: Alates versioonist DTCO 4.1a.

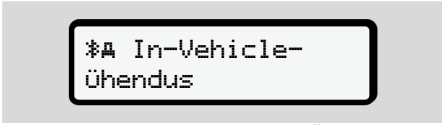
Selles menüüs lülitate sõiduki sisemise Bluetoothi ühenduse sisse või välja.

Selle funktsiooni puhul on tegemist kaardist sõltumatu Bluetoothi ühendustega, mis on püsivalt sellele spetsiifilisele sõidukile määratud (nt telemaatika moodul).

- Ühenduse seadistamiseks peab olema sisestatud ettevõttekaart.
- In-Vehicle Bluetooth-seadme ühendamiseks peab sisestatud juhikaart lubama juurdepääsu ITS-andmetele (➔ *Isikupõhiste ITS-andmete seadistuste muutmine [▷ 93]*).
  Kui seda luba, nt pärast juhikaardi vahetust, enam ei ole, jääb In-Vehicle Bluetooth-ühendus küll alles, aga andmeid siiski enam ei edastata.

1. Lülitage Bluetooth oma välisel seadmel sisse.

2. Minge seadmel DTCO 4.1a ... 4.1c Bluetoothiga ühendamise menüüsse:



Joon. 112: In-Vehicle-Bluetooth: Ühendamine

3. Vajutage klahvi OK.

⇨ Ekraanile kuvatakse:



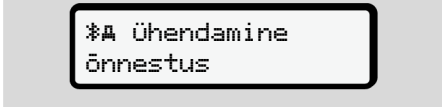
Joon. 113: Päring: In-Vehicle-Bluetoothi ühendamine

4. Teie välisel seadmel kuvatakse Bluetoothi menüüs nüüd DTCO 4.1a ... 4.1c.
5. Ühendage oma välisel seadmel DTCO 4.1a ... 4.1c (sõltuvalt vastavast välisest seadmest).
6. Teie välisele seadmele ja DTCO 4.1a ... 4.1c-le ilmub 6-kohaline PIN.
Mõlemad PINid peavad ühtima.



Joon. 114: pairingu kinnitamine

7. Kinnitage oma välisel seadmel „ühendamine“ (sõltuvalt vastavast välisest seadmest).
8. Kinnitage ühendamine DTCO 4.1a ... 4.1c-l vajutades klahvi ▼.
9. Lõpetage ühendamine vajutades klahvi OK.
10. Ühendamine on edukalt lõpetatud.



Joon. 115: Salvestamise kinnitus

11. Tavanäidul kuvatakse nüüd ülemises reas „ “ ➔ *Näidud [43]*.

Lisafunktsioonide aktiveerimine

Te saate litsentsikoodi sisestamisega aktiveerida DTCO 4.1x täiendavad funktsioonid.



Joon. 116: Sisestuse menüüjärjestus – Litsentsikood

MÄRKUS

Kui litsentsikood on juba sisestatud, siis kuvatakse see täielikult ja seda ei saa enam muuta.

Sel juhul on lisafunktsioonid juba aktiveeritud.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

MÄRKUS

Litsentsikoodi saab hankida VDO Online Shopi kaudu.

MÄRKUS

DTCO 4.1c versioonist alates on „Time limited licence“ ajaliselt piiratud litsents.

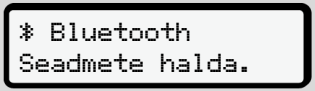
Pärast aktiveeritud kehtivusaja lõppu tuleb litsentsi pikendada, vastasel juhul muutuvad funktsioonid mitteaktiivseks.

Üksikasjalikku teavet „Time limited licence“ kohta leiate aadressilt fleet.vdo.com.

Bluetooth seadmete haldamine

- Kehtivus: Alates versioonist DTCO 4.1 a.
- Ainult ettevõte- või töökojakaardiga.

Selles menüüs saate hallata seadmete ühendusi.



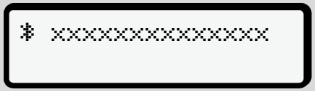
Joon. 117: Menüü: Seadme haldamine

1. Vajutage klahvi OK.
   ⇨ Ekraanile kuvatakse sidestatud seadmete nimed.

MÄRKUS

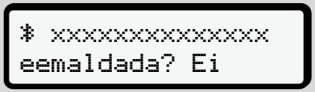
Kui Bluetooth-seadme nime lõppseadmes (nutitelefonis) muudetakse, ei tohi uus nimi olla pikem kui 14 märki, vastasel juhul ei ole Bluetooth-ühendus enam võimalik (probleem on lahendatud, kui seadme nimi lühendatakse uuesti maksimaalselt 14 märgini).

2. Klahvidega ▲ / ▼ saate kuvatud seadmetes lehitseda.
3. Kinnitage OK abil soovitud seade.



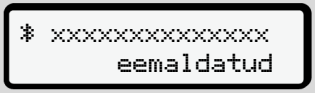
Joon. 118: Seadme nimi

4. Järgneb menüü seadme eemaldamiseks:



Joon. 119: Seade eemaldada?

5. Valige Jah või Ei ja kinnitage klahviga OK.
   ⇨ Ilmub menüü, mis kinnitab eemaldamise:



Joon. 120: Eemaldamise kinnitus

Bluetooth-kontrolleri lähtestamine

Bluetoothiga seotud sideprobleemide korral saab Bluetooth-kontrolleri lähtestada.

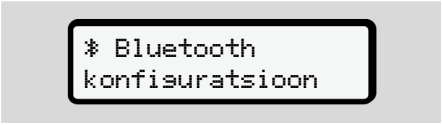
1. Minge menüüsse Näit > Sõiduk ja avage menüüpunkt DTCO versioon.
2. Hoidke nuppu OK all vähemalt 8 sekundit.

⇨ Bluetooth-kontroller lähtestatakse.

Bluetoothi konfiguratsioon

- Kehtivus: Alates versioonist DTCO 4.1 a.
- Ainult ettevõte- või töökojakaardiga.

Selles menüüs saate seadistada Bluetoothi ühenduse ajalist käitumist.



Joon. 121: Menüü: Bluetooth-konfiguratsioon

1. Vajutage klahvi OK.

⇨ Ekraanile kuvatakse sidestatud seadme nimi:



Joon. 122: Seadme nime kuvamine

2. Vajutage klahvi OK.
   Nüüd saate valida järgmises valikud:

on, 24 h:
• Süüde sees: ITS/Bluetooth on sees • Süüde lülitatakse välja: ITS/Bluetooth on veel 24 h sees ja lülitatakse siis välja
on:
• ITS/Bluetooth on püsivalt sees, ka süüte väljalülitamisel
Isn. Off, off:
• Süüde sees: ITS/Bluetooth on sees • Süüde väljas: ITS/Bluetooth on väljas

3. Valige soovitud valik ja kinnitage klahviga OK.

⇨ Ilmub menüü, mis kinnitab valiku:



Joon. 123: Salvestamise kinnitus

© AUMOVIO Germany GmbH

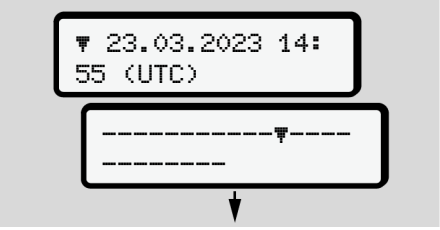
7

► Menüüpunkt Näit juht 1 / juht 2

Selle menüüpunkti abil saate lasta kuvada sisestatud juhikaardi andmeid.

MÄRKUS

Võrreldav väljatrükiga kuvatakse andmed ekraanile, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse jaotatult kahele reale.



Joon. 124: Andmete kuvamise näide

Kui te teabe lehitsemisel klahvidega ▲/ ▼ kerite tagasi, saate avada ainult umbes 20 väljatrüki eelmist rida.

Klahviga ⏎ lahkute näidust.

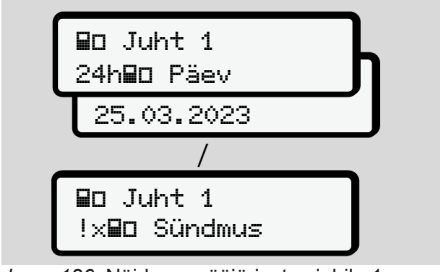
Märkus:

- Andmete kuvamise funktsioonide avamine on identne andmete trükkimisega. Seetõttu seda järgnevalt enam ei kirjeldata.
- On võimalik avada iga näitu kohaliku aja järgi.



Joon. 125: Ei – väljatrükk kohaliku aja järgi

- Valige sammhaaval välja võimalikud näidud juhile 1 või juhile 2.



Joon. 126: Näidu menüüjärjestus juhile 1

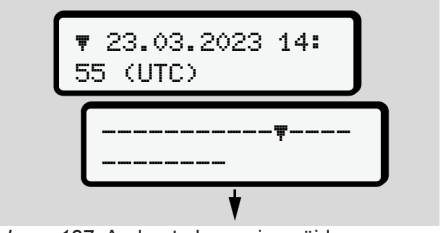
Valitud päeva kõik tegevusi või kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja vigu saate lehitsemise teel kuvada.

► Menüüpunkt Sõiduki näit

Selle menüüpunkti abil saate lasta kuvada andmeid massmälust.

MÄRKUS

Võrreldav väljatrükiga kuvatakse andmed ekraanile, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse jaotatult kahele reale.



Joon. 127: Andmete kuvamise näide

Kui te teabe lehitsemisel klahvidega ▲/ ▼ kerite tagasi, saate avada ainult umbes 20 väljatrüki eelmist rida.

Klahviga ⏎ lahkute näidust.

Märkus:

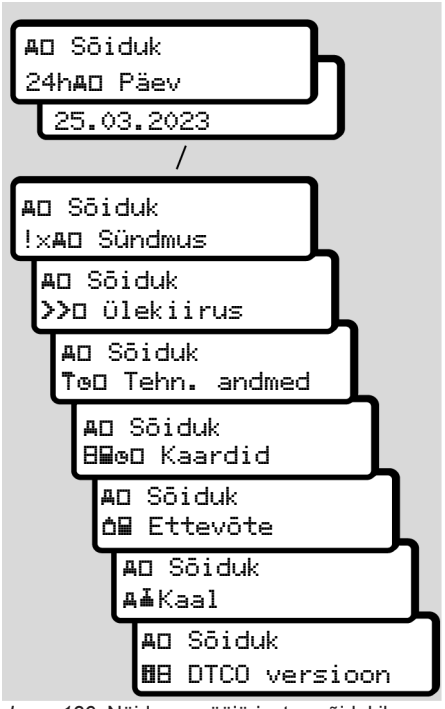
- Andmete kuvamise funktsioonide avamine on identne andmete trükkimisega. Seetõttu seda järgnevalt enam ei kirjeldata.
- On võimalik avada iga näitu kohaliku aja järgi.



Joon. 128: Ei – Näit kohaliku aja järgi

Valige sammhaaval toodud funktsioonid:

- Kõikide juhi tegevuste kuvamine kronoloogilises järjekorras.
- Kõikide salvestatud või veel aktiivsete sündmuste ja vigade kuvamine.
- Seadistatud kiiruse väärtuse ületamise kuvamine.
- Andmete kuvamine sõiduki-, anduritunnuse ja kalibreerimise kohta.
- Seni sisestatud sõidumeerikukaartide andmete kuvamine.
- Registreeritud ettevõtte ettevõttekaardi numbri kuvamine. Kui ettevõtet ei ole registreeritud, kuvatakse ____.
- Aktuaalse sõiduki kaalu kuvamine. (vajalik Onboard Weight süsteem)
- DTCO versiooni ja tarkvara versiooni kuvamine.



Joon. 129: Näidu menüüjärjestus sõidukile

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Tsentraliseeritud keel (valikuline)

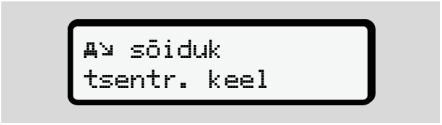
Kehtivus: Alates versioonist DTCO 4.1a.

Valik `tsentraliseerit. Keel` võimaldab tsentraalsel sõidukiplokil CAN-sõnumi abil seadistada kõikides sõiduki CAN-siiniga ühendatud seadmetel seadistada teatud kindla näidukeele.

Selleks et `tsentraliseerit. Keel` käitumine oleks DTCO 4.1a ... 4.1c-s aktiivne, peavad olema täidetud järgmised eeldused:

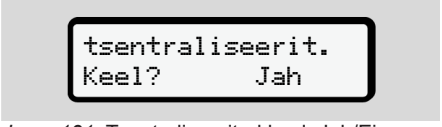
- `tsentraliseerit. Keel` toetatakse sõiduki poolt.
- `tsentraliseerit. Keel` peab olema sõiduki tootja poolt aktiveeritud.
- `tsentraliseerit. Keel` on siis DTCO 4.1a ... 4.1c-s aktiivne.
- CAN 1 kaudu võetakse vastav sõnum tsentraalselt sõidukiplokilt vastu.
- Kontroll-, ettevõtte- või töökojakaarti ei ole sisestatud.

Menüü:



Joon. 130: Menüü Tsentraliseeritud keel

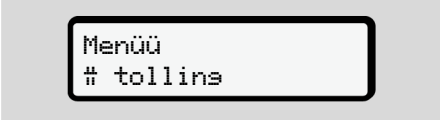
Alammenüüs saate tsentraliseeritud keele sisse ja välja lülitada.



Joon. 131: Tsentraliseeritud keel: Jah/Ei

► Menüüpunkt Teemaks (valikuline)

Kui VDO Link on sisestatud, on ligipääsetav järgmine menüü:



Menüü kirjeldus: Vt VDO Linki käsiraamat.

Teated

Teadete tähendus

Erilised teated

Võimalike sündmuste ülevaade

Võimalike vigade ülevaade

Juhtimisaja hoiatused

Võimalike käsitsusjuhiste ülevaade

8

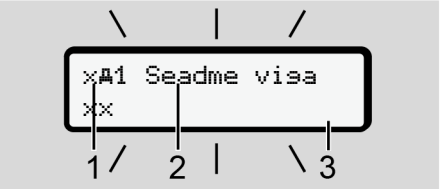
Teated

■ Teadete tähendus

Komponendi viga, seadmes või käsitsemisel kuvatakse kohe pärast esinemist teatena ekraanile.

On järgmised tunnused:

!	Sündmus
×	Viga
↯	Juhtimisaja hoiatus
↯	Käsitsusjuhis



Joon. 132: Teate näit (ajutiselt vilkuvalt)

(1) Piktogrammide kombinatsioon, vajadusel koos kaardipesa numbriga
(2) Teate lahtine tekst
(3) Veakood

⚠ HOIATUS

Tähelepanu hajumine seadme teadete tõttu

Kui sõidu ajal kuvatakse teateid ekraanile või kaart väljastatakse automaatselt, esineb tähelepanu hajumise oht.

- Ärge laske enda tähelepanu teadete tõttu kõrvale juhtida, vaid suunake oma tähelepanu täielikult liiklusele.

MÄRKUS

Sõidumeerikukaartidega seonduvate teadete korral kuvatakse piktogrammi kõrvale vastava kaardipesa number.

► Teadete tunnused

Sündmused, vead

- Sündmuste või vigade kuvamisel vilgub ekraani taustavalgustus umbes 30 sekundiks.
  Põhjus kuvatakse piktogrammi, teate lahtise teksti ja veakoodiga.
- Selle teate peate klahviga OK kinnitama.
- DTCO 4.1x salvestab (vastavalt määruse salvestuseeskirjadele) sündmuse või vea nii massmällu kui ka juhikaardile. Neid andmeid saab peamenüü abil kuvada või välja trükkida.

MÄRKUS

Juhul kui sündmus kordub pidevalt, pöörduge volitatud töökoja poole.

MÄRKUS

Käitumine väärtalitluse korral

Sõidumeeriku väärtalitluse korral olete teie juhina kohustatud sõidumeeriku poolt enam mitte laitmatult salvestatud või väljatrükitud andmed tegevuste kohta eraldi lehele või väljatrüki tagaküljele üles märkima.
➔ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine [▷ 58]*

Juhtimisaja hoiatused

- Teade 1o1 Juhtimisaeg hoiatab juhti juhtimisaja ületamise eest.
- See teade kuvatakse vilkuva taustavalgustusega ja tuleb klahviga OK kinnitada.

Käsitsusjuhised

Käsitsusjuhised kuvatakse **ilma** vilkuva taustavalgustuseta ja kustuvad (välja arvatud mõned üksikud teated) automaatselt 3 või 30 sekundi pärast.

DTCO 4.1x-toega näidikud

Juhul kui sõidukisse on paigaldatud näidikinstrument, mis võib kommunikeerida DTCO 4.1x-ga, viitab talitluskontroll ⓣ DTCO 4.1x teadetele.

MÄRKUS

Üksikasjaliku teabe saamiseks jälgige oma sõiduki kasutusjuhendit.

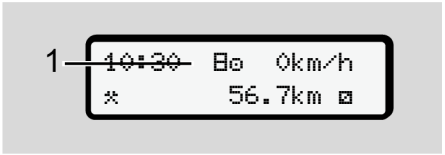
► Teadete kinnitamine

1. Vajutage klahvi OK. Sellega olete te teate kinnitanud ning taustavalgustuse vilkumine kustub.
2. Vajutage veelkord klahvi OK. Sellega teade kustub ja järgneb jälle eelnevalt seadistatud tavanäit.

Märkused:
Käsitsusjuhis kustub pärast klahvi OK esimest vajutamist.
Kui esineb mitu teadet, peate üksikud teated üksteise järel kinnitama.

■ Erilised teated

► Tootmise tase



Joon. 133: Tavanäit – Tootmise seis

Kui DTCO 4.1x ei ole veel kontrollseadmena aktiveeritud, siis kuvatakse „*Tootmise seis*“, sümbol ⊟ **(1).**

DTCO 4.1x aktsepteerib eranditult ainult töökojakaarti.

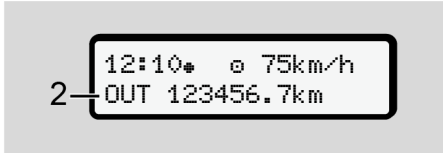
MÄRKUS

Laske DTCO 4.1x volitatud töökoja poolt nõuetekohaselt kasutusele võtta.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► OUT (kehtivusalast lahkumine)



Joon. 134: Tavanäit – Out of scope

Kui sõiduk sõidab määruse kehtivusalast väljaspool, kuvatakse sümbol **OUT (2)**.
➔ *Nimetused [▷ 11]*

Seda funktsiooni saate seadistada menüü kaudu
➔ *OUT alguse / lõpu sisestamine [▷ 95]*

Vajutades suvalist klahvi saate vahetada mõnda teise kuvasse.

► Parvlaev / rongisõit



Joon. 135: Tavanäit – Parvlaev / rongisõit

Kui sümbol **(3)** põleb, siis asub sõiduk parvlaeval või rongis.

Seda funktsiooni saate seadistada menüü kaudu.
➔ *Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine [▷ 96]*.

MÄRKUS

Pöörake tähelepanu sellele, et need funktsioonid ja teie praegused tegevused oleksid enne sõiduki laadimist seadistatud.

Vajutades suvalist klahvi saate vahetada mõnda teise kuvasse.

■ Võimalike sündmuste ülevaade

Teadetes on „xx“ mälukoodi koht.

Teade	Võimalikud põhjused	Meede
!🔒 Turvalisuse rikkumine xx	Viga andmemälus; andmete turvalisus DTCO 4.1x-s ei ole enam tagatud. Anduri andmed ei ole enam usaldusväärsed. DTCO 4.1x korpus avati volitamata.	Kinnitage teade.
!🔒1 Turvalisuse rikkumine xx	Kaardi lukustuses on tõrge või see on defektne. DTCO 4.1x ei tuvasta enam eelnevalt korrektselt sisestatud sõidumeerikukaarti. Sõidumeerikukaardi identsus või ehtsus ei ole korras või sõidumeerikukaardile salvestatud andmed ei ole usaldusväärsed.	Kinnitage teade. Kui DTCO 4.1x tuvastab turvalisuse rikkumisi, mis ei taga sõidumeerikukaardil enam andmete korrektsust, siis sõidumeerikukaart väljastatakse – ka sõidu ajal – automaatselt. Sisestage sõidumeerikukaart veelkord või laske seda kontrollida.
!🔌 Voolu-katkestus xx	Pinge oli lahti ühendatud või DTCO 4.1x-anduri toitepinge oli liiga madal või liiga kõrge. See teade võidakse kuvada ka mootori käivitamisel.	Kinnitage teade.
x📡 Anduri viga	Kommunikatsioon anduriga on häiritud. See teade kuvatakse ka pärast pingekatkestust.	Kinnitage teade.
!🚗📡 Liikumise konflikt xx	Anduri ja sõltumatu signaaliallika vaheline sõiduki liikumise hinnangu vastuolu. On võimalik, et laadimisel ei seadistatud funktsiooni (Parvlaev/Rong).	Kinnitage teade. Pöörduge volitatud töökoja poole.
!🛰 GNSS puudub xx	Asukoha andmed kolme tunni summeeritud juhtimisaja kohta puuduvad.	Kinnitage teade.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Teade	Võimalikud põhjused	Meede
!⊙ Ajakonflikt xx	DTCO 4.1x sisemise kella aja ja GNSS-signaali ajainfo vahel esineb kõrvalekalle üle ühe minuti.	Kinnitage teade.
!Y DSRC Komm. Tõrge xx	DTCO 4.1x ja välise DSRC-CAN-mooduli vahel esineb kommunikatsiooniviga.	Kinnitage teade. Mitmekordsel esinemisel pöörduge volitatud töökoja poole.
!⊙■ Sõit ilma kaardita xx	Sõitu alustati ilma või ilma kehtiva juhikaardita kaardipesas-1. Teade kuvatakse ka siis, kui sisestamisel enne või sõidu ajal esineb lubamatu kaardikombinatsioon.	Kinnitage teade. Peatage sõiduk ja sisestage kehtiv juhikaart. Vajadusel võtke sisestatud ettevõttekaart / kontrollkaart DTCO 4.1x-st välja.
!■⊙1 Sisestamine sõidu ajal xx	Juhikaart sisestati pärast sõidu algust.	Kinnitage teade.
!⊙⊙1 Aja kattumine xx	Selle sõidumeeriku seadistatud UTC-aeg jääb eelmise sõidumeeriku UTC-ajast maha. Tekib negatiivne ajavahe.	Kinnitage teade. Määrake ebakorrektse UTC-ajaga sõidumeerik ja tagage, et volitatud töökoda kontrollib ja korrigeerib sõidumeerikut.
!■1 Kaart ei ole kehtiv xx	Sõidumeerikukaart on kas aegunud, pole veel kehtiv või autentimine ebaõnnestus. Sisestatud juhikaart, mis on kehtetu pärast päevavahetust kirjutatakse pärast sõiduki peatumist automaatselt - ilma nõudeta - ja väljastatakse.	Kinnitage teade. Kontrollige sõidumeerikukaarti ja sisestage veelkord.
!■■1 Kehtetu päeva pärast ??	Sõidumeerikukaart aegub lähiajal.	Kinnitage teade. Uuendage sõidumeerikukaart.

Teade	Võimalikud põhjused	Meede
!▪▪ Kaartide konflikt xx	Mõlemad sõidumeerikukaardid ei tohi olla koos DTCO 4.1x-sse sisestatud. Näiteks on ettevõttekaart sisestatud koos kontrollkaardiga.	Kinnitage teade. Võtke vastav sõidumeerikukaart kaardipesast välja.
!▪▲1 Kaart ei ole suletud xx	Juhikaarti ei eemaldatud viimasest sõidumeerikust nõuetekohaselt. Mõnedel juhtudel juhipõhiseid andmeid ei salvestata.	Kinnitage teade.
>> Ülekiirus xx	Seadistatud lubatud maksimaalkiirust ületati kauem kui 60 sekundit.	Kinnitage teade. Vähendage kiirust.
▮▲§ Kalibreer. kehtivus ??	Läheneb regulaarne järelkontroll. 28 päeva enne seda ilmub teade.	Kinnitage teade. Leppige enne kasutusaja lõppemist kokku oma töökoja külastus.
▮▪↧1 allalaad. päeva jooksul ??	Läheneb järgmine kaardi allalaadimine. 14 päeva enne seda ilmub teade.	Teostage sõidumeerikukaardi allalaadimine.
▮! Tavarežiimi lõpp ??	DTCO 4.1x sertifikaat aegub. 92 päeva enne seda ilmub kaardi väljavõtmisel teade. Teate ajavahemikku saab ettevõtjakaardi ja kontrollseadme seadistada.	Leppige enne kasutusaja lõppemist DTCO 4.1x vahetamiseks kokku oma töökoja külastus.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Teade	Võimalikud põhjused	Meede
!? GNSS anomaalia	Galileo OS-NMEA autentimine on vigane või GNSS-vastuvõtja tuvastab rünnaku GNSS-signaalile.	See teade viitab võimalikule manipulatsioonile. Võimalikud põhjused: • Manipulatsioonid või välised sekkumised. • Häired muudelt häireallikatelt (nt CD-mängija). Meetmed: • Kontrollige manipuleerimise põhjusi. • Kontrollige GNSS-funktsiooni. • Vajadusel vahetage defektsed komponendid. • Kõrvaldage häireallikas.

■ Võimalike vigade ülevaade

Teadetes on „xx“ mälukoodi koht.

Teade	Võimalik põhjus	Meede
xA Seadme viga xx	Tõsine DTCO 4.1x tõrge, võimalikud võivad olla alljärgnevad põhjused: Ootamatu programmi või töötlemisaja viga.	Kinnitage teade.
	Klahvielemendid on blokeeritud või pikema aja jooksul samaaegselt vajutatud.	Kontrollige klahvielementide talitlust.
	Tõrge kommunikatsioonis väliste seadmetega.	Laske väliste seadmete ühendusjuhtmeid või funktsioone volitatud töökoja poolt kontrollida.
	Tõrge kommunikatsioonis näidikinstrumendiga.	Laske näidiku ühendusjuhtmeid või funktsioone volitatud töökoja poolt kontrollida.
	Tõrge impulsiväljundil.	Laske ühendatud juhtplokkide ühendusjuhtmeid või funktsioone volitatud töökoja poolt kontrollida.
xA1 Seadme viga xx	Kaardimehhanismi tõrge, näiteks kaardi lukustus sulgemata.	Võtke sõidumeerikukaart välja ja sisestage veelkord uuesti.
xA Kellaaja viga xx	DTCO 4.1x UTC-aeg pole usaldusväärne või ei tööta nõuetekohaselt. Et vältida andmete vastuolulisust, ei aktsepteerita uuesti sisestatud juhi-/ettevõttekaarte.	Kinnitage teade.
xT Printeri tõrge	Printeril puudub toitepinge või trükipea temperatuuriandur on defektne.	Kinnitage teade. Korrake toimingut, vajadusel lülitage eelnevalt süüde sisse / välja.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Teade	Võimalik põhjus	Meede
x Viga allalaadimisel xx	Tõrge andmete allalaadimise ajal välisele seadmele.	Kinnitage teade. Korrake andmete allalaadimist. Laske ühendusjuhtmeid (nt halb kontakt) või välist seadet volitatud töökoja poolt kontrollida.
x Anduri viga xx	Andur teatab kontrolltesti järel sisemisest tõrkest.	Kinnitage teade.
x1 Kaardi viga xx	Sõidumeerikukaardi lugemise / kirjutamise ajal esineb kommunikatsioonis tõrge, näiteks määrdunud kontaktide tõttu. Andmeid ei pruugita juhikaardile täielikult salvestada.	Kinnitage teade. Puhastage sõidumeerikukaardi kontaktid ja sisestage kaart veelkord.
x Sisemine GNSS Tõrge xx	GNSS-seadisel on tekkinud viga: • Sisemine seadme viga. • Välise GNSS-antenni (valikuline) lühis. • Ühendus välise GNSS-antenniga (valikuline) puudub.	Kinnitage teade. Pöörduge volitatud töökoja poole.
x Sisemine DSRC Tõrge xx	DSRC-moodulil esineb sisemine viga. Esineb välise antenni viga või see ei ole ühendatud.	Kinnitage teade. Laske DSRC-moodulit ja ühendusjuhtmeid ning välise antenni talitlust volitatud töökoja poolt kontrollida.
x Sisemine anduri tõrge xx	Sisemise kiirendusanduri kontrolltest on üle 10 korra ebaõnnestunud ja lähtestamine oli vigane.	Kinnitage teade. Pöörduge volitatud töökoja poole.
x ITS tõrge xx	Sisemisel Bluetoothi komponendil on tekkinud viga.	Kinnitage teade. Pöörduge volitatud töökoja poole.

■ Juhtimisaja hoiatused

Teade	Tähendus	Meede
4o1 Paus! 1o04h15 ▮00h15	Tehke paus. See teade kuvatakse katkematu juhtimisaja 04:15 tunni järel.	Kinnitage teade. Planeerige lähiajal teha paus.
4o1 Paus! 1o04h30 ▮00h15	Juhtimisaeg ületatud. See teade kuvatakse katkematu juhtimisaja 04:30 tunni järel.	Kinnitage teade. Tehke paus.
4o1 Juhtimisaeg 24h 03h15	Igapäevase (24h), iganädalase (I) või kahenädalase (II) juhtimisaja lõpp on saavutatud või saabub varsti. Eelhoiatusaeg on konfigureeritav.	Kinnitage teade. Lõpetage oma juhtimisaeg ja tehke vastavalt nõuetele puhkeaeg.
4o1 Paus pärast →h 01h45	Järgmise igapäevase või iganädalase puhkeaja ajahetk on saavutatud või saabub varsti. Eelhoiatusaeg on konfigureeritav.	Kinnitage teade. Kavandage õigeaegselt oma järgmine paus.
4x1 Tööaeg 24h 09h30	Igapäevase (24h) või iganädalase (I) tööaja lõpp on saavutatud või saabub varsti. Eelhoiatusaeg on konfigureeritav.	Kinnitage teade. Lõpetage oma juhtimisaeg ja tehke vastavalt nõuetele puhkeaeg.
4x1 Tööaeg x 04h15	Võimaliku katkematu tööaja lõpp on saavutatud või saabub varsti. Eelhoiatusaeg on konfigureeritav.	Kinnitage teade. Kavandage õigeaegselt oma järgmine paus.
4o1 Juhtimisaeg 24h 03h15	Eelhoiatus maksimaalselt lubatud laiendatud juhtimisaja saavutamisel.	Järgige seda teadet. Järgige pärast saabumist ettenähtud puhkeaega.

© AUMOVIO Germany GmbH

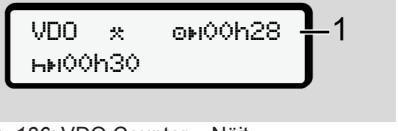
8

MÄRKUS

DTCO 4.1x registreerib, salvestab ja arvutab juhtimisaegu määruses kindlaksmääratud reeglite alusel. See hoiatab teid, juhti, varakult teie juhtimisaja ületamise eest.

Need summeeritud juhtimisajad ei kujata endast aga ennetamist **katkematu juhtimisaja** õiguslikule tõlgendamisele.

► VDO Counteri näit (valikuline)



Joon. 136: VDO Counter – Näit

Pärast teise juhtimisaja hoiatuse kinnitamist näitab VDO Counter, et teie juhtimisaeg **(1)** on lõppenud (ei esine `Out of scope` korral).

Alustage viivitamatult puhkeaega.

■ Võimalike käsitsusjuhiste ülevaade

Teade	Tähendus	Meetmed
↘ Palun sisesta	Kui käsitsi sisestusprotseduuri ajal sisestusi ei tehta, kuvatakse see nõue.	Vajutage klahvi OK ja jätkake sisestamist.
▼ Väljatrükk võimatu xx	Hetkel ei ole väljatrükk võimalik: • kuna ADR-variantide korral on süüde välja lülitatud, • termotrükipea temperatuur on liiga kõrge, • printeriliides on aktiivse teise toiminguga hõivatud, näiteks jooksva väljatrükiga, • või on toitepinge liiga kõrge või liiga madal.	Niipea kui põhjus on kõrvaldatud, saate tellida väljatrüki.
	Hetkel ei ole näit võimalik, kuna ADR-variantide korral on süüde välja lülitatud.	Lülitage süüde sisse ja avage veelkord soovitud näit.
▼⧗ Väljatrükk viivitatud	Jooksev väljatrükk katkestatakse või viivitub, kuna termotrükipea temperatuur on liiga kõrge.	Oodake jahtumist. Niipea kui lubatud olek on saavutatud, jätkub väljatrükkimine automaatselt.
▼o Paberit pole xx	Printeris pole paberit või printerisahtel pole korrektselt paigaldatud. Trükinõue lükatakse tagasi või jooksev väljatrükk katkestatakse.	Paigaldage uus paberirull. Paigaldage printerisahtel korrektselt. Katkestatud trükkimistoiming tuleb peamenüü kaudu uuesti käivitada.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Teade	Tähendus	Meetmed
Väljastamine võimatu xx	Sõidumeerikukaardi väljavõtmine lükatakse tagasi: • kuna on võimalik, et parajasti loetakse või edastatakse andmeid, • registreeritud minutirastri sees nõutakse uuesti korrektselt sisseloetud juhikaarti, • sest toimub päevavahetus UTC-aja järgi, • sõiduk sõidab, • või ADR-variantide korral on süüde välja lülitatud.	Oodake, kuni DTCO 4.1x aktiveerib funktsiooni või kõrvaldage põhjus: Peatage sõiduk või lülitage süüde sisse. Tellige seejärel uuesti sõidumeerikukaart.
Salvestus vastuoluline xx	Juhikaardile salvestatud päevaandmete ajalises järjekorras esineb vastuolulisus.	Seda teadet saab kuvada seni, kuni vigased salvestused on kirjutatud uute andmetega üle. Juhul kui teadet kuvatakse pidevalt, laske sõidumeerikukaarti kontrollida.
Võta välja kaart xx	Andmete kirjutamisel juhikaardile tekkis viga.	Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti kommunitseeruda. Kui ka see katse ebaõnnestub, alustatakse automaatselt selle kaardi kohta viimati salvestatud tegevuste väljatrükki.
Kaardi viga xx	Sisestatud sõidumeerikukaardi töötlemisel on tekkinud viga. Sõidumeerikukaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse uuesti.	Puhastage sõidumeerikukaardi kontaktid ja sisestage veelkord. Kui teade kuvatakse uuesti, kontrollige, kas mõni teine sõidumeerikukaart loetakse korrektselt sisse.

Teade	Tähendus	Meetmed
¼■1 Valet tüüpi kaart xx	Sisestatud kaart ei ole sõidumeerikukaart. Kaarti ei aktseptita ja see väljastatakse uuesti.	Sisestage kehtiv sõidumeerikukaart.
¼▲1Seadme viga xx	Kaardimehhanismi tõrge, näiteks kaardi lukustus sulgemata.	Võtke sõidumeerikukaart välja ja sisestage veelkord uuesti.
¼▲ Seadme viga xx	Tõrge impulsiväljundil.	Kontrollige ühendatud juhtploki ühendusjuhtmeid või talitlust.
¼▲ Seadme viga xx	DTCO 4.1x-l esineb tõsine viga või esineb raske ajaviga. Näiteks ebareaalne UTC-aeg. Sõidumeerikukaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse uuesti.	Hoolitsege selle eest, et volitatud töökoda kontrolliks sõidumeerikut nii kiiresti kui võimalik ja vajadusel vahetaks selle välja. Jälgige toodud juhist sõidumeerik väärtalitluse korral. ➔ *Sündmused, vead [▸ 106]*
■■1 Palun puhastage kaart!	DTCO 4.1x tuvastas sõidumeerikukaardi lugemisel või kirjutamisel probleeme.	Puhastage sõidumeerikukaart ning kaardipesad. ➔ *Puhastamine [▸ 150]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► **Käsitsusjuhis teabena**

Teade	*Tähendus*	*Meetmed*
Andmed puuduvad!	Peamenüüd ei saa avada: • Kaardipessa ei ole sisestatud juhikaarti. • Kaardipessa on sisestatud ettevõtte- / kontrollkaart.	Need juhised kustuvad automaatselt 3 sekundi pärast. Meetmed ei ole vajalikud.
Väljatrükk alustatud ...	Valitud funktsiooni tagasiteade.	
Sissekanne salvestatud	Tagasiteade, et DTCO 4.1x on sisestuse salvestanud.	
Display esit. võimatu!	Seni kuni toimub väljatrükkimine, ei saa andmeid kuvada.	
Palun oota!	Sõidumeerikukaarti pole veel täielikult sisse loetud. Peamenüüd ei ole võimalik avada.	Need juhised kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Meetmete rakendamine ei ole vajalik.
Kalibreer. kehtivus ??	Järgmine perioodiline järelkontroll saabub antud päevade arvu pärast. Vajalikke järelkontrolle tehniliste muudatuste tõttu ei saa arvestada. Seda, alates millisest päevast tuleb see viide kuvada, saab programmeerida volitatud töökoda. ➔ *Kontrollikohustus [▷ 150]*	
1 Kehtetu päeva pärast ??	Aktiveeritud sõidumeerikukaart muutud antud päevade arvu pärast kehtetuks. Seda, alates millisest päevast tuleb see viide kuvada, saab programmeerida volitatud töökoda.	

Teade	*Tähendus*	*Meetmed*
1 allalaad. päeva jooksul ??	Juhikaardilt tuleb andmete järgmine allalaadimine teha antud päevade arvu pärast (standardseadistus: 7 päeva). Seda, alates millisest päevast tuleb see viide kuvada, saab programmeerida volitatud töökoda.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Trükkimine

Juhised trükkimiseks

Trüki käivitamine

Trükkimise katkestamine

Printeri paberi asendamine

Paberiummistuse kõrvaldamine

Trükkimine

■ Juhised trükkimiseks

MÄRKUS

Iga väljatrüki alguses asub umbes 5 cm tühja ruumi.

MÄRKUS

Soovi korral saab väljatrüki varustada ka firma spetsiifilise logoga.

■ Trüki käivitamine

MÄRKUS

Eeldused trükkimiseks:

- Sõiduk seisab.
- DTCO 4.1x ADR-variandi korral: Süüde on sisse lülitatud.
- Paberirull on paigaldatud.
- Printerisahtel on suletud.



Joon. 137: Väljatrüki näide - Päevaväärtus

1. Valige klahvidega ▲ / ▼ ja klahviga OK soovitud menüüpunkt .
2. Valige ja kinnitage soovitud päev ja väljatrüki tüüp (UTC- või kohalik aeg).
3. Väljatrükk algab umbes 3 sekundi pärast.
   Oodake, kuni väljatrükkimine on lõpetatud.
4. Tõmmake väljatrükk rebimisserval ära.



Joon. 138: Väljatrüki ärarebimine

MÄRKUS

Pöörake tähelepanu sellele, et väljatrüki ärarebimisel oleksid kaardipesad suletud, et need ei määrduks paberiosakestega või ei kahjustata kaardijuhikut.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Trükkimise katkestamine

- Vajutage klahvi OK uuesti, et väljatrükki enneaegselt katkestada.
  Kuvatakse järgmine päring:



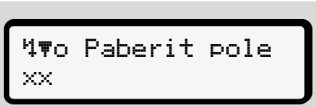
Joon. 139: Trükkimise katkestamine

Valige klahvidega ▲ / ▼ soovitud funktsioon ja kinnitage klahviga OK.

■ Printeri paberi asendamine

► Paberi lõpp

- Lähenevat paberi lõppu näidatakse väljatrüki tagaküljel värvilise märgistusega.
- Paberi lõppemisel kuvatakse järgmine teade:



Joon. 140: Eelteade - Paberit pole

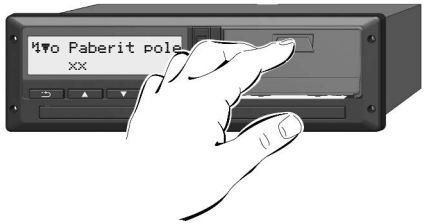
- Kui paberi lõpp on saavutatud väljatrüki ajal:
  Käivitage pärast uue paberirulli paigaldamist väljatrükk peamenüü kaudu veelkordselt.

► Paberirulli asendamine

MÄRKUS

Kasutage eranditult ainult originaalset VDO-printeripaberit, mille on järgmised tähised:

- Sõidumeeriku tüüp DTCO 4.1 või DTCO 4.1x kontrollmärgisega e1 **84**
- Kasutusloa märk e1 **174** või e1 **189**.



Joon. 141: Vajutage vabastusklahvi

1. Vajutage lukustuse avamisklahvi printeri kattel sissepoole.
   Printerisahtel avaneb.

⚠ ETTEVAATUST

Põletusoht

Trükipea võib olla kuum.

- Ärge viige kätt printerisahtli eemaldamiseks printerilaekasse.

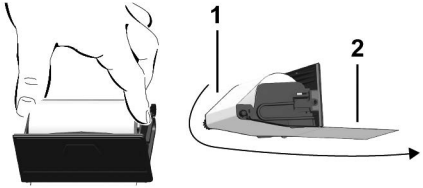
MÄRKUS

Kahjustused esemete tõttu

Printeri kahjustamise vältimiseks:

- Ärge sisestage printerilaekasse esemeid.

2. Haarake printerisahtlist mõlemalt küljelt kinni ja tõmmake see siis printerist välja.



Joon. 142: Paberirulli paigaldamine

3. Asetage uus paberirull paberi otsaga ülespoole printerisahtlisse.
4. Juhtige paber halli trükitud osaga üle rulli juhikusse **(1)**.

MÄRKUS

Pöörake tähelepanu sellele, et paberirull ei kiiluks printerisahtlisse kinni ja paberi algus **(2)** ulatuks printerisahtli serva alt (rebimisserva) välja.

5. Nihutage printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.

Printer on käitusvalmis.

■ Paberiummistuse kõrvaldamine

Paberiummistuse korral:

1. Avage printerisahtel.
2. Eraldage kägardatud paber paberirullilt ja eemaldage printerisahtlist võimalikud paberijäägid.
3. Asetage paberirull uuesti sisse ja lükake printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.
   ➔ *Printeri paberi asendamine [▷ 124].*

© AUMOVIO Germany GmbH

Väljatrükid

Väljatrükkide säilitamine

Väljatrükid (näited)

Selgitus väljatrükkide kohta

Lausend sündmuste või vigade korral

Väljatrükid

■ Väljatrükkide säilitamine

Hoolitsege selle eest, et väljatrükke ei kahjustaks (ei muudaks loetamatuks) ei valgus- või päikesekiirgus, niiskus ega soojus.

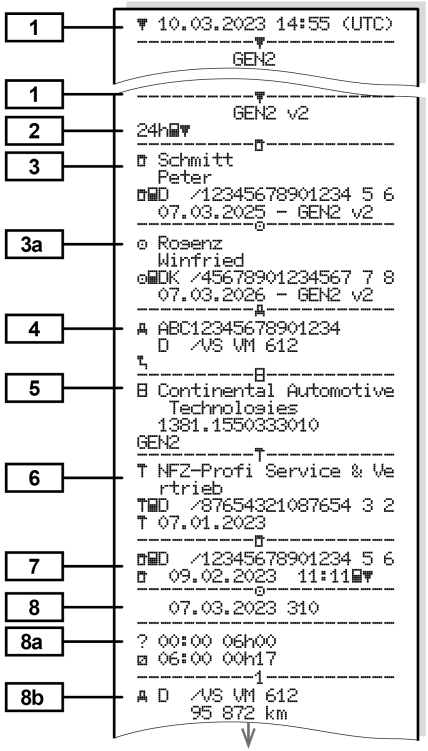
Sõiduki valdaja / ettevõtja peab säilitama väljatrükke vähemalt ühe aasta jooksul.

■ Väljatrükid (näited)

MÄRKUS

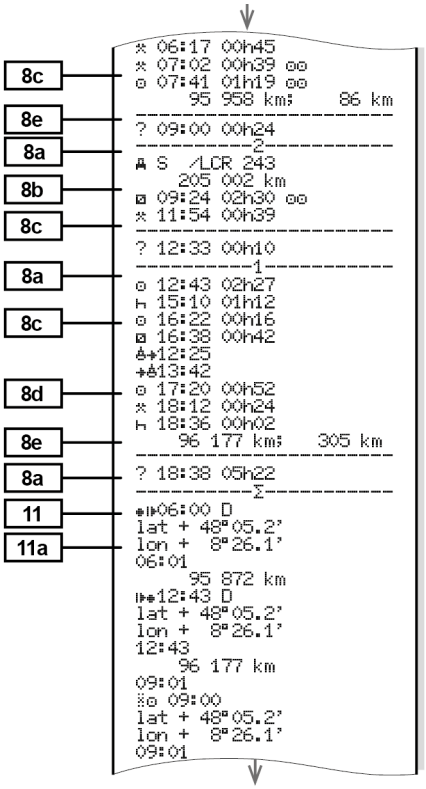
Toode ja juhend võivad endiselt sisaldada viiteid tootja varasemale ärinimele „Continental Automotive Technologies GmbH“. See ei anna alust kaebuseks ega vastuväiteks, kuna tootja nime muutmine nimeks „AUMOVIO Germany GmbH“ on toimunud täieliku õigusjärgluse korras koos kõigi tootja õiguste ja kohustuste ülevõtmisega.

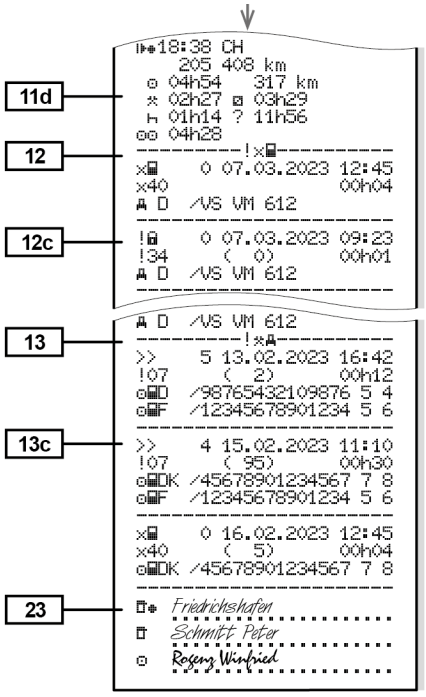
► Juhikaardi päevaväljatrükk



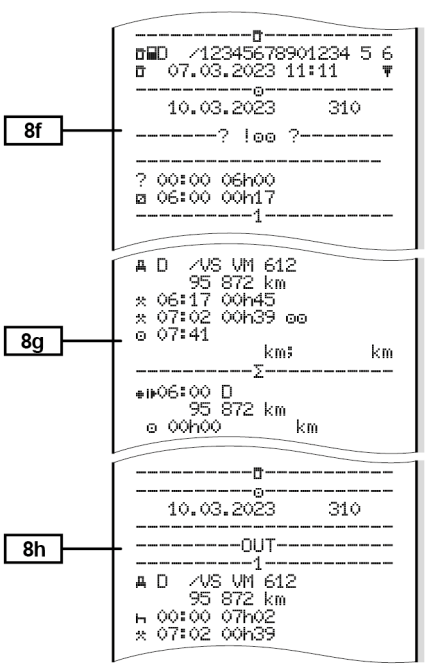
© AUMOVIO Germany GmbH

10

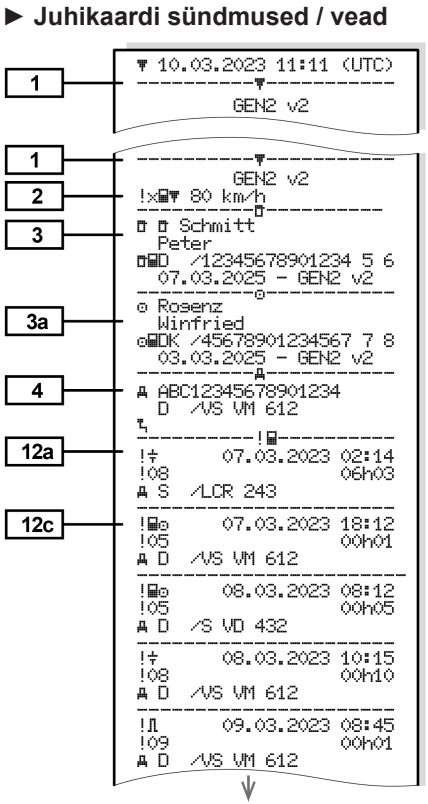




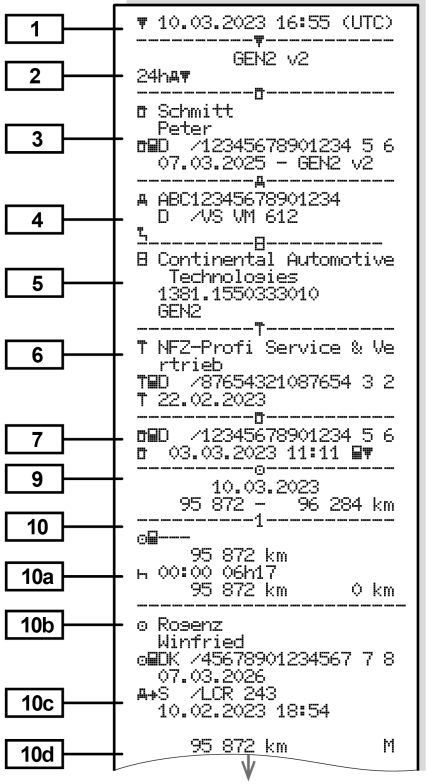
Iseärasus juhikaardi päevaväljatrüki korral



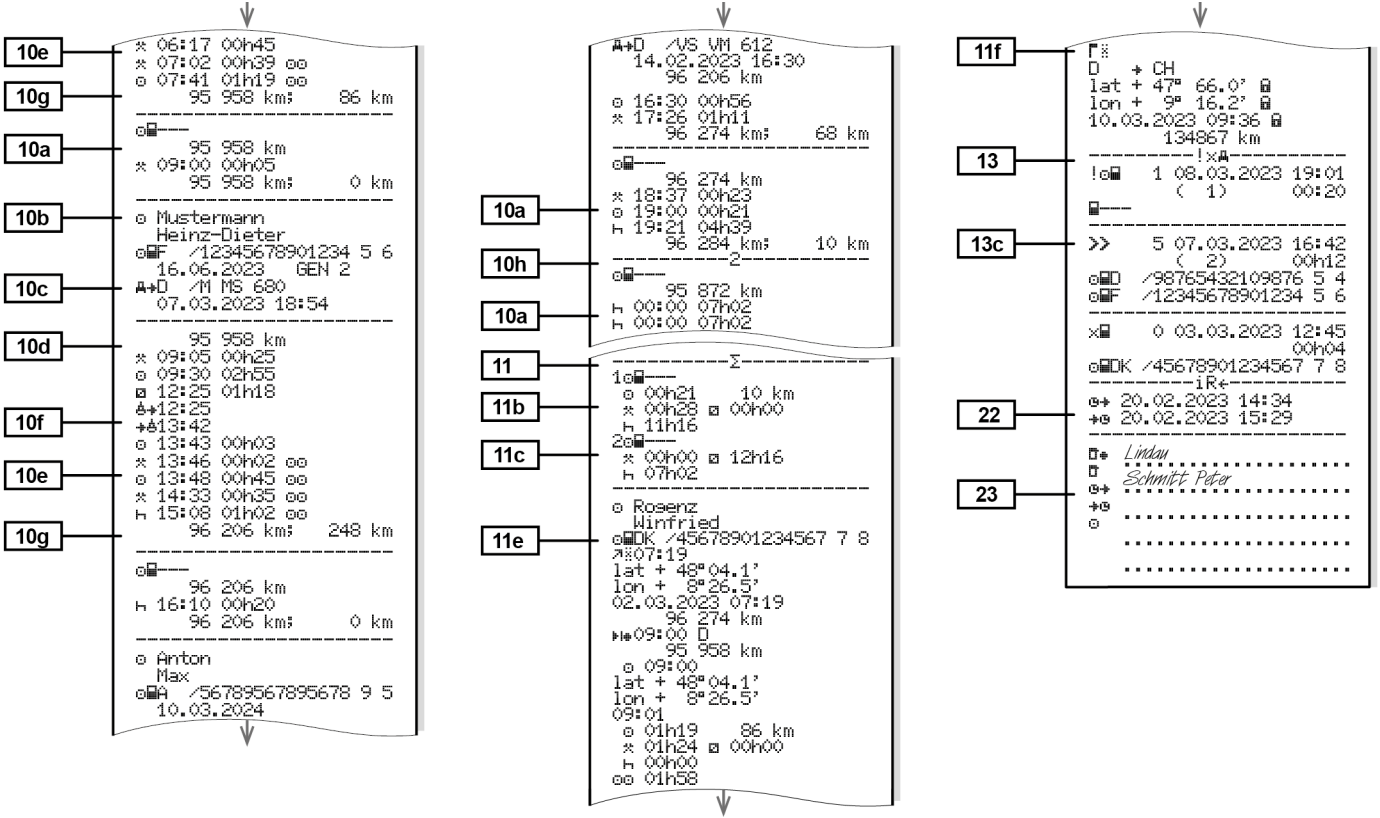
► Juhikaardi sündmused / vead



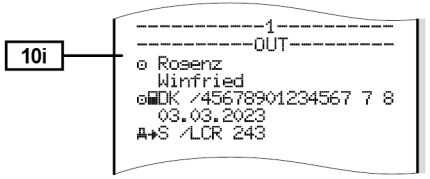
► Sõiduki päevaväljatrükk



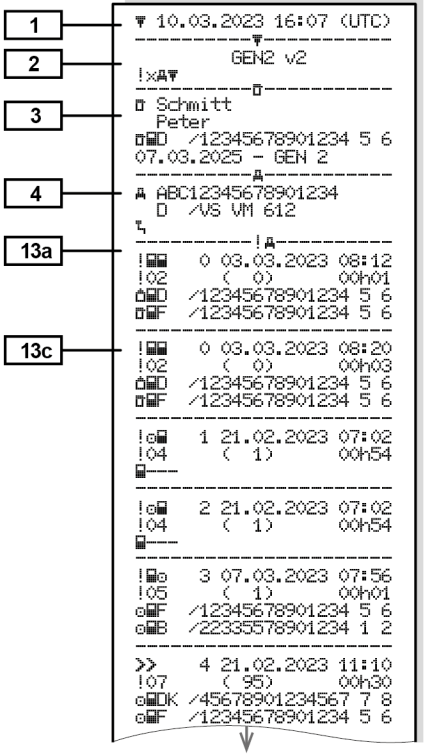
© AUMOVIO Germany GmbH

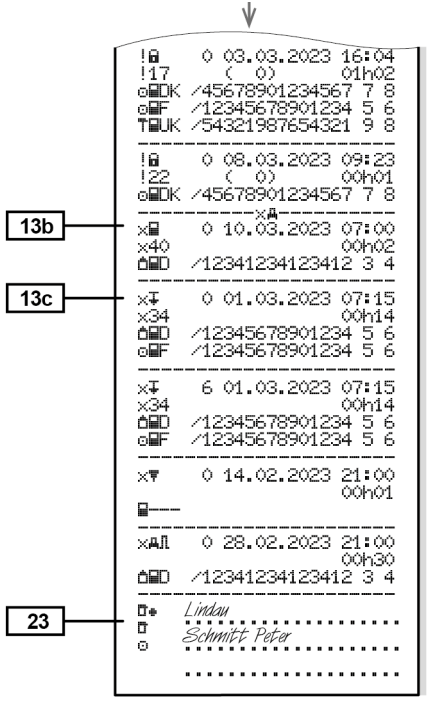

10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
11f
13
13c
22
23

Iseärasus sõiduki päevaväljatrükil



► Sõiduki sündmused / vead

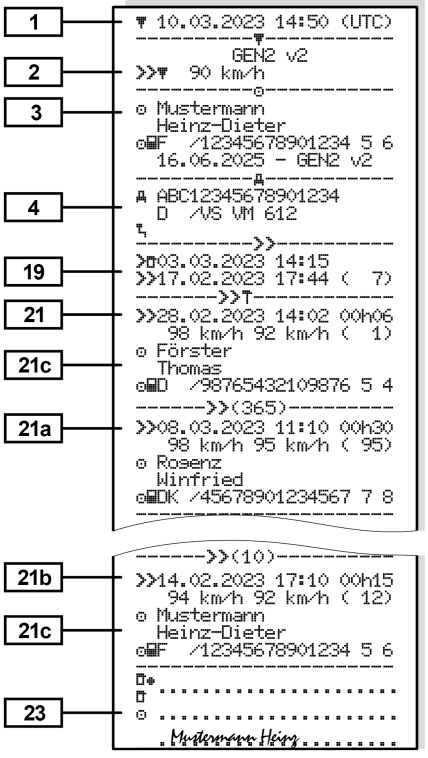




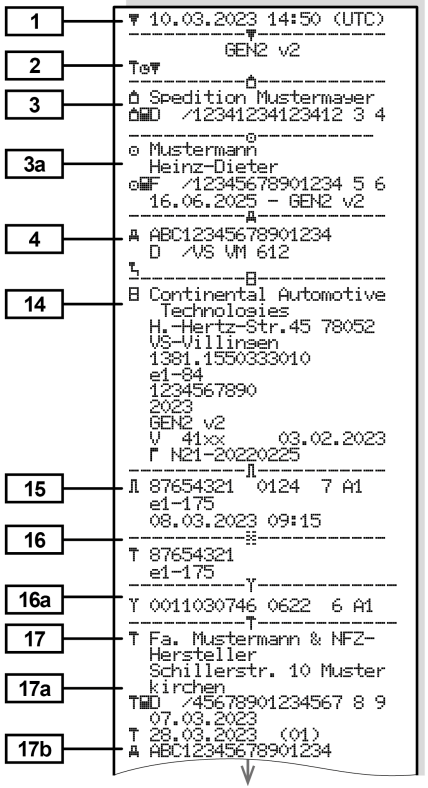
© AUMOVIO Germany GmbH

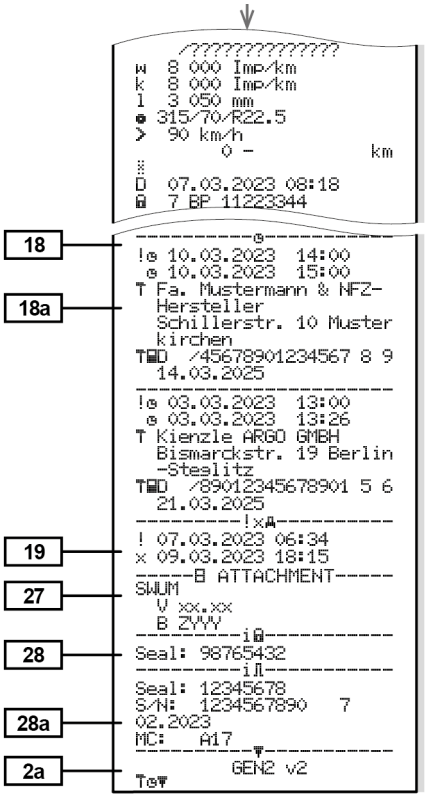
10

► Kiiruseületused

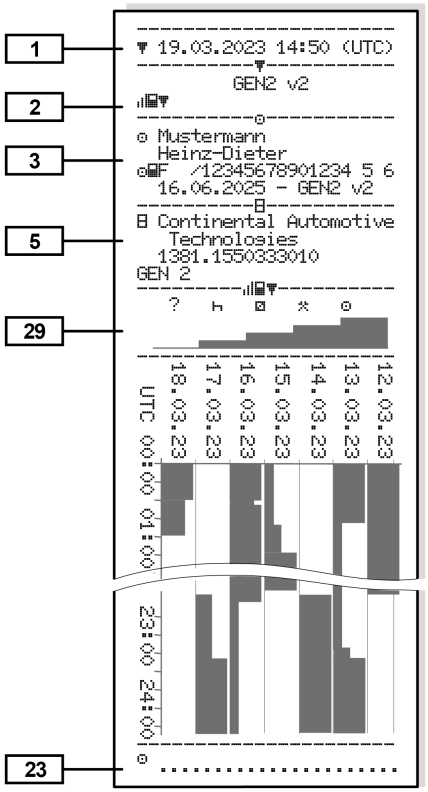


► Tehnilised andmed

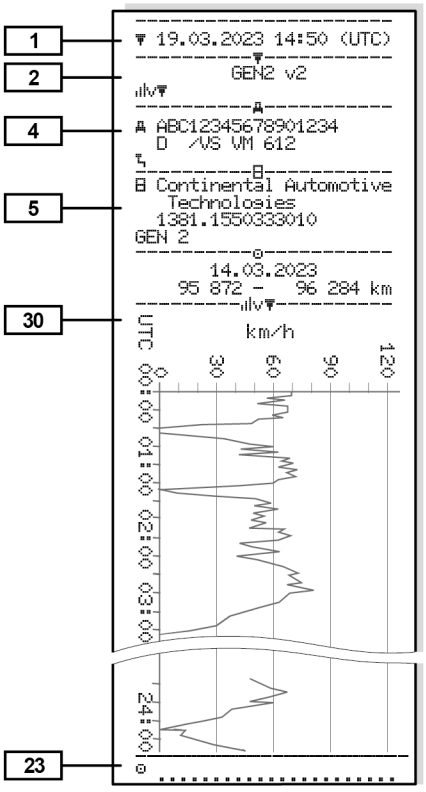




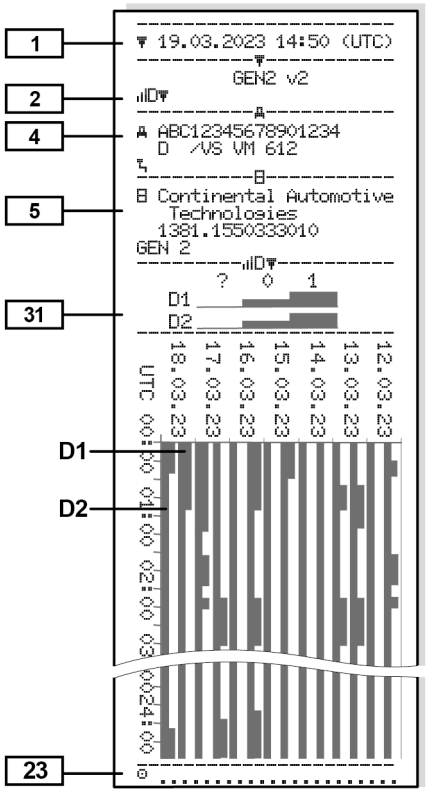
► Juhi tegevused



► v-diagramm



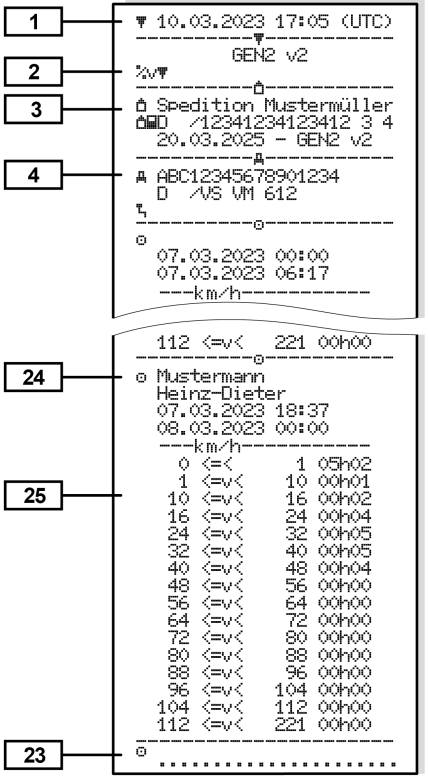
► Status D1/D2-diagramm (valikuline)



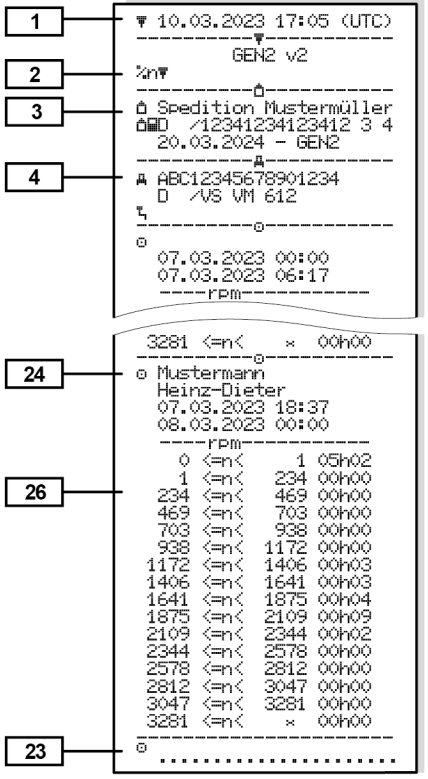
© AUMOVIO Germany GmbH

10

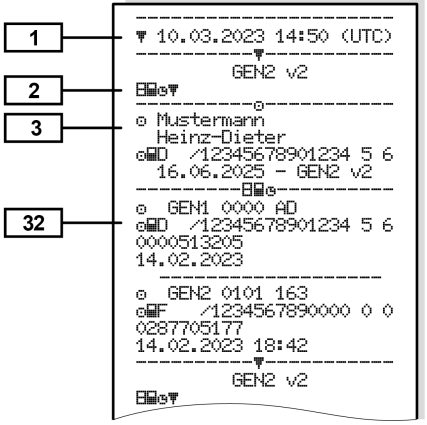
► Kiirusprofiilid (valikuline)



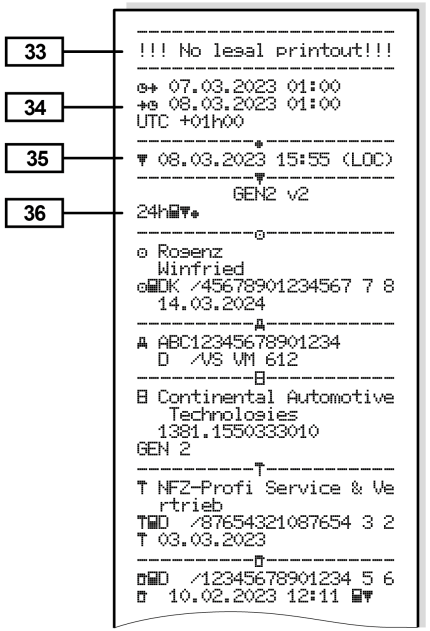
► Pöörlemissagedusprofiilid (valikuline)



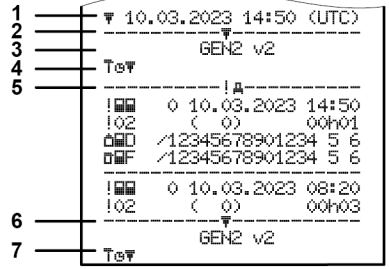
► Sisestatud sõidumeerikukaardid



► Väljatrükk kohaliku aja järgi



■ Selgitus väljatrükkide kohta



Joon. 143: Selgitused väljatrükkide kohta

1	Väljatrüki pealkiri kuupäeva ja kellaajaga (UTC)
2	Piirdejoon
3	Sõidumeerikukaardi generatsioon (alates 2. generatsioonist)
4	Valitud väljatrüki sümbolid (siin näiteks „Tehnilised andmed“)
5	Vastava kirje tähis
6	Piirdejoon
7	Väljatrüki lõpu tähis. Uuesti valitud väljatrüki sümbolitega (vastavalt punktile 4)

© AUMOVIO Germany GmbH

10

► **Legend andmeplokkide juurde**

[1]	**Sõidumeerikukaardi generatsioon vastavalt lisale I B (GEN1) ja lisale I C (GEN2 ja GEN2 v2).** Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg UTC-ajas.

MÄRKUS

Kujutatud väljatrükid juhikaartide kohta näitavad juhtu, kui DTCO 4.1x-sse on sisestatud esimese või teise generatsiooni juhikaardid.

Erijuhud:

- Kui on sisestatud esimese generatsiooni juhikaart, toimub päevaväljatrükk nagu DTCO-de varasemate versioonide korral ilma tähistuseta GEN1 ja GEN2.
- Teise generatsiooni juhikaardi väljatrüki korral selle päeva kohta, mil olid kaardid sisestatud DTCO 3.0-sse või vanematesse, trükitakse välja kõik plokid (GEN1 ja GEN2), GEN2-plokid on siiski tühjad. Tegevuste kohta näidatakse aja andmeid 00:00.

[2]	**Väljatrüki liik:** • 24h = Juhikaardi päevaväljatrükk • !x = Juhikaardi sündmused / tõrked • 24h = DTCO 4.1x päevaväljatrükk • !x = DTCO 4.1x Sündmused / tõrked • = Kiiruseületused Täiendavalt trükitakse välja seadusega lubatud maksimaalkiiruse seadistatud väärtus. • = Tehnilised andmed • = Juhi tegevused • = v-diagramm Valikulised väljatrükid: • = Olek D1/D2 Diagramm* • = Kiiruseprofiilid* • = Pöörlemissageduste profiilid* * = valikuline
[2a]	**Väljatrüki lõpu tähis**
[3]	**Sisestatud sõidumeerikukaardi kaardiomaniku andmed:** = Kontrollija = Juht = Ettevõtja = Töökoda / ülevaatuspunkt • Nimi • Eesnimi • Kaardi tunnus • Kaart kehtiv kuni ... • Sõidumeerikukaardi generatsioon (GEN1, GEN2 või GEN2 v2) Märkus: Isikuga sidumata sõidumeerikukaardi korral

	trükitakse isiku nime asemel kontrollasutuse, ettevõtte või töökoja nimi.
[3a]	**Andmed täiendava sõidumeerikukaardi kaardiomaniku kohta**
[4]	**Sõiduki tunnus:** • VIN-kood • Registreeriv liikmesriik ja sõiduki numbrimärk • Sõiduki standardkoorem
[5]	**Tunnus 4.1x:** • Sõidumeeriku tootja • DTCO 4.1x artiklinumber • Generatsioon der sõidukiplokk (GEN1, GEN2)
[6]	**Viimane kalibreerimine 4.1x:** • Töökoja nimi • Töökojakaardi tunnus • Kalibreerimise kuupäev
[7]	**Viimane kontroll:** • Kontrollkaardi tunnus • Kontrolli kuupäev, kellaaeg ja liik = Allalaadimine juhikaardilt = Allalaadimine DTCO 4.1x = Trükkimine = Kuvamine
[8]	**Kõigi juhi tegevuste loend esinemise järjekorras:** • Väljatrüki kalendripäev ja kohalolekuloendur (päevade arv, millal kaarti kasutati)
[8a]	? = **Ajavahemik, kaarti pole sisestatud**: • Käsitsi sisestatud tegevused pärast juhikaardi sisestamist piktogrammi, alguse ja kestusega
[8a1]	= **Koorma liik päeva alguses** • Kui kaart sisestatakse DTCO 4.1x-sse, vastasel juhul tühi
[8b]	**Juhikaardi sisestamine pessa (kaardipesa-1 või kaardipesa-2):** • Registreeriv liikmesriik ja sõiduki numbrimärk • Kilomeetrinäit kaardi sisestamisel
[8c]	**Juhikaardi tegevused:** • Sõiduki juhtimise algus ja kestus ning olek = Meeskonnatöö
[8d]	**Spetsiifilised tingimused:** • Sisestusaeg ja piktogramm näites: Parvlaev või rong
[8e]	**Juhikaardi väljavõtmine:** • Kilomeetrinäit ja läbitud teepikkus alates viimasest sisestamisest
[8f]	**Tähelepanu:** Võimalik vastuolulisus andmete salvestamisel, kuna see päev on sõidumeerikukaardil kahekordselt salvestatud
[8g]	**Tegevus pole lõpetatud:**

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Väljatrükil sisestatud juhikaardi korral võivad tegevuse ja päevakokkuvõtete kestus olla mittetäielikud
[8h]	**Spetsiifiline tingimus „OUT of scope“ oli päeva alguses sisse lülitatud**
[9]	**Kõikide juhi tegevuste loendi algus 4.1x:** • Väljatrüki kalendripäev • Kilomeetrinäit kell 00:00 ja kell 23:59
[10]	**Kõigi kaardipesa-1 tegevuste kronoloogia**
[10a]	**Ajavahemik, mil kaardipessa-1 polnud juhikaarti paigaldatud:** • Kilomeetrinäit ajavahemiku alguses • Seadistatud tegevus(ed) selles ajavahemikus • Kilomeetrinäit ajavahemiku lõpus ja läbitud teepikkus
[10b]	**Juhikaardi sisestamine:** • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Kaardi tunnus • Kaart kehtiv kuni ...
[10c]	• Registreeriv liikmesriik ja eelneva sõiduki riiklik numbrimärk • Kaardi eelnevast sõidukist väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg
[10d]	• Kilomeetrinäit juhikaardi sisestamisel M = Teostati käsitsi sisestamine
[10e]	**Tegevuste loend:** • Tegevuse piktogramm, sõiduki juhtimise algus ja kestus ning olek oo = Meeskonnatöö
[10f]	**Spetsiifilise tingimuse sisestusaeg ja piktogramm:** • = Algus Parvlaev/Rong • = Lõpp Parvlaev/Rong • OUT = Algus (kontrollseade pole vajalik) • OUT = Lõpp
[10g]	**Juhikaardi väljavõtmine:** • Kilomeetrinäit ja läbitud teepikkus
[10h]	**Kõigi kaardipesa 2 tegevuste kronoloogia**
[10i]	**Spetsiifiline tingimus „OUT of scope“ oli päeva alguses sisse lülitatud.**
[11]	**Päeva kokkuvõte**
[11a]	**Sisestatud asukohad:** • = Alguse kellaaeg koos riigiga ja vajadusel regiooniga (Hispaania) • = Lõpu kellaaeg koos riigiga ja vajadusel regiooniga (Hispaania) • Sõiduki kilomeetrinäit **Asukoha andmed (ainult teise generatsiooni juhikaartidel)**

	• Asukoha andmete kronoloogiline loend tööaja alguses ja lõpus ning iga kolme tunni summeeritud juhtimisaja järel
[11b]	**Ajavahemike kokkuvõte, mil kaardipesas-1 polnud juhikaarti:** • Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites kirjed puuduvad) • Kaardipesa-1 kõik tegevused
[11c]	**Ajavahemike kokkuvõte „ilma juhikaardita“ kaardipesas-2:** • Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites kirjed puuduvad) • Kaardipesa 2 kõik tegevused
[11d]	**Päevakokkuvõte „Tegevuste koguväärtus“ juhikaardilt:** • Kogu juhtimisaeg ja läbitud teepikkus • Kogu töö- ja valmisolekuaeg • Kogu puhkeaeg ja tundmatu aeg • Kogu meeskonnategevuste aeg
[11e]	**Tegevuste kokkuvõte, kronoloogiliselt juhtide järgi sorteeritud (iga juhi kohta, kumulatiivselt mõlemale kaardipesale):** • Juhi nimi, eesnimi, kaardi tunnus • = Algus-kellaaeg koos riigiga ja vajadusel regiooniga (Hispaania) = Lõpp-kellaaeg koos riigiga ja vajadusel regiooniga (Hispaania) • = Laadimine koos kellaaja ja asukoha andmetega = Mahalaadimine koos kellaaja ja asukoha andmetega • Asukoha andmed (kronoloogiliselt) iga 3 tunni summeeritud juhtimisaja kohta ja vahetuse lõpus (siin ainult vahetuse lõpp) • Selle juhi tegevused: – kogu juhtimisaeg ja läbitud teepikkus, – kogu töö- ja kogu valmisolekuaeg, – kogu puhkeaeg, – kogu meeskonnategevuste aeg.
[11f]	**Andmed piiriületuse kohta** • Asukoha andmed • Piktogramm • Sisse- / ja väljasõiduriigi lühend • Pikkus- / ja laiuskraad • Kellaaeg • Kilomeetrinäit

© AUMOVIO Germany GmbH

	Viide: Täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega seadmetel antakse ainult tegelikul autentimisel piiriületuse ajahetkel sümbol 🔒 (➔ *Üleminekusõidumeerik [▶ 22]*).
[12]	**Viimase viie salvestatud sündmuse või tõrke loend juhikaardil**
[12a]	**Kõigi juhikaardile salvestatud sündmuste loend, sorteeritud vealiigi ja kuupäeva järgi**
[12b]	**Kõigi juhikaardile salvestatud tõrgete loend, sorteeritud vealiigi ja kuupäeva järgi**
[12c]	**Sündmuse või tõrke lausend** *Rida 1:* • Sündmuse või tõrke piktogramm • Kuupäev ja algus *Rida 2:*
	• Sündmused, kus esineb turvalisuse rikkumine, krüpteritakse täiendava koodi abil Vt „Lausend sündmuste või tõrgete korral“ • Sündmuse või tõrke kestus *Rida 3:* • Registreeriv liikmesriik ja sõiduki, milles sündmused või tõrked esinesid, riiklik numbrimärk
[13]	**Viimase viie salvestatud või veel aktiivse sündmuse/tõrke loend DTCO 4.1x**
[13a]	**Kõikide salvestatud või kestvate sündmuste loend DTCO 4.1x**
[13b]	**Kõikide salvestatud või kestvate tõrgete loend DTCO 4.1x**
[13c]	**Sündmuse või tõrke lausend** *Rida 1:*
	• Sündmuse või tõrke piktogramm • Lausendi eesmärgi kodeerimine. Vt „Lausend sündmuste või tõrgete korral“ • Kuupäev ja algus *Rida 2:* • Sündmused, mille juures esineb turvalisuse rikkumine, krüpteeritakse täiendava koodi abil Vt „Kodeerimine lähemaks kirjelduseks“ • Sarnaste sündmuste arv sellel päeval Vt „Sarnaste sündmuste arv“ • Sündmuse või tõrke kestus *Rida 3:* • Sündmuse või tõrke alguses või lõpus sisestatud juhikaartide tunnus (maksimaalselt neli kirjet)

	• 🖬––– kuvatakse siis, kui juhikaarti ei ole sisestatud
[14]	**Sõidumeeriku tunnus:** • Sõidumeeriku tootja • Sõidumeeriku tootja aadress • Artiklinumber • Tüübikinnituse number • Seerianumber • Ehitusaasta • Operatsioonisüsteemi versioon ja installeerimise kuupäev • Salvestatud digitaalse kaardi versioon
[15]	**Anduri tunnus:** • Seerianumber • Tüübikinnituse number • DTCO 4.1x-ga viimase sidestamise kuupäev / kellaaeg
[16]	**GNSS-mooduli tunnus**
[16a]	**DSRC tunnus**

[17]	**Kalibreerimisandmed**
[17a]	**Kalibreerimisandmete loend (andmekirjetena):** • Töökoja nimi ja aadress • Töökojakaardi tunnus • Töökojakaart kehtiv kuni ...
[17b]	• Kalibreerimise kuupäev ja otstarve: – 01 = Aktiveerimine; teadaolevate kalibreerimisandmete salvestamine aktiveerimise ajahetkel – 02 = Esmapaigaldus, esimesed kalibreerimisandmed pärast DTCO 4.1x aktiveerimist – 03 = Paigaldamine pärast remonti – vahetusseade (esimesed kalibreerimisandmed selles sõidukis – vahetusseade; esimesed kalibreerimisandmed hetkelises sõidukis – 04 = Regulaarne järelkontroll – 05 = Riikliku numbrimärgi sisestamine ettevõtja poolt – 06 = Aja kohandamine ilma kalibreerimiseta (GNSS) – 80 = Uue KITAS-plommi seerianumber – 81 = Esimese generatsiooni sõidumeerikukaartide kasutamise võime on piiratud – 82 = Liikumisanduri vahetus – 83 = Remote-kommunikatsioonimooduli vahetus

© AUMOVIO Germany GmbH

	– 84 = Konfigureeritud intelligentse täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega versiooni 2 sõidumeerik • VIN-kood • Registreeriv liikmesriik ja riiklik numbrimärk • w = Sõiduki käiguimpulsside arv • k = Seadistatud konstant DTCO 4.1x-s kiiruse korrigeerimiseks • l = Tegelik rehviümbermõõt = Rehvimõõt • > = Seadusega lubatud maksimaalkiirus • Vana ja uus kilomeetrinäit • / / = Sõiduki koorma standardne liik • Riik, milles kalibreerimine teostati ning kuupäev ja kellaaeg
	• = Plommiandmed (kuni 5 plommilausendit, 1 rida iga kasutatud plommi kohta)
[18]	**Ajaseadistused**
[18a]	**Kõigi kasutatavate ajaseadistuse andmete loend:** • Kuupäev ja kellaaeg, vana • Kuupäev ja kellaaeg, muudetud • Töökoja nimi, kes aja on seadistanud • Töökoja aadress • Töökojakaardi tunnus • Töökojakaart kehtiv kuni ...
[18b]	**Märkus:** 2. Lausendis on näha, et seadistatud UTC-aega on volitatud töökoja poolt korrigeeritud
[19]	**Aktuaalseim salvestatud sündmus ja aktuaalseim tõrge:**
	! = Uusim sündmus, kuupäev ja kellaaeg × = Uusim tõrge, kuupäev ja kellaaeg
[20]	**Teave kiiruseületuse kontrolli korral:** • Viimase kontrolli kuupäev ja kellaaeg • Esimese kiiruseületuse kuupäev ja kellaaeg pärast viimast kontrolli ning järgmiste ületamiste arv
[21]	**Esimene kiiruseületus pärast viimast kalibreerimist**
[21a]	**Viis viimase 365 päeva kõige tõsisemat kiiruseületust**
[21b]	**Viimased 10 salvestatud kiiruseületust.** Sealjuures salvestatakse päeva tõsiseim kiiruseületus.
[21c]	**Kirjed kiiruseületuste kohta (kronoloogiliselt sorteeritud suurima keskmise kiiruse järgi):**

	• Kuupäev, kellaaeg ja ületamise kestus • Ületamise maksimaalne ja keskmine kiirus, sarnaste sündmuste arv sellel päeval • Juhi nimi • Juhi kaardi tunnus Märkus: Kui plokis ei eksisteeri ühtki lausendit kiiruseületuste kohta, kuvatakse >>---.
[22]	**Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud:** • = Alguse aeg • = Lõpu aeg Märkus: Salvestamine toimub juhi 1 ja juhi 2 kohta eraldi. Väljatrükile kantakse mõlema juhi ajad, seda ka siis, kui need on samad.
[23]	**Käsikirjalised andmed:** • = Kontrolli koht • = Kontrollija allkiri
	• = Alguse aeg • = Lõpu aeg • = Juhi allkiri
[24]	**Salvestatud profiiliga seotud kaardiomaniku andmed:** • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Kaardi tunnus Märkus: Puuduvad andmed kaardiomaniku kohta tähendab: juhikaarti ei ole kaardipessa-1 sisestatud. • Profiili salvestamise algus kuupäeva ja kellaajaga • Profiili salvestamise lõpp kuupäeva ja kellaajaga Uued profiilid luuakse: • sõidumeerikukaardi sisestamise / väljavõtmisega kaardipesas-1, • päevavahetusega,
	• UTC-aja korrektuuriga, • pingekatkestusega.
[25]	**Kiiruseprofiilide salvestamine:** • Defineeritud kiirusvahemike loend ja ajavahemik selles vahemikus • Piirkond: 0 <=v< 1 = Sõiduki paigalseis Kiiruseprofiil on jaotatud 16 tsooniks. Paigaldusel saab üksikuid piirkondi individuaalselt seadistada.
[26]	**Pöörlemissageduste profiilide salvestamine:** Defineeritud mootori pöörlemissageduste vahemike loend ja ajavahemik selles vahemikus: • Piirkond: 0 <=n< 1 = mootor väljas • Piirkond: 3281 <=n< x = lõpmatu

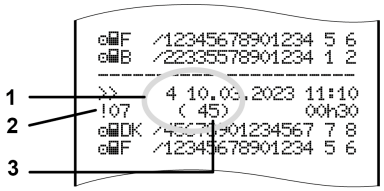
© AUMOVIO Germany GmbH

	Pöörlemissageduste profiil on jaotatud 16 tsooniks. Paigaldusel saab üksikuid piirkondi individuaalselt seadistada.
[27]	**Tootjapõhised andmed:** • Tarkvara-värskenduse mooduli (SWUM) versiooni number – Näide: 04.01.40 R024 – T = Test-tarkvara-versioon – R = Tarkvara ametlik näidis- või lõppversioon • Andmed sõidukiklassi kohta (alates DTCO 4.1c-st) – A type: xx
[28]	**Korpusepitseri number DTCO 4.1x**
[28a]	**Seadmepõhised andmed:** • Anduri seerianumber • Laiendatud seerianumber ja seadme tüüp • Valmistamise kuu ja aasta • Tootja kood JUHIS: Liikumisanduri seerianumber ja tüübikinnituse number trükitakse alles pärast aktiveerimist.
[28 b]	**DSRC-moodul** • DSRC-mooduli seerianumber • Seadme tüüp – 6 = DTCO – 9 = väline DSRC-moodul • Valmistamise kuu ja aasta • Tootja kood
[28 c]	**Plommid** • Tootja kood • Plommi number • Plommimise koht – 7 = Käigukasti andur, nt KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1-adapter sõidukile
[29]	**Tegevuste salvestamine:** • Sümbolite legend • Alates valitud päevast järgneb diagramm viimase seitsme kalendripäeva tegevuste kohta
[30]	**Valitud päeva kiirusegraafiku salvestamine**
[31]	**Täiendavate töögruppide salvestamine, nagu sinise vilkuri või signaali rakendamine jne, kasutamine:** • Sümbolite legend • Alates valitud päevast järgneb viimase 7 kalendripäeva D1/D2 oleku-sisendite diagramm.
[32]	**Sisestatud juhikaartide kronoloogiline loend**
[33]	Palun jälgige: Väljatrükk ei ole lubatud.

	Vastavalt määrusele (nt säilituskohustus) on väljatrükk kohaliku aja järgi kehtetu
[34]	**Väljatrüki ajavahemik kohaliku aja järgi:** ⊙+ = Salvestuse algus +⊙ = Salvestuse lõpp UTC +01h00 = Vahe UTC-aja ja kohaliku aja vahel.
[35]	**Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg kohaliku aja järgi (LOC).**
[36]	**Väljatrüki liik nt kohaliku aja järgi** „⊙“

■ Lausend sündmuste või vigade korral

Iga tuvastatud sündmuse korral või iga tuvastatud tõrke korral registreerib ja salvestab DTCO 4.1x andmeid ettenähtud reeglite järgi.



(1) Lausendi eesmärk
(2) EventFaultType vastavalt lisale I C
(3) Sarnaste sündmuste arv sellel päeval

Lausendi eesmärk **(1)** tähistab, miks sündmus või tõrge salvestati. Sama liiki sündmused, mis esinevad mitu korda samal päeval, kuvatakse positsioonis **(2)**.

Järgnev ülevaade näitab sündmusid ja tõrkeid, sorteeritud vealiigi (põhjuse) järgi ja lausendi eesmärgi määramist:

➔ *Lausendi otstarbe kodeerimine [▷ 146]*

➔ *Sarnaste sündmuste arv [▷ 147]*

Sündmused, mis kujutavad endast turvalisuse rikkumist „!🔒“, krüpteeritakse täiendava koodi abil **(1 tabelis allpool)**:

➔ *Kodeerimine lähemaks kirjelduseks [▷ 147]*

© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Lausendi otstarbe kodeerimine

Alljärgnev ülevaade näitab sündmusi ja tõrkeid, sorteeritud vealiigi (põhjuse) järgi ja lausendi eesmärgi määramist.

Piktogramm	Põhjus	Otstarve
!	Kaardikonflikt [2]	**0**
!	Sõit ilma kehtiva kaardita [2]	**1 / 2 / 7**
!	Kaardi sisestamine sõidu ajal	**3**
!	Kaart sulgemata	**0**
>>	Kiirus liiga suur [2]	**4 / 5 / 6**
!	Pingekatkestus	**1 / 2 / 7**
!	Anduri tõrge	**1 / 2 / 7**
!	Liikumise konflikt [4]	**1 / 2**
!	Turvalisuse rikkumine	**0**
!	Aja kattumine [1]	**-**
!	Kaart kehtetu [3]	**-**

Tab. 1: Sündmused

Piktogramm	Põhjus	Otstarve
×	Kaardi tõrge	**0**
×	Seadme tõrge	**0 / 6**
×	Printeri tõrge	**0 / 6**
×	Tõrked allalaadimisel	**0 / 6**
×	Anduri tõrge	**0 / 6**

Tab. 2: Tõrked

1) See sündmus salvestatakse ainult juhikaardile.
2) See sündmus / see tõrge salvestatakse ainult DTCO 4.1x-sse.
3) Seda sündmust DTCO 4.1x ei salvesta.
4) See sündmus / see tõrge salvestatakse DTCO 4.1x-sse ja teise generatsiooni juhikaardile.

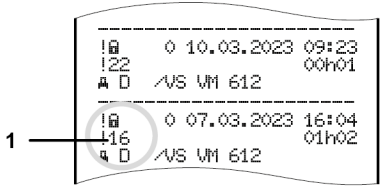
Ülevaade lausendi otstarbest

Otstarve	Tähendus
0	Üks / üks uusimatest sündmustest või vigadest.
1	Pikim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
2	Üks viiest pikimast sündmusest viimasel 365 päeval.
3	Viimane sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
4	Raskeim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
5	Üks 5-st tõsisemast sündmusest viimasel 365 päeva jooksul.
6	Esimene sündmus või esimene viga pärast viimast kalibreerimist.
7	Aktiivne sündmus või püsiv viga.

Sarnaste sündmuste arv

Otstarve	Tähendus
0	„*Sarnaste sündmuste arvu*“ salvestamine selle sündmuse kohta ei ole vajalik.
1	Sellel päeval on esinenud seda liiki sündmus.
2	Sellel päeval on esinenud kaks seda liiki sündmust ja ainult üks on salvestatud.
n	Sellel päeval on esinenud *n* seda liiki sündmust ja ainult üks on salvestatud.

► Kodeerimine lähemaks kirjelduseks



Joon. 144: Kodeerimise selgitused

Sündmused, mille juures esineb turvalisuse rikkumine, krüpteeritakse täiendava koodi abil **(1)**.

Turvalisuse rikkumise katsed DTCO 4.1x-l

Kood	Tähendus
10	Täiendavad andmed puuduvad
11	Anduri ebaõnnestunud autentimine
12	Juhikaartide autentimisvead
13	Anduri mittevolitatud muutmine
14	Terviklikkuse viga; juhikaardi andmete ehtsus ei ole tagatud
15	Terviklikkuse viga; salvestatud kasutajaandmete ehtsus ei ole tagatud.
16	Sisemine andmete edastamise viga
18	Riistavara manipuleerimine
19	Manipuleerimise tuvastus GNSS juures

© AUMOVIO Germany GmbH

10

Turvalisust rikkuvad katsed impulsianduril

Kood	Tähendus
20	Täiendavad andmed puuduvad
21	Ebaõnnestunud autentimine
22	Terviklikkuse viga; salvestatud andmete ehtsus ei ole tagatud.
23	Sisemine andmete edastamise viga
24	Korpuse autoriseerimata avamine
25	Riistavara manipuleerimine

Hooldus ja kontrollikohustus

Puhastamine

Kontrollikohustus

Jäätmekäitlus

11

Hooldus ja kontrollikohustus

■ Puhastamine

► DTCO 4.1x puhastamine

- Puhastage DTCO 4.1x kergelt niisutatud lapi või mikrokiud-puhastuslapiga.
- Kaardipesasid puhastage vajadusel sobiva puhastuskaardiga ➔ *Puhastuskaardid ja puhastuslapid [▷ 174]*

Mõlemaid saate oma müügiesindusest & teeninduskeskusest.

⚠ TÄHELEPANU

Kahjustuse vältimine

- Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ja lahusteid või bensiini.

► Sõidumeerikukaardi puhastamine

- Puhastage sõidumeerikukaardi määrdunud kontakte kergelt niisutatud lapiga või mikrokiust puhastuslapiga.

Viimased on saadaval teie kohalikust müügiesindusest & teeninduskeskusest.

⚠ TÄHELEPANU

Kahjustuse vältimine

Ärge kasutage sõidumeerikukaardi kontaktide puhastamiseks lahusteid või bensiini.

■ Kontrollikohustus

Profülaktilised hooldustööd pole DTCO 4.1x juures vajalikud.

- Laske aga DTCO 4.1x nõuetekohast tööviisi vähemalt iga kahe aasta järel volitatud töökoja poolt kontrollida.

Järelkontrollid on vajalikud, kui on saabunud alljärgnevad punktid:

- Sõidukile on teostatud muudatusi nagu näiteks käiguimpulsside arv või rehviümbermõõt.
- DTCO 4.1x-l teostati remonti.
- Sõiduki riiklik numbrimärk on muutunud.
- UTC-aeg erineb rohkem kui 5 minutit.

⚠ TÄHELEPANU

Jälgige järelkontrollil

- Tagage, et paigaldussilt uuendatakse igal järelkontrollil ja see sisaldab ettenähtud andmeid.

MÄRKUS

Väärkirje KITAS 4.0 2185-s

- Voolukatkestuse korral võib tekkida KITAS 4.0 2185-s väärkirje.

► Juhised puhverpatarei kohta

DTCO 4.1x sisaldab puhverpatareid, mida kasutatakse andmete integreerituse säilitamiseks.

Puhverpatarei asub plommitud patareilaekas seadme tagaküljel.

Juhised puhverpatarei vahetamise kohta

⚠ TÄHELEPANU

võimalik kahjustamine DTCO 4.1x

Puhverpatarei vahetus on lubatud ainult registreeritud töökojas vastavalt instrueeritud personali poolt.

DTCO 4.1x kindla talitluse tagamiseks peab töökoda puhverpatarei asendama järgmistel juhtudel:

- Paigaldamisel, aktiveerimisel või esmakalibreerimisel, kui DTCO 4.1x tootmiskuupäevast on möödunud kauem kui 12 kuud.
- Igal regulaarsel järelkontrollil.

Pärast patarei vahetust tuleb patareilaegas jälle plommida.

Juhis puhverpatarei jäätmekäitluse kohta

Patareisid ei tohi Saksamaal käidelda olmejäätmete hulgas.

Palun käidelge patarei üldise heaolu huvides teie riigis patareide jäätmekäitluse kohta kehtivate suuniste kohaselt.



■ Jäätmekäitlus

DTCO 4.1x koos selle juurde kuuluvate süsteemikomponentidega EL-kontrollseade vastavalt (EU) 2016/799 rakendusmäärusele, lisa I C selle aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

EL-kontrollseadmeid tohib käidelda ainult vastava liikmesriigi EL-kontrollseadmete jäätmekäitluse suuniste kohaselt.

© AUMOVIO Germany GmbH

Vigade kõrvaldamine

Andmete salvestamine töökoja poolt

Üle- / alapinge

Kaardi side viga

Printerisahtel rikkis

Sõidumeerikukaardi automaatne väljastamine

Vigade kõrvaldamine

■ Andmete salvestamine töökoja poolt

Volitatud töökojad saavad DTCO 4.1x-st andmeid alla laadida ja ettevõttele üle anda.

Kui andmete allalaadimine on ei ole võimalik, siis on töökojad kohustatud väljastama ettevõtjale selle kohta tõendi.

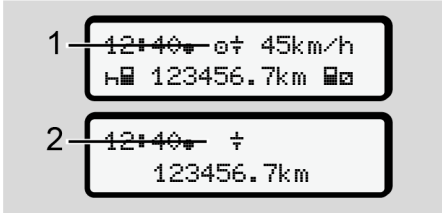
⚠ TÄHELEPANU

Andmete salvestamine

- Arhiveerige võimalikeks järelepärimisteks tuleb andmed või hoidke tõend hoolikalt alal.

■ Üle- / alapinge

DTCO 4.1x liiga madal või kõrge toitepinge kuvatakse tavanäidul **(a)** selliselt:



Joon. 145: Näit – Toitepinge viga

MÄRKUS

Kui üle- või alapinge korral on üks kaardipesadest avatud, ärge sisestage sõidumeerikukaarti.

Juhtum 1: (1) Ülepinge

MÄRKUS

Ülepinge korral lülitatakse ekraan välja ja klahvid blokeeritakse.

DTCO 4.1x salvestab endiselt tegevusi. Funktsioonid Andmete väljatrükkimine või kuvamine ning sõidumeerikukaardi sisestamine või väljavõtmine pole võimalikud.

Juhtum 2: (2) alapinge

See juhtum tähendab pingekatkestust.

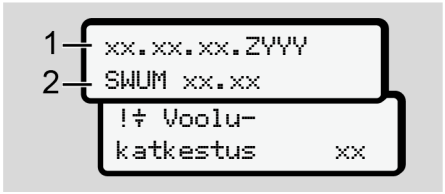
Järgneb tavanäit.

DTCO 4.1x ei saa täita oma ülesannet kontrollseadmena. Juhi tegevusi ei salvestata.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

► **Voolukatkestus**



Joon. 146: Näit – Pingekatkestus

Pärast pingekatkestust kuvatakse umbes 5 sekundit operatsioonisüsteemi versiooni **(1)** ja tarkvara värskenduse mooduli versiooni **(2)**.

Seejärel teatab DTCO 4.1x:
`!ϟ Voolu-katkestus xx.`

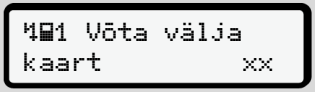
⚠ TÄHELEPANU

Püsiv näit ϟ

- Kui korrektse pardapinge korral kuvatakse sümbolit ϟ püsivalt: Palun pöörduge volitatud töökotta.
- DTCO 4.1x defekti korral olete te kohustatud tegevused käsikirjaliselt üles märkima.
  ➔ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine [▷ 58]*

■ Kaardi side viga

Kui esineb viga kaardi sides, siis juhti palutakse oma kaart välja võtta.



Joon. 147: Näit – Võta välja kaart

Vajutage selleks klahvi OK.

Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti sidet võtta. Kui ka see katse ebaõnnestub, alustatakse automaatselt selle kaardi kohta viimati salvestatud tegevuste väljatrükki.

MÄRKUS

Selle väljatrükiga saab juht oma tegevusi siiski dokumenteerida.

Juht peab väljatrüki allkirjastama.

Juht saab kõiki tegevusi (välja arvatud juhtimisaegu) kuni juhikaardi uuesti sisestamiseni väljatrükile lisada.

MÄRKUS

Juht saab teha sõidukist päevaväljatrüki ja oma täiendavaid tegevusi kuni kaardi järgmise sisestamiseni lisada ja allkirjastada.

MÄRKUS

Pikema äraoleku korral – nt päeva või nädala puhkeaja ajal – tuleks juhikaart kaardipesast välja võtta.

■ Printerisahtel rikkis

Kui printerisahtel on rikkis, saab selle asendada.

- Pöörduge oma volitatud töökoja poole.

■ Sõidumeerikukaardi automaatne väljastamine

Kui DTCO 4.1x tuvastab vea kaardi kommunikatsioonis, siis üritab see kanda olemasolevad andmed sõidumeerikukaardile üle.

Juhti teavitatakse teatega `1▪1 Võta välja kaart xx` tõrkest ja tal palutakse juhikaart välja võtta.

Juhikaardi viimati salvestatud tegevuste väljatrükkimine toimub automaatselt.
➔ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine [▷ 58]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Tehnilised andmed

DTCO 4.1x

Paberirull

Tehnilised andmed ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Mõõtepiirkond	220 km/h (vastavalt lisale I C) 250 km/h (sõiduki muuks kasutamiseks)
LC-ekraan	2 rida 16 märki reas
Temperatuur	Töö: −20 °C kuni +70 °C Ladu: -20 °C kuni +75 °C
Pinge	12 V DC või 24 V DC
Mass	600 g ± 50 g
Voolutarve	Ooterežiim: 12 V: max. 30 mA; 24 V:max. 20 mA Käitamine: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV / EMC	ECE R10
Termoprinter	Märgi suurus: 2,1 mm x 1,5 mm Trükkimislaius: 24 märki/rida Kiirus umbes 15 mm/ sek. – 30 mm/ sek. Diagrammide väljatrükk
Kaitseaste	IP 54

© AUMOVIO Germany GmbH

DTCO 4.1x Ex-variant	
Ex-tsoon	Sõidukiplokk: Tsoon 2 Liikumisanduri liides: Tsoon 1
Seadmegrupp	II Sõidukiplokk: Seadmegrupp 3 Liikumisanduri liides: Seadmegrupp 2
Gaasigrupp	IIC
Süttimiskaitseaste	Sõidukiplokk: ec Liikumisanduri liides: ib
Temperatuuriklass	T6 režiim: -20 °C kuni +65 °C

■ Paberirull

Keskkonnatingimused	Temperatuur: -25 °C kuni +70 °C
Mõõtmed	Läbimõõt: umbes 27,5 mm Laius: 56,5 mm Pikkus: umbes 8 m
Tellimisnumber	1381.90030300 Originaalseid varu-paberirulle saate oma müügiesindusest & teeninduskeskusest.

MÄRKUS

Kasutage eranditult ainult originaalset VDO-printeripaberit, mille on järgmised tähised:

- Sõidumeeriku tüüp DTCO 4.1 või DTCO 4.1x kontrollmärgisega e1 84
- Kasutusloa märk e1 174 või e1 189.

© AUMOVIO Germany GmbH

Lisa

Vastavusdeklaratsioon/ kasutusload

Andmed vastavalt ELi patareide ja akude määrusele 2023/1542, VI lisa, A osa

Valikulised tarvikud

VDO Online Shop

Lisa

■ Vastavusdeklaratsioon/ kasutusload

Lingilt aadressil https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ leiate järgmised deklaratsioonid ja kasutusload:

- KBA (Kraftfahrt-Bundesamt)-tüübikinnitus
- ATEX-tüübihindamissertifikaat
- CE-vastavusdeklaratsioon
- UKCA-vastavusdeklaratsioon

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7903-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteligentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

1/5

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Joon. 150: EU Declaration of Conformity – 3

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliilikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoitukseensa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	wyłuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.: (RO) Prin prezenta, declarăm că producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nášledne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amaçlanan şekilde kullanıldığında ilgili Birlik uyumlaştırma yasa mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa ekipmanın patlayıcı ortamlarda kullanımı amaçlanan ekipman ve koruma sistemleri için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı münhasıran üreticinin sorumluluğu altında yayınlanır.; (SR) Mi, kao proizvođači, ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. opreme i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment: (DE) Gerätevarianten: (BG) Варианти на оборудването: (ET) Seadme variandid: (FI) Laitteen vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές εξοπλισμού: (ES) Variantes del aparato: (FR) Variantes de l'appareil: (HU) A berendezés változatai: (IT) Varianti dell'apparecchio: (LV) Ierīces šķirnes: (NL) Apparaatvarianten: (PL) Warianty urządzenia: (PT) Variantes do aparelho: (RO) Variantele aparatului: (SV) Varianter av utrustningen: (SK) Varianty zariadenia: (SL) Različice opreme: (CS) Varianty zařízení: (IS) Afbrigði af búnaði: (TR) Ekipman Varyantları: (SR) Варијанте опреме: (SQ) Variantet e pajisjes: (MK) Варијанти на опремата: (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC: (DE) Varianten mit GNSS und DSRC: (BG) Варианти с GNSS и DSRC: (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC: (FI) GNSS:lla ja DSRC:lla varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC: (ES) Variantes con GNSS y DSRC: (FR) Variantes avec GNSS et DSRC: (HU) GNSS és DSRC változatok: (IT) Varianti con GNSS e DSRC: (HR) Varijante s GNSS i DSRC: (LT) Variantai su GNSS ir DSRC: (LV) Versijas ar GNSS un DSRC: (NL) Varianten met GNSS en DSRC: (PL) Warianty z GNSS i DSRC: (PT) Variantes com GNSS e DSRC: (RO) Variante cu GNSS și DSRC: (SV) Varianter med GNSS och DSRC: (SK) Varianty s GNSS a DSRC: (SL) Različice z GNSS in DSRC: (CS) Varianty s GNSS a DSRC: (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC: (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar: (SR) Варијанте са GNSS и DSRC: (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC: (MK) Варијанти со GNSS и DSRC: (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only: (DE) Varianten mit GNSS: (BG) варианти само с GNSS: (ET) variandid ainult GNSSiga: (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS: (ES) Variantes con GNSS: (FR) Variantes avec GNSS: (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok: (IT) Varianti con GNSS: (HR) varijante samo s GNSS-om: (LT) Variantai su GNSS: (LV) Versijas ar GNSS: (NL) Varianten met GNSS: (PL) Warianty z GNSS: (PT) Variantes com GNSS: (RO) Variante cu GNSS: (SV) Varianter med endast GNSS: (SK) Varianty s GNSS: (SL) Različice z GNSS: (CS) varianty pouze s GNSS: (IS) afbrigði með GNSS eingöngu: (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar: (SR) варијанте само са GNSS-ом: (SQ) variante vetëm me GNSS: (MK) варијанти само со GNSS: (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles: (DE) ADR-Fahrzeug Varianten: (BG) варианти за превозни средства ADR: (ET) variandid ADR-sõidukitele: (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές ADR: (ES) Variantes ADR: (FR) Variantes ADR:

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76032-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE234447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nützel
Management Board: Andreas Wolf (Chairman) | Andreas Lietz | Harald Stahlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0566 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Joon. 152: EU Declaration of Conformity – 5

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskjölin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özelliklerin için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen, Germany
Equipment	Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).
Variants of the equipment	variants without GNSS and DSRC (no RED): DTCO 1381.xxxxx**0**x variants with GNSS and DSRC (RED): DTCO 1381.xxxxx**1**x DTCO 1381.xxxxx**2**x DTCO 1381.xxxxx**3**x variants with GNSS only (RED): DTCO 1381.xxxxx**4**x DTCO 1381.xxxxx**5**x DTCO 1381.xxxxx**6**x variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX): DTCO 1381.**2**xxxxxx DTCO 1381.**3**xxxxxx DTCO 1381.**4**xxxxxx DTCO 1381.**7**xxxxxx
Type examination certificate	Only applicable for variants with GNSS or DSRC: (EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC Only applicable for ADR variants: ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X
Notified body	Only applicable for (EU) RED certification: CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 Only applicable for ADR variants: Notified body for UK type examination: **Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place, Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom, UK CA 0891 Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Wiemer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisdl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

Process):
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**):

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;
EN 60079-11:2012

Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Joon. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

■ Andmed vastavalt ELi patareide ja akude määrusele 2023/1542, VI lisa, A osa

Seadmesse on paigaldatud üks kahest allpool kirjeldatud patareist.

Tootja andmed

Patarei	ER14250	ER14250
Tootja	EVE Energy Co., Ltd. (ELi importija: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Aadress	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Hiina	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Patarei kategooria ja identifitseerimine

- Kategooria: Seadmepatarei
- Tüüp: Silindriline liitiummetallpatarei
- Keemiline süsteem: Liitium-tionüülkloriid ($Li\text{-}SOCl_2$) primaarpatarei (mittelaetav)
- Nimipinge: 3,6 V

Patarei	Jauch/EVE	Xeno
Mudelitähis	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Artiklinumber	A2C59511954	A2C59511954
Mõõtmed	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA

Tootmisandmed

Patarei	Tootmiskoht
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Hiina
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea

Tootmiskuupäev

Tootmiskuupäeva vt patareil olevalt märgistuselt.

Tehnilised andmed

Parameeter	Jauch/EVE	Xeno
Kaal	≈ 10 g	≈ 10 g
Nimimahtuvus	1,2 Ah	1,2 Ah
Liitiumisisaldus	0,3 g	0,3 g
Töötemperatuur	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Keemiline koostis

Koostisosa	CAS nr
Liitium	7439-93-2
Tionüülkloriid	7719-09-7
Alumiiniumkloriid	7446-70-0
Liitiumkloriid	7447-41-8
Süsinik	1333-86-4
Roostevaba teras	65997-19-5
Nikkel	7440-02-0

Kriitilised toorained (> 0,1 % massiosakaal)

Vastavalt määrusele (EL) 2024/1252:

Kriitiline tooraine
Liitium
Nikkel

© AUMOVIO Germany GmbH

14

Ohutusjuhised

⚠ OHT

Ohud ebaõige käsitsemise korral:

Tule-/plahvatusoht kuumutamisel üle 100 °C.
Allaneelamine võib olla surmav (söövitused 2 tunni jooksul).
Leke võib ärritada nahka/silmi.

Ohutusmeetmed:

a) Hoida lastele kättesaamatus kohas
b) Mitte kuumutada, läbi torgata ega visata tulle
c) Mitte lühistada
d) Mitte uuesti laadida
e) Mitte avada

Tulekustutus

- Alkoholikindel vaht, kuiv liiv, CO_2, Lith-X (D-klassi tulekustutusaine)
- Kanda hingamisteede kaitsevahendit

Kõrvaldamine ja ringlussevõtt



Mitte visata olmejäätmete hulka!
Eraldi kogumine vastavalt ELi patareide ja akude määrusele.
Tasuta tagastamine kogumispunktidesse või edasimüüjale.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

■ Valikulised tarvikud

► DLK Smart Download Key



DLKPro Download Key abil saate te laadida andmeid DTCO 4.1x-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida ja arhiveerida.

Andmete üleslaadimine VDO Fleet Online portaali on valikuliselt võimalik.

Tellimisnumber: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



DLKPro Download Key S abil saate te laadida andmeid DTCO 4.1x-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida ja arhiveerida.

Tellimisnumber: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



DLKPro Compact S abil saate te andmeid DTCO 4.1x-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida, arhiveerida ja visualiseerida.

Tellimisnumbrid:

- Euroopa – **2910002165300**
- Euroopa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



VDO Remote DL 4G abil saate allalaadimise andmeid GPRSi kaudu edastada oma sõidukipargi juhtimise süsteemile või töötlustarkvarale.

Tellimisnumber: **2910002759400**

© AUMOVIO Germany GmbH

14

► VDO link



VDO Link on lisamoodul sõiduki ja sõidumeeriku andmete kaugrežiimis ja reaalajas alla laadimiseks, näiteks telemaatika ja teemaksu määramiseks.

VDO Link ühendatakse DTCO-ga.

Kehtivus:

- Telemaatika on kasutatav alates DTCO 4.1
- Teemaksu määramine on kasutatav alates DTCO 4.1a

Tellimisnumber: **AAA2201870110**

► Puhastuskaardid ja puhastuslapid

Puhastuskaartidega puhastate DTCO 4.1x kaardipesasid.

Puhastuslappe kasutatakse teie juhi- ja/või ettevõttekaardi puhastamiseks.

Tellimisnumbrid:

- Puhastuskaardid (12 kaarti): **A2C5951338266**
- Puhastuslapid (12 lappi): **A2C5951184966**
- Puhastuslappide komplekt (6 kaarti / 6 lappi): **A2C5951183866**

■ VDO Online Shop

VDO toodete ja teenuste veebipoe leiate aadressilt: www.fleet.vdo.com.

Muudatuste ülevaade

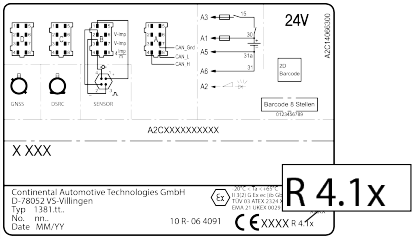
Versiooni ülevaade

15

Muudatuste ülevaade

■ Versiooni ülevaade

Käesolev kasutusjuhend on kehtiv DTCO järgmise versiooni kohta:

Versioon seis	Kasutusjuhend	Muudatused kasutusjuhendis
 Aktuaalne versioon: Vt väljatrükk „*Tehnilised andmed*“	BA00.1381.41 100 119	Esmaväljaanne
4.1a	BA00.1381.41 100 119	Versioon DTCO 4.1a • Kehtivusala laiendamine DTCO 4.1 ja DTCO 4.1a • Mõnede DTCO-näidisekraanide värskendamine • Üldised redaktsioonilised muudatused. QR-kood ja dokumentide register värskendatud (viimane leht) • Valikulise funktsiooni „Tsentraliseeritud keel“ kirjeldus lisatud ➔ *Tsentraliseeritud keel (valikuline) [▶ 104]*

Versioon seis	Kasutusjuhend	Muudatused kasutusjuhendis
		• In-Vehicle Bluetooth-ühenduse, Bluetooth seadmete halduse, Bluetoothi konfiguratsiooni kirjeldus lisatud ➔ *In-vehicle Bluetooth-ühendus [▸ 98]* ➔ *Bluetooth seadmete haldamine [▸ 100]* ➔ *Bluetoothi konfiguratsioon [▸ 101]* • VDO Link valikulise seadmena lisatud ➔ *VDO link [▸ 174]* • Teemaksu piktogramm lisatud • Operatsioonisüsteemi versioon laiendatud
4.1b	BA00.1381.41 100 119	Versioon DTCO 4.1b • Uus: Viited puhverpatareide kohta ➔ *Juhised puhverpatarei kohta [▸ 151]* • UTC-aja erinevus 5 minutit 20 minuti asemel • Uus: „DTCO jäätmekäitlus“ ➔ *Jäätmekäitlus [▸ 151]* • Piirang „kaugjuhitav allalaadimine“ 24x päevas • Uus: Bluetooth-kontrolleri lähtestamine ➔ *Bluetooth-kontrolleri lähtestamine [▸ 100]* • Uus: Teave tootja nime muutmise kohta
4.1c	BA00.1381.41 100 119	Versioon DTCO 4.1c • Uus: Märkus „Time limited licence“ kohta ➔ *Lisafunktsioonide aktiveerimine [▸ 99]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Versioon seis	Kasutusjuhend	Muudatused kasutusjuhendis
		• Uus: Andmed vastavalt ELi patareide ja akude määrusele 2023/1542, VI lisa, A osa ➔ *Andmed vastavalt ELi patareide ja akude määrusele 2023/1542, VI lisa, A osa [▸ 171]*

Tarkvara nimetus ekraanil	Tehniliste andmete väljatrükk	Versioon seis	Avaldamiskuupäev
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	August 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Jaanuar 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	September 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

MÄRKUS

Vaadake sõidumeeriku versiooni seis paigaldatud olekus väljatrükilt „*Tehnilised andmed*“.

MÄRKUS

DTCO 1381 vanemate versioonide jaoks ei ole käesolev kasutusjuhend sobiv.

Märksõnaloend

A

ADR-variant 21, 26
Numbrimärk 21
AETR-kokkulepe 11
Ajavööndid 34
Andmed
Allalaadimine 49
Isikuandmete kaitse 66
Massmälust allalaadimine 49
Tunnus 49
Andmekaitse 10
Andmete salvestamine 32
Andmete salvestamine töökoja poolt 153
Andmete signatuur 49
ATEX-kinnitus 161

B

Bluetooth 25
sidestama 94
Sümbol 21

C

CE-deklaratsioon 161

D

Digitaalne signatuur 49
DLK Smart Download Key 173
DLKPro Compact S 173
DLKPro Download Key S 173
DTCO versioon 103

E

Ekraan 21, 24
EL 165/2014 17
Esiliides 11, 21, 25
Ettevõte (töörežiim) 27
Ettevõtte kohaliku aja sisestamine 98
Ettevõtte sisselogimine 70
Ettevõttekaart
Andmed 32
esmakordne sisestamine 69
Ettevõttekaardi funktsioonid 68
Numbri kuvamine 103
väljavõtmine 73
EÜ 561/2006 17
EÜ/2006/22/ 17
Ex-seade 26

H

Heledus 24
Hoiatus - Juhtimisaeg 115
Hämardamine 24, 26

© AUMOVIO Germany GmbH

I

In-vehicle-Bluetooth-ühendus ... 98
Isikupõhised andmed ... 11
muutmine ... 93, 94
ITS-andmed ... 11
lubamine ... 66

J

Juhi- / sõidukivahetus
Kaartide sisestamine ... 65
Segatöö ... 65
Vahetuse lõpp ... 65
Juhi-1 definitsioon ... 11
Juhikaardi aegade kuvamine ... 77
Juhikaart
Andmed ... 32
esmakordne sisestamine ... 54, 66
Funktsioonid ... 52
Juhi kohustused ... 17
Kehtivus ... 18
Kirjeldus ... 29
väljavõtmine ... 59
Juhtimis- ja puhkeajad ... 44
Juhtimisaja hoiatus ... 115
Teade ... 107
Juurdepääsuõigused ... 30
Jäätmekäitlus ... 151

K

Kaardipesa ... 21, 24
Kaart
Käsitsemine ... 48
nõudmine ... 61
sisestamine ... 45
väljavõtmine ... 47
Kabotaaž ... 59
Kalibreerimine ... 28
Kasutusload ... 161
Kaugjuhtimine ... 25
Kaugjuhtimisega allalaadimine ... 49
Keel
Kaardi sisestamisel ... 52
Kuvatav keel ... 46
Käsitsi seadistamine ... 77
Kehtivusalast lahkumine (Out) ... 108
Kohalik aeg - kaardi sisestamisel ... 54
Kombineeritud klahv ... 21, 24
Kontaktisik ... 12
Kontrastsus ... 24
Kontroll (töörežiim) ... 28
Kontrollkaart ... 30
Kuvamine
Juht 1/juht 2 ... 102
Käsitsi sisestamine ... 61
Korrektuurivõimalus ... 61
Tegevuste jätkamine ... 63

Tegevuste teiste tegevuste ettetoomine 64
Käsitsi sissekanne
kaardi sisestamisel 53

L

Laadimine / Mahalaadimine - Menüü 97
Laadimise sisestamine 59
Lubatud kogukaal 103

M

Mahalaadimise sisestamine 59
Massmälu 32
Andmete allalaadimine 49
Definitsioon 11
Meeskonnatöö 11, 65
Menüüklahvid 21, 24
menüüs 45
Menüüle juurdepääsu blokeerimine 87
Menüütasandid 84

N

Numbrimärgi sisestamine 71
Äpiga 26
NUTS0 33
Näit
Ala-/ülepinge 153
Juhtimis- ja puhkeajad 44
seisva sõiduki korral 76
sõidu ajal 43
Sõiduk 102
Tavanäidud sõidu ajal 43
VDO Counter (valikuline) 116

O

Online Shop 174
Ooterežiim 26
Out (kehtivusalast lahkumine) 108
Out of Scope 11
sisestage 95

P

Paberiummistuse kõrvaldamine 125
Parvlaev / rong
Teade 108
Parvlaev/Rong
Sisestamine 96
Peamenüü
navigeerimine 85
väljumine - automaatne 87
väljumine - käsitsi 87
Piiriületus 33
käsitsi 55
Piktogrammid
Kombinatsioonid 37
Ülevaade 35
Pingekatkestus 154

© AUMOVIO Germany GmbH

Printer ... 21
Printeri paberi asendamine ... 124
Puhastamine ... 150
Puhastuskaardid (tarvikud) ... 174
Puhastuslapid (tarvikud) ... 174
Puhverpatarei ... 151

R

Remote DL 4G ... 173
Riigi sisestamine - Käsitsi ... 55
Riik - kaardi sisestamisel ... 54
Riikide tunnuskoodid
  Hispaania regioonid ... 40
  Ülevaatega tabel ... 40
Riikliku numbrimärgi sisestamine ... 71

S

Segatöö ... 11
Sertifikaat - Aegumise teade ... 111
Sihtgrupp ... 12
Sihtotstarbeline kasutamine ... 19
Sisestamine
  Ettevõtte kohalik aeg ... 98
  Juht 1/juht 2 - riik ... 92
  Juht-1 / Juht-2 - Algusriik ... 92
  Kohalik aeg ... 97
  Lisafunktsioonide aktiveerimine ... 99
  Lõppriik ... 93
  Parvlaev/Rong ... 96
  Sõiduk - Out algus / lõpp ... 95
Sisestamise katkestamine ... 57
Sissekanne
  käsitsi - kaardi sisestamisel ... 53
  Käsitsi sisestamine ... 61
Sõiduki kaal ... 103
Sõiduki pukserimine ... 97
Sõidumeerikukaart ... 29
  automaatne väljastamine ... 155
  puhastamine ... 150
  sisestamine ... 45
  väljavõtmine ... 47
Sõidumeerikute kontrollikohustus ... 150
Sümbolid - piktogrammid ... 35
Sündmused - Ülevaade ... 112
Süüte sisselülitamine - näit ... 43
Süüte väljalülitamine - näit ... 44

T

Tarkvara versioon ... 103
Tavanäidud ... 76
Tavanäit (a) ... 43
Teated ... 106, 119
  Kinnitamine ... 107
  Näit ekraanil ... 44
  Parvlaev / rong ... 108
  Põhjused ... 44

Tõrge ... 114
Tähendus ... 106
Teemaks (menüü) ... 104
Teeninduspartner ... 12
Tegevuse käsitsi registreerimine ... 58
Tegevuse vahetamine ... 24
Tegevused
Puhkeaja registreerimine ja sissekandmine ... 62
sissekandmine - kaardi sisestamisel ... 53
Tegevuste automaatne seadistamine ... 41, 57
Tegevuste seadistamine ... 57
kaardi sisestamisel ... 55
Tegevuse vahetamine ... 57
Tehnilised andmed ... 157
Tootmise seis - Näit ... 107
Trükk
katkestage ... 124
käivitamine ... 123
Tsentraliseeritud keel ... 104
Tõrked
Ülevaade ... 114
Täiendavad lingid ... 3
Töö (töörežiim) ... 27
Tööajahoiatus ... 115
Töökojakaart ... 30

U

UKCA-deklaratsioon ... 161
UTC-aeg ... 34

V

Vahetuse algus ... 52
VDO Counter
Kirjeldus ... 78
Nädalaväärtuste kuvamine ... 82
Näidu kirjeldus ... 79
Näidud tegevuse Puhkeaeg korral ... 81
Näit ... 44
Näit tegevuse Tööaeg korral ... 82
Olekunäit ... 83
Päevaväärtuste kuvamine ... 82
VDO link ... 174
VDO-andmed
lubamine ... 66
VDO-andmete seadistused ... 11
Vead
Teade ... 106
Veateated ... 106, 114
Versiooni ülevaade ... 176
Väljatrükk
D1/D2 olek (valikuline) ... 91
Juht 1/juht 2 ... 88
Kiiruseületused ... 90
Kiiruste profiilid (valikuline) ... 91
Päevaväärtus ... 89
Pöörlemissageduste profiilid (valikuline) ... 92

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Sõiduk 89
Sõidumeerikukaartide teave 90
Sündmused [sõiduk] 90
Tehnilised andmed 90
v-diagramm 91
Väljatrükkimine
Sündmused 88
Tegevused 89
Väljatrükkimine Päev 88

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242900000 / AAA2242900029
70122069 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 119
Keel: Eesti

Version 041c

fleet.vdo.com